

Zeitschrift
der Architektur Stiftung
Südtirol

10 Euro
ISSN 2281-3292
#127 – 10/2022

Rivista della
Fondazione Architettura
Alto Adige

TURRIS BABEL

Architekturpreis
Südtirol
Premio Architettura
Alto Adige
2022

Turris Babel 127

Chefredakteur Direttore responsabile: Alberto Winterle
Redaktion Redazione: Barbara Breda,
Carlo Calderan, Francesco Flaim, Simona Galateo,
Elena Mezzanotte, Alessandro Perucatti,
Martino Stelzer, Matteo Torresi, Cristina Vignocchi,
Lorenzo Weber, Emil Wörndle, Alexander Zoeggeler

Art Direction, Design: Studio Mut. Martin Kerschbaumer,
Thomas Kronbichler, Anni Seligmann. studiomut.com
Cover: Studio Mut
Layout: Andrea Marsoner, turrisbabel@arch.bz.it
Druck Stampa: Longo AG, Bozen Bolzano, longo.media

Eine Publikation der Architekturstiftung Südtirol
Una pubblicazione della Fondazione Architettura Alto Adige
Sparkassenstraße 15, Bozen
Via Cassa di Risparmio 15, Bolzano
Chefsekretärin Assistente di Direzione: Marilene Angeli
+39 0471 30 17 51
fondazione@arch.bz.it stiftung@arch.bz.it
turrisbabel.it

Für Wort, Bild und Zeichnungen zeichnen die jeweiligen Autoren verantwortlich.
Per testi, disegni e fotografie sono responsabili gli autori.
Register der Druckschriften des Landesgerichtes Bozen
Registro stampe del tribunale di Bolzano N. 22/97 vom/del 9.12.1997
Spedizione in A.P. / D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/2/2004 n° 46),
art. 1, comma 1, DCB Bolzano Iscrizione al ROC nr. 25497

Eine Publikation der
Una pubblicazione della



Architekturstiftung Südtirol
Fondazione Architettura Alto Adige

Wir danken für die Unterstützung
Ringraziamo per il sostegno



Ordine
degli Architetti
Kammer
der Architekten
Planificatori
Paesaggisti
Conservatori
Provincia di Bolzano
Raumplaner
Landschaftsplaner
Denkmalschützer
Provinz Bozen



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL
Abteilung Natur,
Landschaft und
Raumentwicklung



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE
Ripartizione Natura,
paesaggio e sviluppo
del territorio

Hauptsponsor
Sponsor principale



SCHWEIGKOFLER
BAUFIRMA SEIT 1975

24

Editoriale Editorial
Alberto Winterle

26

10 Ausgaben
Architekturpreis Südtirol
10 Edizioni
Premio Architettura Alto Adige

28

Der Jury das Wort
Parola alla giuria
*Sandra Bartoli, Peter Riepl &
Clemens Waldhart*

40

Alle Teilnehmer des
X Südtiroler Architekturpreis
Tutti i partecipanti del
X Premio Architettura
Alto Adige 2022

44

Öffentlicher Raum, Landschaft
und Infrastrukturen
Spazi aperti, paesaggio
e infrastrutture

58

Öffentlich
Pubblico

74

Innenraum
Interni



96

84

Wohnen
Residenze

96

Tourismus und Arbeit
Turismo e lavoro

106

Bauen im Altbestand
Riqualificazione dell'esistente

116

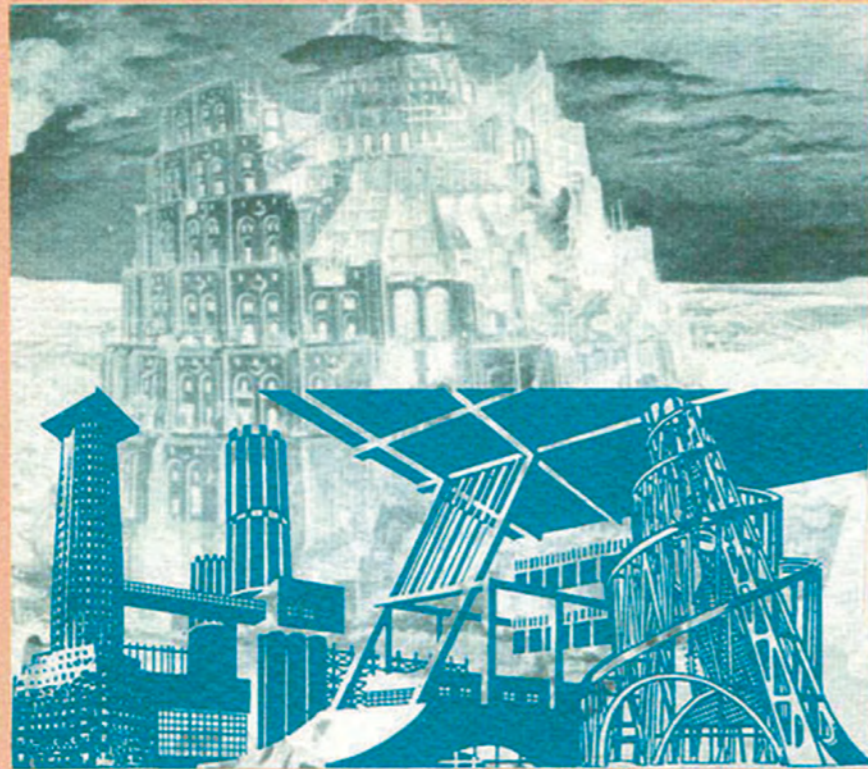
Junge Architektur
Architettura giovane

124

Preis für das Lebenswerk
Premio alla carriera
Oswald Zoeggeler

27

TURRIS BABEL



Wettbewerbe Platzgestaltung Kloster Neustift *Silvano Bassetti* l'Architettura in Sudtirolo *Concorsi* sistemazione piazza di accesso all'abbazia di Novacella *Walter Gadner* Architekturgeschehen in Südtirol

Notiziario
Ordine Architetti
Provincia di Bolzano

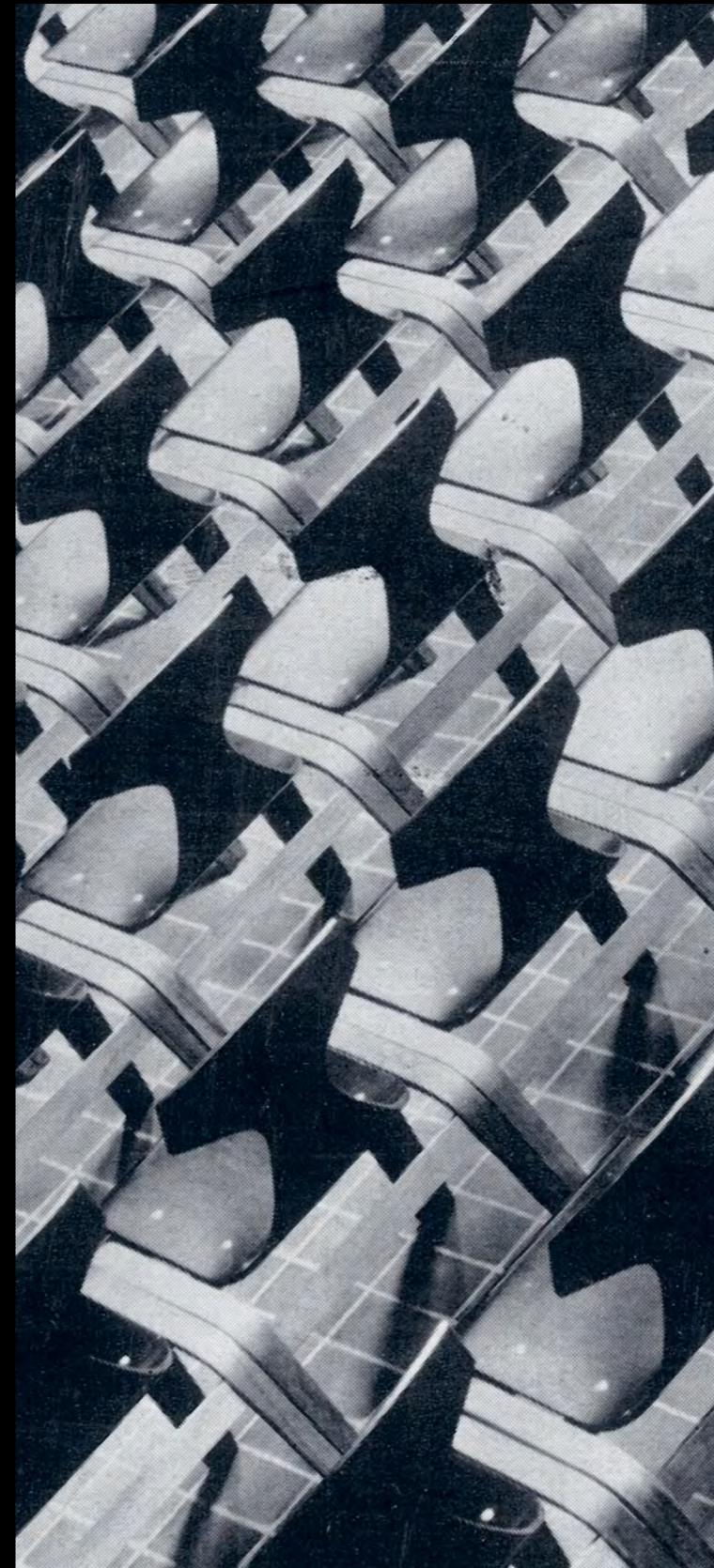


Mitteilungsblatt
Architektenkammer
der Provinz Bozen

TRIMESTRALE, ANNO IX, 27/1 März/marzo 1993. Spedizione in abbonamento postale, gruppo IV/70

1/93

Photography: Gustav Willett, Jürgen Eheim Graphic Design: Studio Mut



Sella, a chair designed by Arch. Othmar Barth in 1962. Available in a new edition by barth.



barth

a family affair since 1877
barth.it



Hofer Fliesen, Böden & Bad Dein Partner

Egal ob Fliese, Naturstein, Glas oder das individuelle Keramikmöbel auf Maß für Whirlpoolverkleidung, Waschtisch & Co. ... Das eine ist Geschmack, das andere die Gewissheit: das richtige Material am richtigen Ort.

FLIESEN & BÖDEN, POOLS, SPA+BAD
PIASTRELLE & PAVIMENTI, POOLS, SPA+BAGNI
Barbian/Barbiano + Bozen/Bolzano
www.hofer.it · info@hofer.it · T 0471 654 148

btelov.com

Lefay Resort & SPA Dolomiti,
Studio Alberto Apostoli

Nicht im Trend ... in der Zeit
Am H

Piastrelle, pietra naturale, vetro o un arredo in ceramica personalizzato e su misura per il rivestimento dell'idromassaggio, del lavabo, ecc.... se da un lato è una questione di gusto, dall'altro è la certezza di impiegare il materiale giusto al posto giusto.



PLANK



VELIT chair | indoor/outdoor
designed by Björn Dahlström

Showroom, Shop & Outlet | Plank Srl
Contact: info@plank.it | www.plank.it



KARL PICHLER

KARL PICHLER


FASZINATION HOLZ · EMOZIONE LEGNO

karlpichler.it

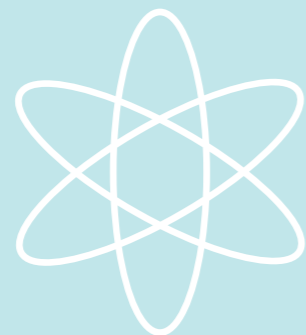

KARL PICHLER
FASZINATION HOLZ · EMOZIONE LEGNO


lineabeta



 **INNERHOFER**

build special solutions



experience
at work



+39 0471 843172 · www.decor.bz.it · @ f

light your spaces...

VITRALUX



Alpenroyal Grand Hotel ***** Gries
Perathoner Architects
Winner ICONIC Award

Fassaden Fenster & Türen Glas & Metall

www.vitalux.com

ERLACHER

LIGNOALP®

Bauen mit Holz

Costruire in legno

HOTEL GRANBATA DOLOMITES - PERATHONER ARCHITECTS - © HANNES NIEDERKÖFLER



Besucherzentrum Ca' Del Bosco

Erbusco, Franciacorta

Das neue Empfangsgebäude für Besucher ist einerseits Spiegel jener unauflösbaren Verbindung zwischen Kunst und Wein, die dem Weingut sehr am Herzen liegt, andererseits steht das Besucherzentrum auch symbolisch für zwei ebenso grundlegende Werte: die Achtung vor der Natur und deren zentrale Bedeutung, denn die Natur umhüllt das Gebäude fast vollständig und entzieht es dem Blick des Betrachters.

Projekt: Falconi Architettura

www.lignoalp.com

DAMIANI-HOLZ&KO AG

WWW.ERLACHER.IT



Manuel

Lehrling
im Team
seit 2019

*apprendista
nel nostro team
dal 2019*

SCHWEIGKOFLER.IT



MAßGESCHNEIDERTE SONDERLÖSUNGEN

Garagentore: schnell, energiesparend, transparent und einbruchssicher

SOLUZIONI SU MISURA

Portoni scorrevoli: veloci, con eccellente isolamento termo-acustico, antieffrazione e trasparente


SCHWEIGKOFLER
BAUFIRMA SEIT 1975


auroport®

türen und tore | porte d'ingresso e portoni | www.auroport.it



Bauen Sie besser mit Holz.



Bürogebäude EKOS in Vahrn in Vollholzbauweise.
© Foto: Oliver Jaist, Rendering: Partner und Partner Architekten

Wir leben Ingenieurholzbau.

Holz ist der einzige Baustoff, mit dem sich Hochbauten in der erforderlichen Größe errichten und dabei die durch den Bau verursachten Treibhausgas-Emissionen senken lassen – sowohl im Neubau, als auch bei energetischen Sanierungen im urbanen Kontext. Der Neubau des Headquarters der Kostner GmbH in Vahrn ist mit fünf Etagen das höchste mehrgeschossige Bürogebäude aus Holz in Südtirol und ein herausragendes Beispiel für den wegweisenden Ingenieurholzbau von Rubner.

RUBNER

**METALL
RITTEN**



SHAPING
TOMORROW'S
ARCHITECTURE

www.metallritten.com

ART INVEST
REAL ESTATE
2019



STAY FOCUSED, DESIGN MORE.

Im Team geht alles

Mit leistungsstarken Verbesserungen bei automatisierten Entwurfs-, Dokumentations- und Kollaborationsabläufen und professionellen, sofort einsetzbaren Visualisierungslösungen können Sie sich mit Archicad 26 auf das konzentrieren, was Sie am besten können: großartige Gebäude entwerfen.



info@welt.it | +39348 8213874

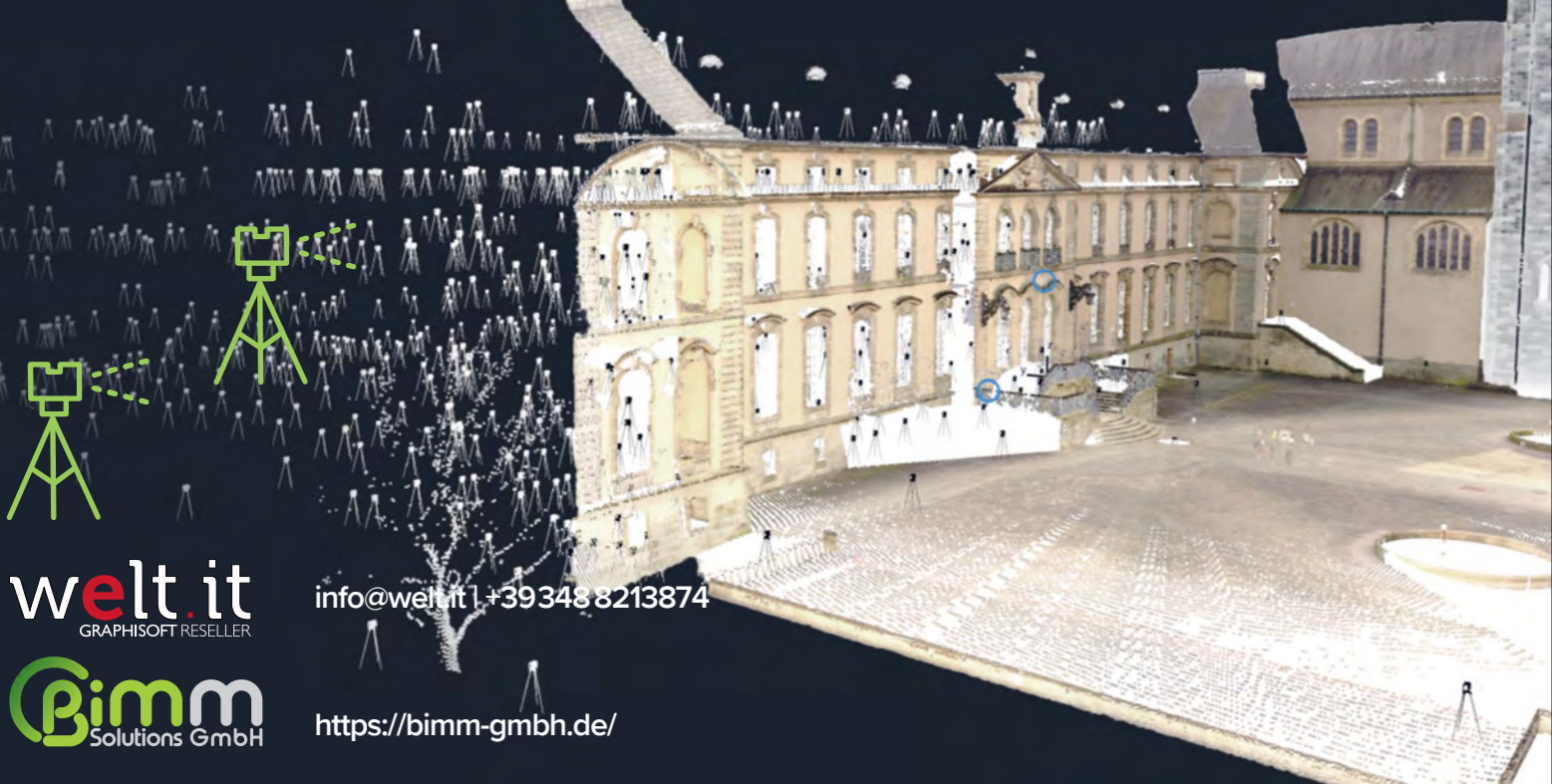


www.graphisoft.com/it | +39041894 3500

The Independent
Rhode Partners Architects, US
Photo © Nick Simonite



Scan2BIM einfach.
Die Revolution der Punktwolke in ARCHICAD®.



info@welt.it | +39348 8213874



https://bimm-gmbh.de/



BEGEISTERUNG
IST ALLES.



**BETON IM BLUT UND AUS
DEM RICHTIGEN HOLZ GESCHNITZT.**

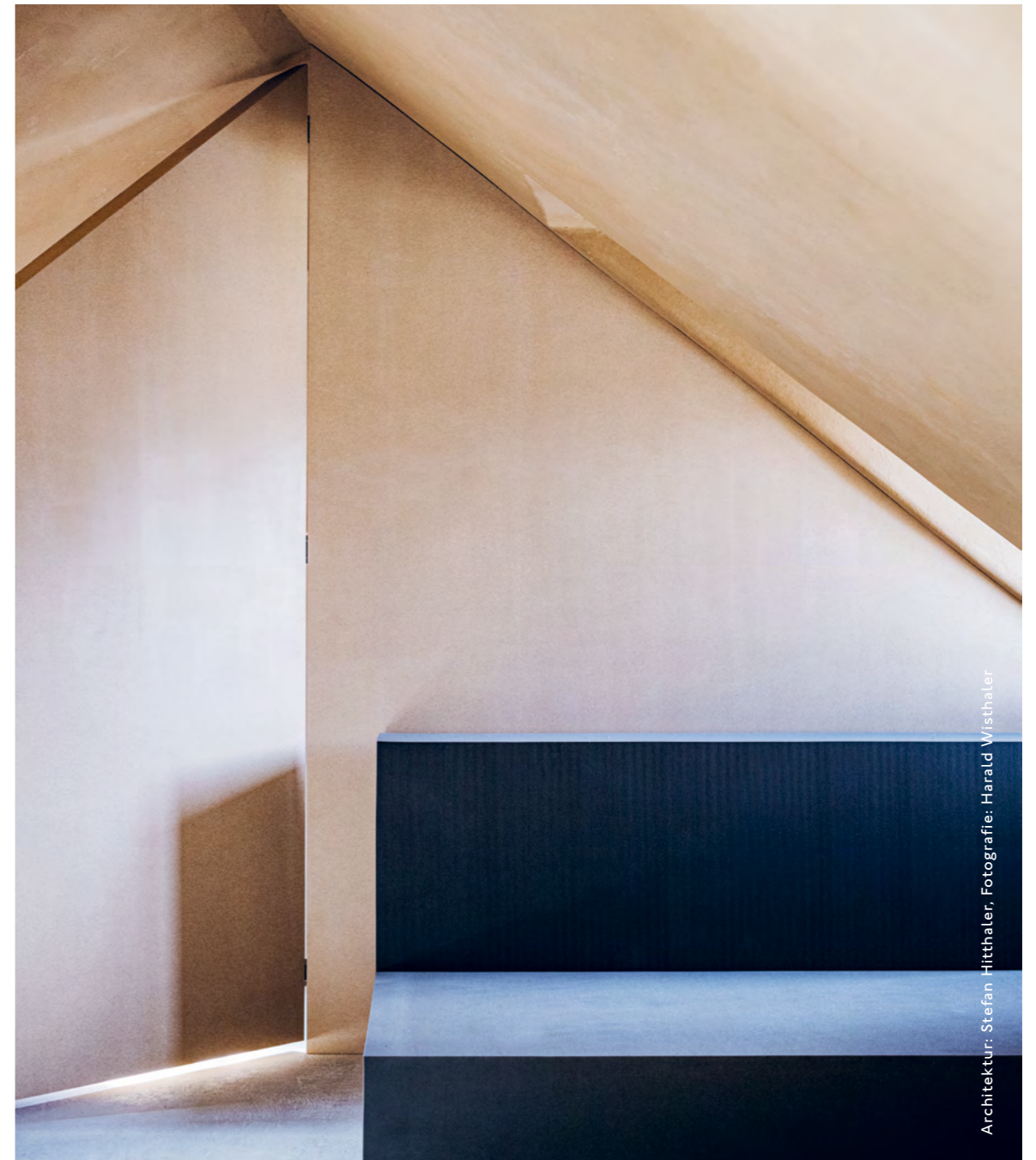
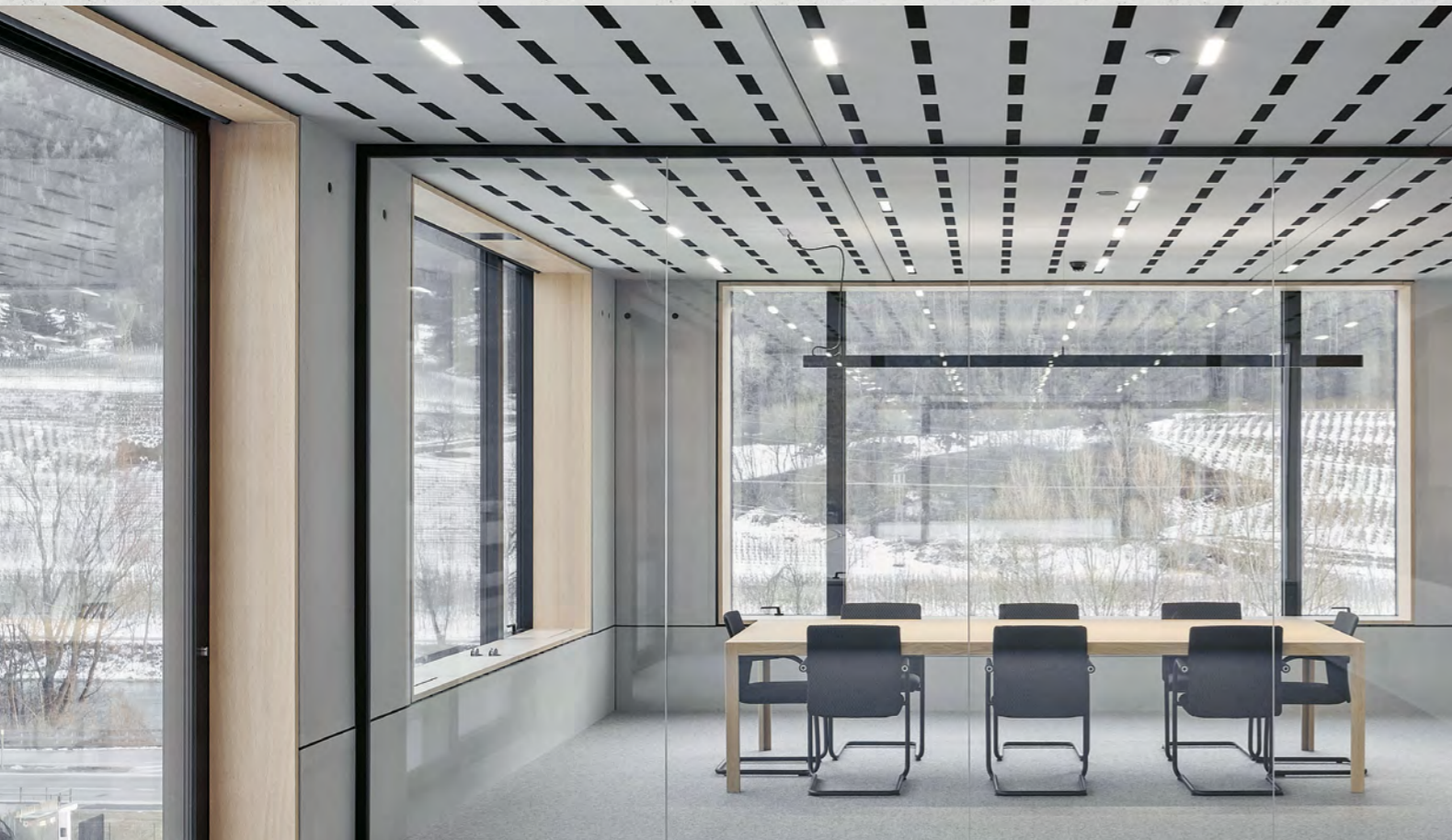
Für alle, die was reißen wollen:
jobs@unionbau.it

BAUEN IST UNSER LEBEN
Hauptsitz Sand in Taufers // T 0474 677 811
Büro Bozen // T 0471 155 1020
www.unionbau.it

DIE GREEN CODE

AKUSTIKKLIMADECKE®

HEIZT IM WINTER,
KÜHLT IM SOMMER,
UND SORGT FÜR EINE
OPTIMALE RAUMAKUSTIK



Architektur: Stefan Hittaler, Fotografie: Harald Wisthaler

WIR GEBEN RAUM

WWW.HAIDACHER.IT

Qual è il segreto di una facciata tridimensionale resistente agli urti e all'usura?

StoTherm Classic® unisce una elevata libertà di design e qualità tecnica in un unico sistema.



LICHTSTUDIO
PROJECT



Licht ist unser Handwerk.
La luce è nostro mestiere.



Scansiona il QR Code per saperne di più!

Vantaggi del sistema StoTherm Classic®

- Elevata resistenza meccanica
- Resistenza a grandine, pioggia forte e uragani secondo il test simultaneo FIBAG
- Resistente alle lesioni grazie alla struttura del rivestimento organico
- Componenti di sistema pronti all'uso, esenti da cemento
- Indispensabile per facciate tridimensionali
- Possibilità di realizzare colori intensi e scuri



Costruire con coscienza.

lichtstudio.com

Marling Bozen Bruneck Klausen Vomp | Marlengo Bolzano Brunico Chiusa Vomp

PICHLER

Stahlbau & Fassaden

Fassaden jenseits jeder Vorstellung

Jedes Projekt bekommt sein eigenes Gewand.
Wir realisieren atemberaubende Fassaden mit hohem technologischem Anspruch,
die die Grenzen jeder Vorstellung sprengen. Die Zukunft ist jetzt. www.pichler.pro

© Marlon Hellwig

Design: Studio Mir

Alle Architekten Südtirols erreichen

Turris Babel Webseiten vormerken unter +39 0471 301 751, oder unter stiftung@arch.bz.it

Raggiungi tutti gli architetti dell'Alto Adige.

Prenota la tua pubblicità su Turris Babel chiamando il +39 0471 301 751 o scrivendo a fondazione@arch.bz.it

www.turrisbabel.it

Dieci occasioni per capire chi siamo

Sono rare le professioni, come quella dell'architetto, che prevedono di sottoporre costantemente il proprio operato a valutazioni e giudizi di commissioni o giurie di diverso genere e grado. Nella pratica lavorativa quotidiana siamo infatti abituati – o forse sarebbe meglio dire «costretti» – a presentare i nostri progetti a commissioni edilizie, commissioni del paesaggio, comitati di saggi, funzionari di soprintendenze o tecnici di altri servizi. A queste prassi si aggiungono anche le valutazioni delle giurie dei concorsi di progettazione ai quali decidiamo di prendere parte per ottenere un incarico professionale. In questo secondo caso dobbiamo però ammettere che siamo proprio noi i primi ad essere convinti che la modalità più virtuosa per l'affidamento degli incarichi per i lavori pubblici (ma spesso anche per quelli privati) sia proprio quella del concorso di progettazione che di fatto ci porta

della nostra professione. Come è ormai tradizione per tale valutazione ci affidiamo, di edizione in edizione, a colleghi di diversa provenienza ma di riconosciuta esperienza, a cui lasciamo libertà di giudizio e di gestione dei possibili diversi riconoscimenti. Ovviamente siamo consapevoli, sia come organizzatori che come partecipanti, che differenti giurati potrebbero portare a scelte diverse, come accade in tutti i concorsi. Per questa edizione, la giuria, composta dagli architetti Sandra Bartoli (Berlin), Peter Riepl (Linz) e Clements Waldhart (Lausanne/Berlin), non ha voluto scegliere un vincitore principale ma ha preferito identificare un progetto vincitore per ogni singola categoria prevista dal bando. Quindi, contando anche un ex equo, possiamo questa volta premiare ben otto progetti e i rispettivi autori. Attraversando i nostri territori la giuria ha potuto sperimentare, quasi con stupore, la particolare qualità diffusa

24

Editoriale

Alberto Winterle

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

a doverci confrontare con le proposte di altri colleghi e a sottostare al giudizio di una giuria, che ovviamente riteniamo dover essere sufficientemente autorevole e soprattutto capace di individuare la proposta progettuale migliore. Forse è proprio questa sorta di costrizione obbligatoria per svolgere la professione che ci allena al confronto e che ci spinge a sottoporci «volontariamente» anche alla valutazione delle commissioni dei molti premi di architettura che caratterizzano alcuni specifici territori e a cui spesso partecipiamo.

Si tratta certamente della volontà di mettersi in gioco ma ovviamente anche della necessità di mettere in evidenza il nostro lavoro. In effetti ottenere un premio per un progetto, o anche solo una segnalazione, costituisce per un architetto e per uno studio di progettazione una sorta di attestato di garanzia e di qualità, e allo stesso tempo porta una visibilità fondamentale per la promozione delle attività professionali.

Ecco, quindi, che anche per il Premio Architettura Alto Adige 2022, giunto alla decima edizione, registriamo una numerosa partecipazione: ben 130 progetti, corrispondenti a 65 studi di architettura, sono stati inviati alla Fondazione Architettura Alto Adige e costituiscono quindi un rilevante campione della produzione architettonica provinciale. Quest'occasione ci permette di effettuare una sorta di bilancio periodico per indagare lo stato attuale

che caratterizza il patrimonio costruito provinciale, ma prima ancora della produzione architettonica ha ritenuto essere proprio il contesto, ovvero il paesaggio sudtirolese, il vero e proprio vincitore. Forse si tratta di una visione un po' idealizzata di ciò che noi vediamo e frequentiamo tutti i giorni, cogliendo oltre agli aspetti evidentemente più particolari anche le molte contraddizioni e criticità che qui non mancano, ma come sempre rispettiamo le valutazioni e sensazioni espresse dai tre giurati.

Le opere premiate e selezionate, così come le considerazioni della giuria espresse in questa edizione, si vanno a sommare ai risultati dei nove precedenti premi, costituendo in questo modo un corpus di materiali utili, quasi una sorta di auto analisi, per comprendere quali sono le strade che stiamo percorrendo e come si siano evolute in questi vent'anni. Dalla prima edizione (anno 2000) a quest'ultima, sfogliando i dieci numeri di Turris Babel dedicati al premio, si può avere infatti un quadro generale di come la qualità del costruito, lo spessore delle forme e dei linguaggi dell'architettura contemporanea altoatesina siano maturate insieme al contesto che le ospita. È possibile seguire l'evoluzione della produzione architettonica di studi già conosciuti o scoprire nuovi professionisti emergenti, che insieme costituiscono (o restituiscono) un quadro rappresentativo importante di ciò che siamo noi oggi.

Zehn Chancen zur Selbsterkenntnis

Es gibt nicht viele Berufe, bei denen das eigene Schaffen ständig der kritischen Bewertung und Beurteilung unterliegt. In der Architektur ist aber genau das der Fall: Als Architektinnen und Architekten sind wir es gewohnt, oder besser gesagt, wir werden dazu »gezwungen«, unsere Entwürfe Bau- und Landschaftsschutzkommissionen, Fachausschüssen, Aufsichtsbehörden, Ingenieurinnen und Technikern vorzulegen. Dazu kommt die kritische Durchleuchtung unserer Ideen bei Wettbewerben, an denen wir teilnehmen, um neue Aufträge zu sichern. Schließlich sind Wettbewerbe – davon sind wir überzeugt – immer noch die sinnvollste Methode, öffentliche (und häufig auch private) Bauten in Auftrag zu geben. Denn gerade im Wettbewerb müssen wir uns mit den Vorschlägen unserer Kolleginnen und Kollegen vergleichen und der kritischen Prüfung der Jury standhalten, die

Turris Babel
#127

Alberto Winterle

natürlich die nötige Autorität und vor allem Kompetenz besitzen sollte, um den besten Entwurf auszuwählen. Diesem Zwang, der für die Ausübung unseres Berufs unerlässlich ist, haben wir es möglicherweise zu verdanken, dass wir so geschult darin sind, uns ständig mit anderen zu vergleichen – und auch, dass wir uns immer wieder »freiwillig« den Jurys stellen, die es für die inzwischen so zahlreichen Architekturpreise gibt. Während wir uns einerseits sicher neuen Herausforderungen stellen wollen, ist das Zeigen und Zur-Schau-Stellen unserer Arbeit gleichzeitig ein Muss: Ein Preis, oder auch nur eine lobende Erwähnung, ist für Architekturschaffende und Planungsbüros ein Gütesiegel und sorgt zugleich für die so wichtige Sichtbarkeit, die wir für unseren Erfolg brauchen.

Und so gab es auch für die zehnte Runde des Architekturpreises Südtirol wieder zahlreiche Bewerbungen. Insgesamt 130 Projektentwürfe von 65 Architekturbüros gingen bei der Architekturstiftung Südtirol ein – eine aussagekräftige Stichprobe der Südtiroler Architekturlandschaft, die damit immer auch eine Bestandsaufnahme unseres Berufsstands ermöglicht. Wie es die Tradition inzwischen vorsieht, vertrauen wir dabei auf das Urteil von Kolleginnen und Kollegen, die an unterschiedlichen Standorten tätig sind und sich durch einen großen Erfahrungsschatz auszeichnen. Wie sie die

Projekte konkret bewerten und bei Meinungsunterschieden dennoch zu einem gemeinsamen Urteil gelangen, steht ihnen dabei völlig frei. Dass einzelne Jurymitglieder möglicherweise anders entscheiden würden, liegt in der Natur eines solchen Wettbewerbs und ist uns als ausschreibende Stiftung und als Teilnehmende bewusst. Die diesjährige Jury, bestehend aus Sandra Bartoli (Berlin), Peter Riepl (Linz) und Clemens Waldhart (Lausanne/Berlin), wollte nicht einen Hauptgewinner küren, sondern in jeder Ausschreibungskategorie ein Siegerprojekt auswählen. Inklusive einem Unentschieden dürfen wir in diesem Jahr also insgesamt acht Projekte und ihre jeweiligen Verantwortlichen auszeichnen.

Bei ihrer Besichtigungstour durch Südtirol war die Jury beeindruckt von der besonderen Qualität des Südtiroler Gebäudebestands. Gleichzeitig kam sie zum Schluss, dass

Editorial

25

der eigentliche Gewinner die Umgebung der Gebäude, also die Südtiroler Naturlandschaft, ist. Ein idealisierter Blick auf das, was uns täglich umgibt? Mag sein. Schließlich nehmen wir neben den augenfälligen Besonderheiten auch die Widersprüche und Unzulänglichkeiten wahr, von denen man viele aufzählen könnte. Wie dem auch sei: Die Eindrücke und Bewertungen der Jury werden von uns wie immer respektiert.

Die ausgewählten Projekte und die in diesem Heft festgehaltenen Bemerkungen der Jury, sind im Zusammenhang mit den Gewinnern der neun bisherigen Preise zu sehen. Gemeinsam bilden sie eine Sammlung hilfreicher Materialien, die den Weg skizzieren, auf dem wir uns als Architekturland Südtirol gerade befinden und den wir in den letzten zwanzig Jahren zurückgelegt haben. Die zehn Ausgaben von Turris Babel, die den Architekturpreis von seinen Anfängen im Jahr 2000 bis zur diesjährigen Ausschreibung dokumentieren, zeigen auf anschauliche Weise, wie sich die Qualität der Bauten und ihre Formsprache gemeinsam mit der Südtiroler Naturlandschaft verändert haben. Es ist spannend zu sehen, wie sich die Entwürfe bekannter Büros entwickelten, und welche neuen Namen und Gesichter auftauchen. Wer sind wir als Südtiroler Architekturunft und was macht uns aus? Das große Gesamtbild, das mit dieser Sammlung entsteht, spiegelt das eindrücklich wider.

10 Ausgaben Architekturpreis Südtirol



Turris Babel #51



Turris Babel #78



Turris Babel #94



Turris Babel #127



Turris Babel #57



Turris Babel #65



Turris Babel #72



Turris Babel #88



Turris Babel #100



Turris Babel #112

1° Südtiroler Kunst und Architektur Preis / Premio d'Arte e d'Architettura in Alto Adige	Jahr / Anno	2000	Jury / Giuria	Hans Kollhoff (Berlin), José Ignacio Linazasoro (Madrid), Francesco Venezia (Napoli)	
Turris Babel #51					
2° Südtiroler Architekturpreis / Premio d'Architettura in Alto Adige	Jahr / Anno	2002	Jury / Giuria	Per Olaf Fjeld (Oslo), José Ignacio Linazasoro (Madrid), Francesco Venezia (Napoli)	
Turris Babel #57					
3° Südtiroler Architekturpreis / Premio d'Architettura in Alto Adige	1° Südtiroler Preis für Kunst am Bau / Premio Arte nell'Architettura in Alto Adige	Jahr / Anno	2004	Jury / Giuria	José Ignacio Linazasoro (Madrid), Francesco Venezia (Napoli), Luigi Snozzi (Locarno)
zusätzliche Jurymitglieder Kunst am Bau / membri aggiuntivi giuria Arte				Paul Thuile (Gargazon), Bettina Schlorhauser (Innsbruck)	
Turris Babel #65					
4° Südtiroler Architekturpreis / Premio d'Architettura in Alto Adige — 2° Kunst am Bau / Arte nell'Architettura	Jahr / Anno	2007	Jury / Giuria	Mario Cucinella (Bologna), Andreas Meck (München), Beni Meier (Wien)	
zusätzliche Jurymitglieder Kunst am Bau / membri aggiuntivi giuria Arte				Eva Gratl (Innsbruck), Wolfgang Piller (Bolzano)	
Turris Babel #72					
5° Südtiroler Architekturpreis / Premio d'Architettura in Alto Adige — 3° Kunst am Bau / Arte nell'Architettura	Jahr / Anno	2009	Jury / Giuria	Dietmar Feistl (Wien), Ludwig Wrappner (München), Marco Mulazzani (Milano)	
zusätzliche Jurymitglieder Kunst am Bau / membri aggiuntivi giuria Arte				Peter Plattner (Bozen), Eva Gratl (Bozen)	
Turris Babel #78					
6° Südtiroler Architekturpreis / Premio d'Architettura in Alto Adige — 4° Kunst am Bau / Arte nell'Architettura	Jahr / Anno	2011	Jury / Giuria	Sean Griffiths (London), Alberto Veiga (Barcelona), Hrvoje Njiric (Zagreb)	
zusätzliche Jurymitglieder Kunst am Bau / membri aggiuntivi giuria Arte				Eva Gratl (Bozen), Birgit Kornmüller (Linz)	
Turris Babel #88					
7° Südtiroler Architekturpreis / Premio d'Architettura in Alto Adige — 5° Kunst am Bau / Arte nell'Architettura	Jahr / Anno	2013	Jury / Giuria	Adolfo Natalini (Firenze), Alex Simon (Switzerland), Tom Vack (USA)	
zusätzliche Jurymitglieder Kunst am Bau / membri aggiuntivi giuria Arte				Eva Gratl (Bozen), Bernard Liechti (CH)	
Turris Babel #94					
8° Architekturpreis Südtirol / Premio Architettura Alto Adige	Jahr / Anno	2015	Jury / Giuria	Maria Giuseppina Grasso Cannizzo (Ragusa), Donatella Fioretti (Berlin), Klaas Goris (Gent)	
Turris Babel #100					
9° Architekturpreis Südtirol / Premio Architettura Alto Adige	Jahr / Anno	2018	Jury / Giuria	Pia Durisch (Massagno CH), Gianmatteo Romegialli (Sondrio), Daniel A. Walser (Kür)	
Turris Babel #112					
10° Architekturpreis Südtirol / Premio Architettura Alto Adige	Jahr / Anno	2022	Jury / Giuria	Sandra Bartoli (Berlin), Peter Riepl (Linz), Clements Waldhart (Lausanne/Berlin)	
Turris Babel #127					

10 Editioni Premio Architet Alto Adige

Der Jury das Wort

Südtirol in 48 Stunden

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart

Foto: Thomas Huck



Peter Riepl

Clemens Waldhart

28

Der Jury
das Wort

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart

Südtirol in 48 Stunden
Alto Adige in 48 ore

Wenn du erzählst, dass im Zuge einer Architekturjury Südtirol querdurch bereist wird, dann verbindet das kaum jemand mit Arbeit. Zu verklärt ist das Bild dieser Region im angrenzenden Norden, als dass nicht sofort Gedanken an wunderbare Landschaften, reizende historische Orte und genussvolle Kulinarik die Vorstellung beherrschen. Das erwähnte Thema »Zeitgemäße Architektur« bleibt unerhört und wird somit kaum kommentiert.

Vorweg kann verraten werden, es ist – wie so oft – eine falsche Gewichtung, die sich in den Köpfen breitgemacht hat, unsere Reise wird diese Ansichten eindeutig widerlegen. 130 Einreichungen, im Verhältnis zur Einwohnerzahl ist das wahrscheinlich Europarekord! Doch nicht die Anzahl ist das Entscheidende, es ist die großteils hohe Qualität, die beeindruckt. Wir hatten die Qual der Wahl. In mehreren Runden wurden schließlich 26 Nominierungen gefunden, die alle in der Folge vor Ort besichtigt wurden.

Anders als prophezeit war es intensive Arbeit, mehr als 12 Stunden pro Tag, ohne viel Zeit für Pausen dazwischen. Denn die aktuelle Architektur des Landes ist nicht nur hochwertig, sie ist auch sehr vielfältig und vielerorts präsent. Daher hat unsere Reise viele Verzweigungen, Umwege und dergleichen.

Auf der Landkarte erscheint Südtirol überschaubar, doch die darin schwer erkennbare dritte Dimension hat es in

sich, sie ist in dieser Region außergewöhnlich manifest. Hier ist räumliches Erleben auch ohne unser Zutun = Architektur allgegenwärtig und das in einer Exzellenz, die durch Menschenhand nicht zu übertreffen ist. Selbst ein Heroe wie Le Corbusier kapitulierte angesichts der Dolomiten und zeichnete diese als schönste Architektur der Welt aus.

Somit ist der erste Platz im Architektur-Ranking der Welt und somit auch Südtirols bereits auf alle Ewigkeit vergeben. Unsere Arbeit bestand nun darin, würdevolle Zweite zu finden. Ein Pech, wenn man solche Konkurrenz im Lande hat. Andererseits auch wieder nicht, denn solch permanent präsent Ambiente ist prägend und weckt das Verständnis für Raum, Licht und Atmosphären.

Otmar Barth, der sozusagen außer Konkurrenz besichtigt wurde – ein Umbau seiner großartigen Cusanus-Akademie in Brixen wurde eingereicht – ist sicherlich ein Kind dieser besonderen Welt, die ihn zu einzigartigen räumlichen Erfindungen befähigte, ein Vermächtnis für Südtirol und weit darüber hinaus. Nebst der besonderen Landschaft ist es die vitale Schnittstelle großer Kulturen, die ihn und andere stimuliert hat.

Es gibt in Südtirol keine Architektur-Schule, diesen Bildungsauftrag erledigt die allgegenwärtige Realität, unterstützt durch Architekturstiftung, Kammer, etc. Die

Turrís Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Der Jury
das Wort

29

Absolventen einer akademischen Ausbildung kommen aus verschiedenen Richtungen mit unterschiedlichen Anregungen zurück, sodass sich auch keine einheitliche »Schule« im erweiterten Sinne erkennbar ist. Doch die Abwechslung ist durchaus spannend. Vielleicht wäre eine kalkuliert verfeinerte architektonische »Vielsprachigkeit« ein interessantes Ziel für eine, dem Land entsprechende Baukunst. Starke Ansätze dazu sind zweifelsfrei erkennbar.

Von einzelnen Proponenten wird immer wieder die Diskursferne bedauert. Schuld daran ist wahrscheinlich weniger das Fehlen einer Ausbildungsstätte, sondern die an sich positive Tatsache, dass Absolventen hier offenbar rasch ins Tun kommen. Es gibt keine fundamentalen Debatten, die das Land erschüttern. Doch wie sollte das auch sein, dem Land geht augenscheinlich bestens. Architektur ist schließlich auch Seismograf gesellschaftlicher Verhältnisse. Es bleibt die Faszination einer gewissen Leichtigkeit des Seins ... kein so schlechter Zustand! Ästhetik spielt hier in den meisten Fällen eine übergeordnete Rolle. Stefan Sagmeister versuchte in den letzten Jahren, wie andere auch, das Thema Schönheit neu zu positionieren. In Südtirol ist solch eine Renaissance nicht vonnöten, da grau und rau moderner Industrie- und Vorstädte hier nie präsent waren. Der dominante Tourismus verzichtet auch gerne auf solche Bilder. Die

Sonne scheint hier mehr als anderswo. Alles wirkt vollendet, kaum etwas bleibt unraffiniert ... zu schön, um wahr zu sein?

Wir hatten Preise in sieben Kategorien zu vergeben, die meisten sind bekannt und auch anderswo in Verwendung. Bemerkenswert ist die Kategorie »Junge Architektur«, diese scheint ein Südtiroler Spezifikum zu sein. Sie bezeugt – was in Gesprächen immer wieder spürbar wird –, dass Wertschätzung, Unterstützung, Kooperation in diesem Land vielleicht stärker als anderswo gelebt wird. Man ist einander nah, das hat möglicherweise mit der Überschaubarkeit und Kompaktheit des Raumes zu tun, sowie mit der Größenordnung der Büros.

Öffentlich

Auffallend ist ein konstant kultivierter Umgang mit dem öffentlichen Bauen. Eine solide Wettbewerbskultur scheint die Basis dafür zu sein. Auch die Umsetzung erfolgt mit Konsequenz und Bedacht, meist umfassend bis hin zur Möblierung und Grafik. Ein akkurates und kontraproduktives Kaputt-Sparen scheint es hier nicht zu geben. Das ist erfreulich, denn es bezeugt eine nachhaltige Perspektive und einen verantwortungsbewussten Umgang mit öffentlichen Ressourcen. Bei kluger Programmierung können öffentliche Mittel mehr bewirken, als nur dem eigentlichen Zweck zu dienen.

Die Eisarena Bruneck und das Dienstgebäude der Sportzone Toggenburg sind mehr als die üblichen Sportanlagen mit Spielfeld und dem Minimalprogramm an Nebenräumen. In beiden Fällen ist es gelungen vielschichtige Begegnungs- und Kommunikationsorte mit niederschwelligem Zugang zu entwickeln, sodass diese zu vitalen Brennpunkten des gesellschaftlichen Lebens werden konnten. Es belegt, dass ein Sensorium für die sozialen Benefits solcher Räume besteht, das anderswo nicht (mehr) vorhanden ist und dazu führt, alles panisch auf das sogenannte »Wesentliche« zu reduzieren.

Auch die Musikschule in Brixen ist Teil einer weiterführenden urbanistischen Idee. Hier gilt, dass ohne zusätzliche Kosten perspektivischer Städtebau mitbetrieben wird. Es verblüfft, was in dieser Stadt alles in Bewegung gekommen ist. Im Sinne des Diktums von Hans Hollein, »Alles ist Architektur« werden Gebäude, Plätze Brücken, Licht, Innenräume neu konditioniert. Die Stadt als Gesamtkunstwerk, klingt etwas antiquiert, doch in Ermangelung eines besseren Ansatzes, könnte das immer noch eine lohnenswerte Zielsetzung sein ... Brixen als Role Model für die kleinen bis mittleren Städte Europas?

Öffentlicher Raum, Landschaft und Infrastrukturen

Die Kategorie »Öffentlicher Raum, Landschaft und Infrastrukturen« belegt, dass beim Auslober durchaus die Bereitschaft besteht, expansives Denken fördern zu wollen. Wenn der Kiosk in Meran mit einem Preis

30

Der Jury
das Wort

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart

Südtirol in 48 Stunden
Alto Adige in 48 ore

ausgezeichnet wurde, dann nicht nur wegen seiner architektonischen Exzellenz, sondern insbesondere auch, weil es Teil einer größer gedachten Infrastruktur ist und zeigt, wie durch kontextuelles Denken bedeutender Mehrwert erzielt werden kann. Eine raffinierte Untertunnelung im Skigebiet der Seiser Alm und ein signifikantes Servicegebäude am Kreuzpass deuten das breite Spektrum des Möglichen an.

Wohnen

Der Wohnbau beschränkt sich auf überschaubare Größenordnungen, dennoch ist die Vielfalt überraschend groß, vom Terrassenhaus bis zum ausgeklügelten Umbau eines Einfamilienhauses, das nunmehr mehrere Wohnungen beinhaltet. Ein gutes Beispiel für eine künftige Nachverdichtung in den zahlreichen Vorstadtsiedlungen der Nachkriegsjahre. Ebenfalls in Bruneck gesehen, eine unkonventionelle Adaptierung eines Altstadthauses, die beweist, dass sich abseits normierter Pfade ungeahnte Möglichkeiten eröffnen.

Tourismus und Arbeit

Eine besondere Herausforderung für Architekt*innen Die Zwänge sind in der Regel groß, es gibt meist bereits fixe Vorstellungen, die nicht immer eine gute Ausgangsposition darstellen. Architekt*innen müssen in diesem

Zusammenhang auch überzeugend kommunizieren können, um das träge Schiff in die richtige Richtung zu lenken.

Der zunehmende Trend zu touristischen Ressorts hat die Einreichungen geprägt. Doch es erscheint paradox, sich von einer der zweifelsfrei schönsten Landschaften abzuwenden und Surrogate zu errichten ... eine neue Welt en miniature. Es lohnt sich stattdessen, das Land rundherum als das eigentliche Schauspiel zu begreifen und nicht ein davon unberührtes »Marionettentheater« einzurichten. Doch es gibt sie, die Beispiele, die mit angemessenen Mittel Beziehungen herstellen zur Welt rundum, die auf allzu üppiges Beiwerk verzichten, um nicht abzulenken vom Glanz des Wesentlichen.

Mit der Winzerhöhe in Schenna und insbesondere mit dem Hotel Saltus in Jenesien konnten wir zwei schöne Beispiele einer zukunftsfähigen Tourismus-Entwicklung besichtigen. Sorgsam im Umgang mit Ressourcen, unter Einbindung des Bestandes entfalten sie ein zeittensprechendes Ambiente, das evolutionär neue Themen anspricht. Die Landschaft als besondere Ressource findet ihre Würdigung.

Innenraum, ein Südtiroler Spezifikum?

»Innenraum«, eine eher seltene Kategorie. Ein weiteres Indiz dafür, dass es der Ausloberin um eine umfassende Sicht der Dinge geht. Auch das kleinste Detail zählt. Das ist klar gegen den Mainstream der Zeit, der auf raschen

Erfolg aus ist und zu Vereinfachungen zwingt. Auch die fast konkurrenzlose Qualität der Südtiroler Handwerksbetriebe kann nicht genug gewürdigt werden und legt einen solchen Preis nahe. Es ist eine besondere Lust, die zahlreichen Resultate anzusehen.

Bauen im Altbestand

Dass in diesem Bereich Besonderes passiert, das ist zumindest in Architekturkreisen bekannt. Das hohe Niveau konnte ohne Zweifel gehalten werden. Offenbar gibt es ein gutes Miteinander von Architekt*Innen, Behörden und Bauherrschaft. Bemerkenswert, das breite Spektrum von öffentlich bis privat und die durchwegs sorgfältige, erfindungsreich bis ins Detail gehende Bearbeitung. Die Auswahl fiel gerade in dieser Kategorie nicht leicht.

Junge Architektur

Die Jungen arbeiten bereits wie die »Großen«. Das ist einerseits ein Kompliment, es macht andererseits auch nachdenklich. Fehlt der stimulierende Freiraum, der zum Experimentieren einlädt und eine Gesellschaft, die das unterstützt. Fast könnte man diesen Eindruck gewinnen. Doch es gibt Gegenbeispiele, bezeichnenderweise im Familienkreis »geboren«. Die preisgekrönte Alte Schlosserei im Pustertal und schließlich die Siegerin in

der Kategorie Junge Architektur, der Verkostungsraum im Weingut Unterganzner.

Was jedenfalls fehlt ist ein mehr davon, ist der Esprit ungewohnter, innovativer Projekte, die sich aktuellen Themen – wie Nachhaltigkeit, Kreislaufwirtschaft etc. – in radikaler Weise stellen und die es ohne ehrliche Unterstützung in der Welt professioneller Routinen schwer haben. Meist fehlt der »Offene Raum« für ungezogenes, nicht kanalisiertes Denken. In allen Regionen Europas stellt sich daher die Frage, wie der mächtigen Konkurrenz fortschrittlicher Metropolen begegnet

werden kann. Wie kann die »neugierige Jugend« gehalten oder zur Rückkehr verleitet werden.

Es ist unbestritten wichtig, eine Gesellschaft in allen ihren Potentialen zur Entfaltung zu bringen. Ein großes Thema, auch für die vergleichsweise sehr gut entwickelten Regionen Europas und selbstverständlich ein noch größeres Thema in Zeiten des Umbruchs. Noch ist das Stadt-Land-Gefälle in Europa geringer als sonst wo in der Welt, doch die Gefahr der Erosion besteht, selbst in bislang so erfolgreichen Ländern wie Südtirol.

Siegfried Delueg

Peter Riepl

Thomas Huck



Turris Babel
#127

31



Foto: Thomas Huck, Davide Perbellini

Parola alla giuria

L'Alto Adige in 48 ore

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart

32

Parola
alla giuria

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart

Südtirol in 48 Stunden
Alto Adige in 48 ore

Quando si sente dire che uno dei compiti di una giuria di un concorso di architettura consiste nel viaggiare per tutto l'Alto Adige, quasi nessuno lo associa a un lavoro vero. L'immagine di questa regione ai confini settentrionali d'Italia è ormai talmente idealizzata da far pensare a paesaggi meravigliosi, affascinanti cittadine storiche e prelibatezze culinarie. Il tema del premio, l'«Architettura contemporanea», passa in secondo piano e non suscita quasi alcun commento.

Premettiamo subito che quest'idea, anche se piuttosto diffusa, come spesso accade, è errata e che il nostro viaggio la confuterà decisamente. Il numero di 130 progetti pervenuti, in rapporto al numero di abitanti, è probabilmente un record europeo. A sorprenderci non è stata tanto la quantità, quanto piuttosto la qualità per lo più molto elevata. Compiere una selezione è stato veramente difficile. Dopo varie sessioni siamo scesi infine a 26 candidature, tutte ispezionate sul campo.

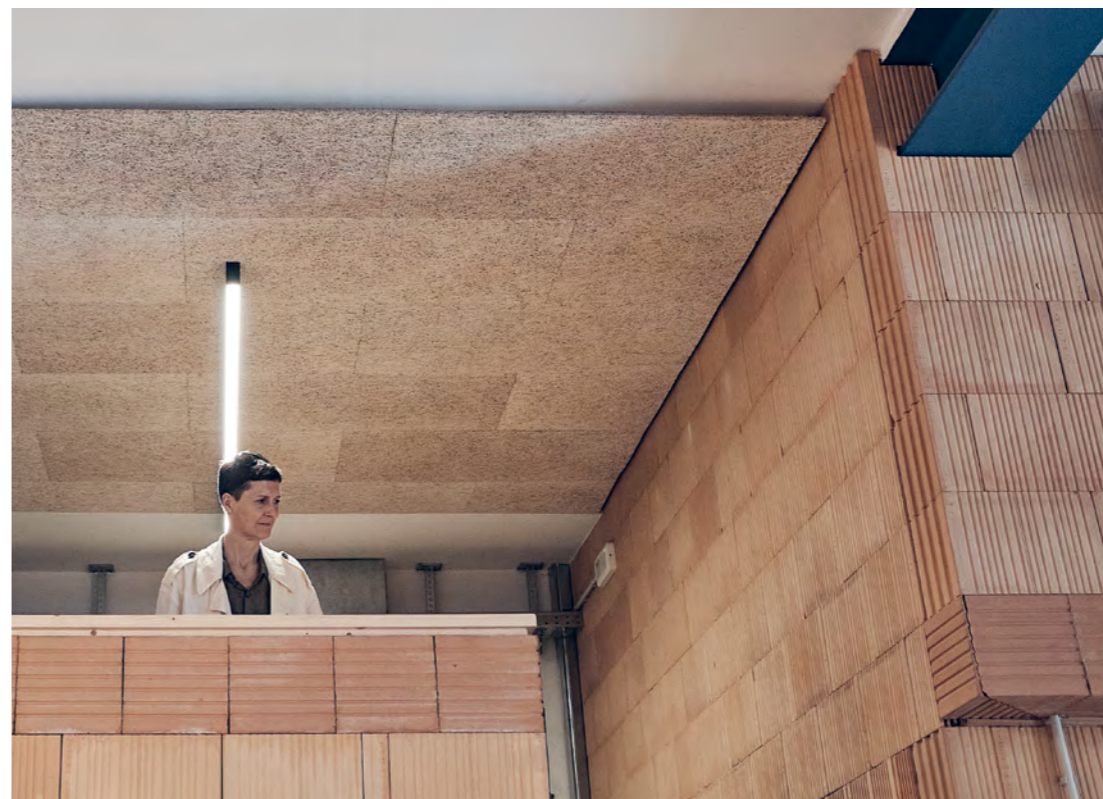
Contrariamente, quindi, a quanto si possa pensare, si è trattato di un lavoro intenso, più di dodici ore al giorno, con brevi pause intermedie. E questo perché l'architettura contemporanea dell'Alto Adige oltre a essere di alta qualità, è anche molto varia ed è distribuita in molti luoghi. Pertanto il nostro viaggio ha comportato parecchie deviazioni e digressioni. Sulla mappa geografica l'Alto Adige sembra facilmente percorribile, ma la

terza dimensione, difficilmente rilevabile sulle cartine, in questa regione è straordinariamente presente. Qui l'esperienza dello spazio è onnipresente anche senza il nostro intervento sotto forma di architettura, e in un modo così eccellente che non sarebbe possibile eguagliare per mano dell'uomo. Persino un personaggio magistrale come Le Corbusier dovette capitolare di fronte alle Dolomiti e riconoscere loro il titolo di architettura più bella del mondo.

E così il primo posto nella classifica dell'architettura mondiale, e dunque anche dell'Alto Adige, è già stato assegnato fino alla fine dei tempi. Il nostro lavoro consisteva dunque nel trovare secondi classificati che fossero all'altezza. È una sfortuna quando nella stessa regione si ha una tale concorrenza: oppure no, perché un ambiente così costantemente presente è formativo e acuisce la sensibilità verso lo spazio, la luce e le atmosfere.

Otmar Barth, a cui abbiamo riservato una visita, per così dire, fuori concorso – tra i progetti presentati c'è anche la ristrutturazione della sua grandiosa Accademia Cusano a Bressanone – è certamente figlio di questo ambiente così particolare, che gli ha permesso di realizzare straordinarie invenzioni spaziali lasciando un'eredità importante sia all'Alto Adige che oltre confine. Oltre a un paesaggio unico è il vivace interfacciarsi di grandi culture ad aver stimolato sia lui che tanti altri.

Foto: Davide Perbellini



Sandra Bartoli

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

In Alto Adige non esiste una scuola di architettura: il compito della formazione è svolto da questa realtà pervasiva, supportata dalla Fondazione Architettura, dall'Ordine degli Architetti e da altre istituzioni. I laureati fanno ritorno in Alto Adige da diverse direzioni portando con sé gli stimoli più vari, cosicché non è possibile identificare una «scuola» unitaria in senso lato. Ed è proprio questa varietà a essere davvero entusiasmante. Forse un «multilinguismo» architettonico ben studiato e perfezionato potrebbe rappresentare un punto di arrivo interessante per un'architettura che sia espressione di questo territorio. Alcuni passi ben chiari in questa direzione sono già perfettamente riconoscibili. Alcuni proponenti deplorano ripetutamente la mancanza di dibattito. Probabilmente la ragione di ciò non è attribuibile tanto alla mancanza di un istituto dedicato alla formazione quanto al fatto, in sé positivo, che da queste parti i laureati intraprendono l'attività professionale molto rapidamente. Non vi sono grandi dibattiti su questioni fondamentali che scuotono il territorio. E questo parrebbe proprio una buona cosa, infatti questa regione sembra che stia andando avanti molto bene. In fin dei conti l'architettura è anche un sismografo delle condizioni sociali. Ciò che rimane è il fascino di una certa leggerezza dell'essere... e non è certo un male!

L'estetica riveste un ruolo preponderante nella maggior parte dei casi. Negli ultimi anni Stefan Sagmeister ha cercato, con altri, di riposizionare il concetto di bellezza. In Alto Adige una simile rinascita non è certamente necessaria, dato che qui le brutture delle zone industriali e delle periferie moderne non sono mai esistite. Anche il settore dominante del turismo rinuncia volentieri a simili scenari. Qui il sole splende più che altrove, tutto è perfetto, non c'è quasi nulla di sgraziato... non sarà troppo bello per essere vero?

Dovevamo premiare sette categorie, gran parte delle quali conosciute e utilizzate anche altrove. Degna di nota è la categoria «Architettura giovane», che pare essere una peculiarità altoatesina e che testimonia – come si avverte spesso nelle conversazioni – che forse in questa regione l'apprezzamento, il supporto e la cooperazione sono percepiti più intensamente che altrove. Le persone sono vicine tra loro, il che potrebbe dipendere dalla compattezza dello spazio oltre che dalla dimensione degli studi.

Pubblico

Quello che colpisce è il rapporto costantemente coltivato con l'edilizia pubblica, che sembra poggiare su una solida cultura dei concorsi. Anche le realizzazioni sono accurate e coerenti, in genere complete fino agli arredi

33

Parola
alla giuria

e alla grafica. Non sembra esserci nessun tipo di sistematico e controproducente «risparmio all'osso», il che è gratificante poiché testimonia un'idea di sostenibilità a lungo termine e un utilizzo responsabile delle risorse pubbliche. Grazie a una pianificazione intelligente, i fondi pubblici possono fare di più che servire unicamente allo scopo prefissato.

Lo Stadio del ghiaccio di Brunico e la Palazzina di servizio del centro sportivo Toggenburg sono ben più dei soliti impianti sportivi dotati di un campo da gioco e di un programma minimo di servizi. In entrambi i casi si è riusciti a creare luoghi di comunicazione e di incontro aperti a tutti che sono diventati centri nevralgici della vita sociale. Dimostrano che esiste ancora una sensibilità per i benefici sociali prodotti da spazi di questo genere, che altrove è assente o scomparsa spingendo a ridurre tutto al famigerato «essenziale».

Anche la Scuola di musica di Bressanone rientra in una visione urbanistica in progress. In questo caso lo sviluppo urbano prospettico viene perseguito senza costi aggiuntivi. È stupefacente quello che questa città è riuscita a fare: singoli edifici, piazze, ponti, sistemi di illuminazione, interni sono, o sono stati, ricondizionati cogliendo lo spirito del celebre motto di Hans Hollein, «tutto è architettura». Per quanto l'idea della città come opera d'arte totale suoni un po' antiquata, in mancanza di un approccio migliore anche questo potrebbe essere

un obiettivo valido... Bressanone potrebbe diventare un role model per tante città europee piccole e medie.

Spazi aperti, paesaggio e infrastrutture

La categoria «Spazi aperti, paesaggio e infrastrutture» testimonia la disponibilità degli organizzatori a promuovere visioni espansive. Se il chiosco di Merano è stato premiato non è solo per la sua eccellenza architettonica, ma soprattutto perché fa parte di un'infrastruttura più ampia e dimostra come pensando in modo contestuale sia possibile ottenere un valore aggiunto significativo. Un ingegnoso tunnel nel comprensorio sciistico dell'Alpe di Siusi e un notevole edificio di servizio al Passo di Monte Croce rivelano quanto sia ampio lo spettro delle possibilità.

Residenze

Anche se si limita a ordini circoscritti di grandezza, l'edilizia residenziale presenta una varietà sorprendentemente ampia, dalla casa terrazzata all'abile ristrutturazione di un'abitazione unifamiliare suddivisa in vari appartamenti: un buon esempio, quest'ultimo, per la futura ridensificazione dei numerosi quartieri periferici del dopoguerra. Sempre a Brunico abbiamo visitato l'atipica riqualificazione di una casa nel centro storico, che dimostra come uscendo dai percorsi strettamente normativi si aprano opportunità inattese.

sperimentazione e una società che la sostenga. Questa è l'impressione che si potrebbe avere. Esistono però esempi contrari, significativamente «partoriti» all'interno di cerchie familiari: la premiata «Alte Schlosserei» in Val Pusteria e infine il progetto vincitore della categoria Architettura giovane, lo spazio di degustazione nell'azienda vinicola Unterganzner.

In ogni caso ciò che manca è quel qualcosa in più, manca lo spirito di progetti insoliti e innovativi che affrontino in modo radicale temi attuali come la sostenibilità, l'economia circolare e così via, progetti che senza un vero supporto difficilmente entrano a far parte della routine professionale. Soprattutto manca lo «spazio libero» per un pensiero irriverente e non incanalato. In tutte le regioni d'Europa a tale proposito si riflette su come sia possibile contrastare la forte concorrenza delle metropoli progressiste e trattenere i «giovani curiosi» o indurli a tornare.

È certamente importante fare in modo che una società possa dispiegare appieno le proprie potenzialità: un tema di ampio respiro anche per regioni europee in confronto più sviluppate, e naturalmente ancora più importante in un'epoca di profondi mutamenti. In Europa il divario tra città e territorio è tuttora inferiore ad altre aree del mondo, ma il rischio dell'erosione è concreto persino in regioni di indubbio successo come l'Alto Adige.

Turismo e lavoro

Una sfida impegnativa per architetto e architetti.

In questo settore di norma i vincoli sono consistenti e si impongono schemi consolidati che non rappresentano sempre un buon punto di partenza. In questo contesto gli architetti devono anche essere in grado di comunicare in modo convincente, per pilotare la nave in stallo lungo la rotta migliore.

Una crescente tendenza verso i resort turistici caratterizza i progetti pervenuti; anche se sembra paradossale voler distogliere lo sguardo da uno dei paesaggi più belli che ci siano per realizzarne dei surrogati, cioè dei nuovi mondi in miniatura. In alternativa varrebbe la pena di considerare il territorio nel suo insieme come il vero spettacolo, evitando di allestire «teatrini» artificiosi. È pur vero che ci sono esempi che grazie all'utilizzo di mezzi adeguati creano una relazione con il mondo circostante, rinunciando ad aggiunte troppo elaborate per non perdere di vista il bello dell'essenzialità. Al Winzerhöhe di Scena, e soprattutto all'Hotel Saltus di San Genesio, abbiamo potuto osservare due splendidi esempi di sviluppo turistico orientato al futuro: un'attenta gestione delle risorse e il mantenimento del legame con le preesistenze hanno permesso di creare ambienti contemporanei e di affrontare temi nuovi con un approccio evolutivo. Il paesaggio come risorsa eccezionale trova qui il suo riconoscimento.

Interni, una peculiarità altoatesina?

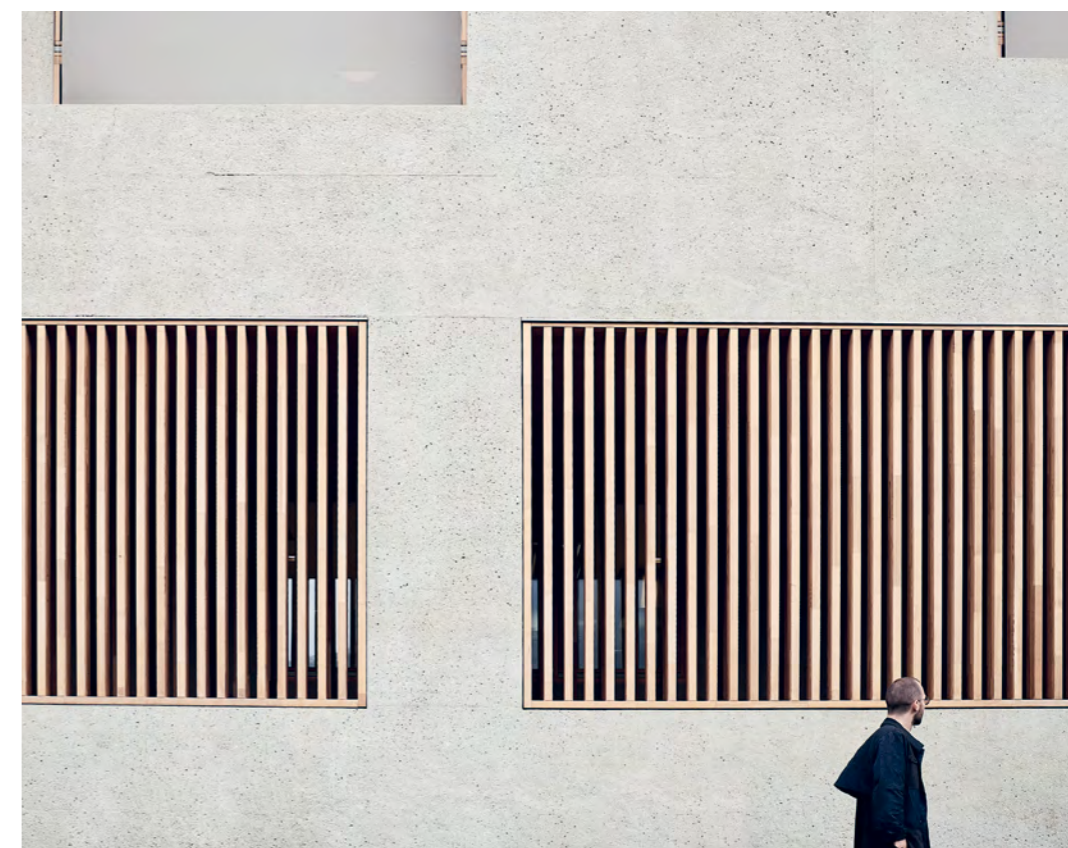
Gli «interni» sono una categoria piuttosto inconsueta. Un altro indizio del fatto che l'ente promotore del concorso sia interessato a una visione globale in cui anche il più piccolo dettaglio assume importanza. Un atteggiamento di netta opposizione al mainstream contemporaneo, che mira al successo immediato e costringe alla semplificazione. Anche la qualità quasi impareggiabile delle aziende artigiane altoatesine non può essere apprezzata a sufficienza se non attraverso un premio di questo genere. Ed è un vero piacere osservare i numerosi risultati.

Riqualificazione dell'esistente

È risaputo, almeno nell'ambiente dell'architettura, che in questo settore stia accadendo qualcosa di speciale. Il livello continua senza dubbio a mantenersi elevato, indice di una buona cooperazione tra architetti, autorità e committenza. Degno di nota è l'ampio spettro delle realizzazioni, che va dal pubblico al privato, e l'esecuzione sempre accurata e ricca di inventiva sino nei minimi dettagli. La selezione non è stata facile, soprattutto in questa categoria.

Architettura giovane

I giovani stanno lavorando già come i «grandi». Il che, se da un lato è un complimento, dall'altro fa riflettere. Ciò che manca è uno spazio libero e stimolante che inviti alla





Thomas Huck
Peter Riepl

Siegfried Delueg

Clemens Waldhart
Sandra Bartoli
Kathrin Dorigo
Simon Zwerger

Foto: Davide Perbellini

Bilder für den Wandel

Clemens Waldhart

Der Klimawandel sorgt bereits seit langem zu konkreten Diskussionen in der breiten Masse und so ist es auch wenig überraschend, dass die auslobende Stiftung bei den digitalen Vorbesprechungen zum 10. Architekturpreis Südtirol vermehrt auf den Artikel 2 der Wettbewerbsausschreibung hingewiesen hatte. Eine Schlüsselpassage darin bezieht sich auf die Beurteilung der Qualität des Gebauten, »gleichermaßen in Bezug auf gestalterische sowie ökologische Kriterien«. Doch was sind die maßgebenden Kriterien einer ökologischen, nachhaltigen Baukultur?

In der derzeitigen regionalen Debatte scheint man diese Frage vermehrt mit vergoldeten Plaketten und steifen Labels beantworten zu wollen, welche sich gerne mit Schlagwörtern wie »Klimahaus« oder »Natur« schmücken. Problematisch ist, dass viele solcher Labels

Materiallager (»Urban Mine«), welches durch Handwerk erhalten, um- und weitergebaut wurde. Hinzu kommt der gesellschaftliche Wert, da Bauwerke durch regelmäßige Umformungen oder Reparaturzyklen ein gewisses Know-How am Leben erhalten haben. Jeder Instandhaltungszyklus wurde zur Ausbildung neuer Arbeitskräfte genutzt und garantierte den Fortbestand der lokalen Baukultur. Nach 2 Zerstörung oder Zerfall wurden alte Bauteile vor Ort selbstverständlich für neue Bauvorhaben in der Umgebung genutzt. So blieben Baumaterialien im eignen Besitz oder gingen in den eines anderen über. Höchst selten wurden sie zu Abfall oder Müll, welche per Definition die Überführung von Material in die Anonymität ist. Abfall ist identitätslos und entzieht sich der Verantwortung des einstigen Besitzers.

38 Der Jury
das Wort

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart

Südtirol in 48 Stunden
Alto Adige in 48 ore

vorrangig den Energieaufwand beim Betrieb des Gebäudes bewerten, während die Herstellungenergie und die Lieferketten meist nur marginal berücksichtigt werden. Führt man sich vor Augen, dass alleine die Sonne unseren Energiebedarf um ein tausendfaches zu decken vermag, wird klar, dass die Heiz- und Kühlenergie nur temporäre Akteure des Nachhaltigen Bauens sind, da wir langfristig gesehen keinen Energiemangel haben dürften. Den Diskurs der Nachhaltigkeit sollte folglich nicht vorrangig die Energieeffizienz, sondern die Ressourcennutzung prägen. Diese sind nämlich, völlig unstrittig, endlich: Bereits eine Untersuchungen aus dem Jahr 2015 besagt, dass mehr als die Hälfte der weltweiten Metallvorkommen von Gold, Silber, Zink und Kupfer nichtmehr in der Erdkruste, sondern in unserer gebauten Umwelt anzufinden sind. Doch wie sollen diese in der Zukunft geschürft oder nutzbar gemacht werden? Bauvorschriften, die vorrangig bestimmte Dämmeigenschaften verlangen und etablierte Bauweisen propagieren, schränken unsere Möglichkeiten ein, alternative Lösungen bei Bautechniken oder -Systemen zu entwickeln und bieten kaum Raum für innovative Materialien.

Die traditionelle, oft ländliche Südtiroler Bauweise aus Holz und Stein erzeugt immer mehr als nur das reine Erstellen einer Immobilie. Das Gebäude war auch ein

Von einem kulturellen Blickpunkt erscheint uns v.a. bei Holzhäusern das Bild von einer zyklischen und abfalllosen Baukultur als schlüssig. Holz wird in unserem Kulturkreis als durchaus angenehm und hochwertig empfunden, wodurch hölzerne Bauteile in der Regel besser gepflegt werden. Der Kreislaufgedanke scheint dem Material von Spross zu Baum eingeschrieben zu sein und das Wiederverwenden von Träger- und Bretterwerkstoffen ist die Regel. Wohlgermerkt geht es hier um die Wiederverwendung und das Weiternutzen von Bauteilen: Ein Konzept, welches wir jedoch auf alle anderen Baumaterialien übertragen müssen und nicht nur dem Holz zuschreiben dürfen. Denn der Holzbau alleine wird die CO²-Ziele der Bauindustrie nicht erreichen können. Und so plädiert auch Werner Sobek, die Leitfigur des zirkulären Ingenieurbaus, darauf, die Bäume im Wald zu lassen und nicht lediglich Holz als nachhaltige Resource zu sehen, sondern deren erweiterten Umgang mit ihr zu propagieren.

Ungewollt verdeutlicht der derzeitige Plaketten-Wahnsinn, dass ein Neubau – ja, auch ein Holzbau – ohne einem schlüssigen Kreislaufkonzept und mit Verwendung fossiler Baumaterialien nicht zur Reduktion der Emissionen im Gebäudesektor beiträgt. Solange derart linear-ökonomische Verfahren billiger, schneller und

einfacher einsetzbar sind als Zirkuläre, wird es keine Wende geben. Und so müssen wir uns auf den Weg begeben, die Freude am zirkulären Denken durch Architektur und Handwerk, durch Verständnis und Pflege, durch starke Bilder und architektonische Konzepte greifbarer zu machen. Drei Alte, beschädigte oder aus der Mode geratene Gebäude und Bauteile dürfen nicht einfach zerstört und entsorgt werden. Die in ihnen gebundenen Rohstoffe, Wasser, Energie und Wissen müssen zirkulieren. Gerade deshalb wurde in diesem Jahr im Rahmen des Architekturpreises Südtirol vermehrt Wert auf das Bauen im Bestand und ein Weiterbauen gelegt. Denn das Problem unserer Baukultur und deren Entstehung ist eigentlich bekannt.

Durch die industrielle Geschwindigkeit des 20. Jh., deren ökonomischen Fokus auf Wachstum und die Preisstei-

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

gerung der Arbeitskraft orientiert sich unsere westliche Baukultur immer mehr hin zu einer des Aufbaus, Nachbaus und Entsorgung entwickelt. Pflege, Wiedererlegbarkeit und Demontage sind in Vergessenheit geraten. Deutlich wird dieser Kulturgedanke, wenn man sich vergegenwärtigt, dass das Erstellen eines Bauvorhabens einige dutzende Monate, der oft durchgeführte Abriss inklusive Entsorgung jedoch nur wenige Wochen beansprucht. Dies ist ökonomisch nachvollziehbar, da bei einer nicht sortenreinen Bauweise Bauteile und -produkte fast gar nicht oder nur mit einem immensen wirtschaftlich-technischen Aufwand in ihre Einzelteile zerlegt werden können. In den meisten Fällen wird dabei die Graue Energie des Rohbaus entsorgt und deren Rohstoffe unwiederbringlich verbraucht. Und das, obwohl die Wiederverwendung die sauberste Kreislaufkette besitzt, welche man sich ökologisch und sozial vorstellen kann. Folglich sollten Materialien bei Möglichkeit so kombiniert werden, dass sie wiederverwendet werden können, z. B. mit Schrauben, Nägeln oder sogar Magneten und Haken.

Um den Wandel in der Baukultur zu vollziehen, benötigt es Mut und ein Umdenken in Politik und Industrie, Architekten und Bauherrenschaft. Der Pfad von konventionellen Normen und Klimalabels muss in einen von Wieder- und Weiternutzung übergehen. Klar ist,

dass Klimakrise und ökologische Probleme nicht einzig und alleine an das Bauwesen geknüpft sind. Auch besitzt die Berufsgruppe der ArchitektInnen, GeometerInnen und IngenieurInnen nicht genügend Einfluss und Verantwortung, um alleine die kommenden Krisen abzuwenden. Wir können jedoch einen Beitrag für einen neuen Status quo leisten, in dem wir starke Bilder von nachhaltigen Raumwelten und sozialen Verbindungen skizzieren, neue Lösungen aufzeigen und mit unseren Antworten auf Form, Gestalt und Ästhetik unsere Umwelt begeistern. Dafür bedarf es keines ikonischen aufgeregten Architekturspektakels, sondern einer aufregenden, ökologisch und ökonomisch sinnstiftenden Baukultur der Zukunft. Einige zukunftsorientierte Städte sind bereits dabei, den Übergang zu einer vollständigen Kreislaufwirtschaft zu beschleunigen. Amster-

Parola
alla giuria 39

dam, Kopenhagen und Zürich haben Fahrpläne für die Kreislaufwirtschaft veröffentlicht, schreiben kreislauforientierte Wettbewerbe aus und beginnen damit, die erforderlichen Maßnahmen, Partnerschaften und Infrastrukturen zu schaffen. Die Preisträger des 10. Architekturpreis Südtirol bebildern durch die jeweilige Haltung aus Verzicht (refuse), Reduzierung (reduce), Reparieren (repair), Wiederverwendung (reuse) und Umwidmung (repurpose) eindrucksvoll den Weg hin zu dem bevorstehenden Wandel. Zweifelsfrei vermögen es diese starken Bilder, die Diskussion über eine zirkuläre Baukultur in Südtirol zu entfachen, sodass vermehrt gestalterisch und ökologisch innovative Projekte entstehen und auch Südtirol zu einer emissionsfreien Baukultur beitragen kann. Für Gesellschaft, Tourismus, Handwerk und Industrie wäre dies ein Gewinn – ganz abgesehen von der heimischen, pittoresken Umwelt.

*MA. UdK. Clemens Waldhart
Koordinator Nachhaltiges Bauen
Teaching Staff EPFL Lausanne*

Alle Teilnehmer des X Südtiroler Architekturpreis 2022

Tutti i partecipanti del X Premio Architettura Alto Adige 2022

Koordinierung / coordinamento
Arch. Siegfried Delueg
Arch. Kathrin Dorigo
Arch. Thomas Huck
Arch. Samuel Zwerger

40 X.
Architekturpreis
Südtirol Alle Teilnehmer Tutti Partecipanti

Alfred Gufler	Haus MMK	Tscherms	Wohnen
Andreas Gruber Architekten	Viktoria	Mühlbach	Wohnen
	Schiessstand Sankt Lorenzen		St. Lorenzen Innenraum
	Kindergarten St. Vigil		Enneberg Öffentlich
Architekturkollektiv Nu//17	Wohnhaus Schwaerzer		Gais Wohnen
Asaggio	Nidus	Brixen	Wohnen
Barbara Breda und Markus Scherer mit Draw Studio	Restaurierung und konservatorische Sanierung der ehemaligen NOI Techpark Kapelle Bozen Innenraum		
Busselli Scherer Architekten	Waldheim	Eppan	Bauen im Altbestand
	JuKuRIKU	Riffian	Öffentlich
Carlana Mezzalira Pentimalli	Stadtbibliothek	Brixen	Bauen im Altbestand
CeZ Calderan Zanovello Architetti	Musikschule	Brixen	Öffentlich
	Sanierung des Rathauses Brixen		Brixen Bauen im Altbestand
	Kindergarten St. Georgen, Bruneck		Brunico Öffentlich
Christiane Agreiter Architekten	Intercable Arena, Bruneck		Brunico Öffentlich
	Larix Lodge	Abtei	Wohnen
Comfort_Architecten	Hotel Kronldhof	Brunico	Tourismus und Arbeit
	Dator Trasdata	Brunico	Tourismus und Arbeit
	Hotel Traubenheim Tirol		Tourismus und Arbeit
	Bigman	Vahrn	Tourismus und Arbeit
	Wohnhaus Aster	Jenesien	Wohnen
	Villa Rentsch	Bozen	Wohnen

Daniel Ellecosta	Ciasa Le Fiun	Enneberg	Junge Architektur
David Maria Stuflesser	Apartment Trattengasse		Brixen Innenraum
	Egarterhof	Eppan	Tourismus und Arbeit
	Haus Herbst	Deutschnofen	Bauen im Altbestand
Dellagnolo Kelderer Architekturbüro	Haus Pernstich	Tramin	Wohnen
	Erweiterung Kellerei Kurtatsch		Kurtatsch Tourismus und Arbeit
Egger, Trebo	Sanierung Hofstelle T.	Eppan	Bauen im Altbestand
Em2 Architekten + Arch. Tasser Hartmann	Neubau Grundschule St. Martin in Gsies mit Kita und		
	Bibliothek	Gsies	Öffentlich
Flaim Prünster Architekten	ExShop BX	Brixen	Innenraum
	Pepper Lounge Suite		Bozen Innenraum
forer°unterpertinger Architekten	Der Ruiser in Sonnenburg		St. Lorenzen Wohnen
Graf + Bäder	Living in the alps	Merano	Innenraum
Günther Fritz	Bürogebäude VEK_VION		Glurns Tourismus und Arbeit
	Höller & Klotzner Architekten		
	Umgestaltung Eingangsbereich und Innenhof Messe Bozen		
	Bozen	Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen	
		Lebensraeume	Merano Wohnen
	Meraner Stadtmauer		Merano Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Kindergarten Riffian		Riffian Öffentlich
hs-architects	Amolaris Private Garden Chalets & Residence		Latsch Tourismus und Arbeit

Turris Babel #127 Südtiroler Architekturpreis Premio Architettura Alto Adige 2022 X.
Premio Architettura
Alto Adige 41

	Sport- und Jugendzentrum - Latsch	Latsch	Öffentlich
Hubert Schlögl	Obstgenossenschaft Juval	Kastelbell-Tschars	Tourismus und Arbeit
Iwan Zanzotti	Schulhof Glurns	Glurns	Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Gerberhaus	Mals	Bauen im Altbestand
kollektiv null17	Sanierung Mehrfamilienhaus	Brunico	Junge Architektur
KUP ARCH	Haus Alois Spielmann		Brixen Wohnen
	Kindergarten und Kindertagesstätte Vahrn		Vahrn Öffentlich
Lukas Mayr	Haus Lobis	Brixen	Wohnen
	duka	Brixen	Tourismus und Arbeit
	Alte Schlosserei	Innichen	Wohnen
	m2 railgroup	Wengen	Tourismus und Arbeit
Lukas Wielander	Seniorenhaus	Silandro	Öffentlich
Lukas Wielander + Fabian Peter Oberhofer		Kitestation	Graun Öffentlich
Lukas Wielander + Martin Trebo	Fiegele-Prieth Haus		Glurns Bauen im Altbestand
M7 Architecture+design	Schulungsraum Bauarbeiterkasse	Bozen	Innenraum
Mahlknecht Comploi Architekten	Casa al Sole	St. Ulrich	Innenraum
Mahlknecht Comploi Architekten	Haus im Wald		St. Ulrich Wohnen
	3Haeuser	Vahrn	Wohnen
Manuel Benedikter	Brunnenhof	Kurtatsch	Wohnen

Manuel Benedikter	Haus G	Mölten	Wohnen
Maria Magdalena Inderst	Kiosk an der Sommerpromenade	Merano	Tourismus und Arbeit
Markus Scherer	Dienstgebäudes der Sportzone Toggenburg		Branzoll Öffentlich
Martin Gruber	Freiform	Klausen	Tourismus und Arbeit
Martin Riegler Areumarchitecture / Marco Sette M7 Architecture+design			Gustelier HGV Bozen Innenraum
Messner Architects	20/A	Lana	Innenraum
	Knottenkino ³ , Rastplätze		Vöran Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Casa Luis	Ritten	Junge Architektur
	Für eine Winzerin	Eppan	Innenraum
	Cafè Zentral	Ritten	Tourismus und Arbeit
	Für Luc	Ritten	Wohnen
	tra vigne e monti	Eppan A.d. W.	Wohnen
Modunita Architects	EFH Erhard	Mals	Junge Architektur
	EFH Spiess	Taufers Im M.	Junge Architektur
MoDusArchitects	Icaro Hotel	Kastelruth	Tourismus und Arbeit
	Cusanus Akademie Umbau und Erweiterung		Brixen Bauen im Altbestand
	Erweiterung Klostermuseum Neustift	Vahrn	Bauen im Altbestand
	Tree Hugger Tourismusverein	Brixen	Tourismus und Arbeit

42 X.
Architekturpreis
Südtirol Alle Teilnehmer Tutti Partecipanti

noa* network of architecture	Lake House	Völs	Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Apfelhotel Torgglerhof		St. Martin i. P. Tourismus und Arbeit
	Aeon	Ritten	Tourismus und Arbeit
	Oetzi Peak 3251m	Schnals	Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Floris	Kastelruth	Tourismus und Arbeit
Partner und Partner Architekten	Headquarter Kostner Group		Tourismus und Arbeit
Pedevilla Architects	Decantei		Brixen Innenraum
	ciAsa Aqua Bad Cortina		Enneberg Wohnen
	Steinernes Mandl		Brenner Wohnen
	Pflegeheim St. Barbara		St. Leonhard i. P. Öffentlich
Pedevilla Architects + Willeit Architektur		Servicegebäude Kreuzbergpass Sexten Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen	
Pichler Architects	Holzner & Bertagnolli Engineering		Lana Tourismus und Arbeit
	Manna Resort	Montan	Tourismus und Arbeit
Piller Scartezzini Architekten	Apartment Hotel Panorama Living		Mühlbach Tourismus und Arbeit
	Hoferhof	Mühlbach	Tourismus und Arbeit
	Waaghaus	Bozen	Bauen im Altbestand
	Sommerfrischhaus am Ritten	Ritten	Wohnen

Plasma Studio	Das begehbare Gipfelbuch		Sexten Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Bistro Bergsteiger	Sexten	Tourismus und Arbeit
Rauch Gapp Architekten	Winzerhoehe	Schenna	Tourismus und Arbeit
	Dorf gasthaus Goeflan und Platzgestaltung		Schlanders Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Ofenbaur	Schenna	Wohnen
Raum3 Architekten	Haus P	Brixen	Wohnen
	Wirtschaftsgebäude P		Brixen Wohnen
	Oberhauserhütte	Lüsen	Tourismus und Arbeit
	Bauernhaus	Lajen	Bauen im Altbestand
	Wohnhaus L	Natz-Schabs	Wohnen
	Haus M	Klausen	Wohnen
Roland Baldi Architects	Zivilschutzzentrum Ritten		Ritten Öffentlich
	Bahnhofplatz Klobenstein		Ritten Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
Roland Baldi Architects, Pfeifer Partners		Mobilitätszentrum Klobenstein	Ritten Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
Senoner Tammerle Architekten	Wohnhaus S	Kastelruth	Wohnen
	V. Gasser Uhrmacher und Juwelier		Brunico Innenraum
	Haus am Turm	Sterzing	Tourismus und Arbeit
Stadt.Labor Architekten	Pflegplatz Innichen Innichen		Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Grundschule	Toblach	Bauen im Altbestand
Stanislao Fierro	9 Appartamenti IPES	Ritten	Wohnen

Turris Babel #127 Südtiroler Architekturpreis Premio Architettura Alto Adige 2022 X.
Premio Architettura
Alto Adige 43

Stefan Hitthaler	»Kammerer«	Brunico	Bauen im Altbestand
	Bad Ramwald	St. Lorenzen	Wohnen
Stefano Peluso	Scuola dell'infanzia di Elvas		Brixen Öffentlich
Studio 2MA	Ampliamento mensa di via Dante a Bressanone		Brixen Öffentlich
tara	Haus Carezza	Welschnofen	Wohnen
	Hotel Saltus	Jenesien	Tourismus und Arbeit
	Mareinhof	Silandro	Bauen im Altbestand
Theodor Gallmetzer	Briol Einaeugl und Baumhaus Isidor		Barbian Tourismus und Arbeit
totronic architekten	Unterführung Skipiste		Kastelruth Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
undja Architektur	Umbau Laubenhaus Neumarkt		Neumarkt Innenraum
UPC Architects	Prunner Luxury Suites		Schenna Tourismus und Arbeit
UPC Architects mit Architekten Folie & Schorn	Hotel Mohrenwirt	Mals	Innenraum
Veronika Mayr	»Strebhütte«	Verkostungsraum	Bozen Junge Architektur
Walter Angonese & Flaim Prünster Architekten		Produktionshalle, Kellerei St. Michael Eppan	
	Eppan	Tourismus und Arbeit	
Wolfgang Simmerle	Neugestaltung des Strassenraums Vill		Rodeneck Öffentlicher Raum, Landschaft, Infrastrukturen
	Neubau Grundschule mit Bibliothek, Mensa und Turnhalle in Sinich		
	Meran		Öffentlich

Arch. Maria Magdalena Inderst Kiosk an der Sommer- promenade Meran Chiosco sulla Passeggiata d'Estate Merano



44 Öffentlicher Raum, Landschaft
und Infrastrukturen
Preis

Arch.
Maria Magdalena
Inderst

Kiosk an der Sommerpromenade
Chiosco sulla Passeggiata d'Estate
Meran Merano

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Spazi aperti,
paesaggio e infrastrutture
Premio

45

Die dem dramatischen Verlauf der Passer folgende Geländeterrassierung der Passerpromenaden – im 19. Jh. ursprünglich zur Wasserregulierung konzipiert – sind heute als aufwändig gestaltete Gärten ein prägender Teil der Stadtstruktur Merans. In dieses komplexe Gesamtbild fügt sich so mühelos wie kühn ein kleiner Kiosk ein, der als leichter Holzbau auf der Stützmauer aufsitzend, leicht über die Mauerkrone hinausragend, zwei Funktionen miteinander verbindet. In die Stützmauer integriert befindet sich hier ein kleines Magazin der Stadtgärtnerei, während der darüberliegende Pavillon einen Getränkekiosk mit Sitzgelegenheit im Innen- und Außenraum beherbergt. Das geschickt an einer Wegekreuzung zwischen zwei majestätischen Zedern platzierte Gebäude schafft einen aus der Logik der Topografie entwickelten Ort, den es über einfache aber wirkungsvolle Details definiert. Die

Auskrägung des Holzbaus dient als Vordach des Magazins, das große Fenster des Pavillons richtet sich als Ausschank und Theke an den städtischen Raum.

Concepiti nel XIX secolo per la regolazione delle piene, i terrazzamenti delle passeggiate che fiancheggiano il corso impetuoso del fiume Passirio sono oggi rigogliosi giardini e un elemento caratteristico della struttura urbana di Merano. In questo articolato quadro d'insieme si inserisce, in maniera tanto naturale quanto audace, un piccolo chiosco dalla struttura leggera in legno appoggiato sul muro di contenimento che raggruppa due funzioni distinte. Integrato nel muro si trova un piccolo deposito di attrezzi per i giardinieri comunali, mentre il padiglione soprastante ospita un chiosco-bar con posti a sedere all'interno e all'esterno. La costruzione, sapientemente posizio-

nata all'incrocio di più sentieri tra due cedri maestosi, crea un luogo che si origina dalla topografia stessa del sito e ne viene definito con dettagli semplici ma efficaci. Lo sbalzo della struttura portante in legno funge da pensilina per il deposito, mentre la grande finestra del padiglione si rivolge allo spazio urbano come banco e spazio di miscita.

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart

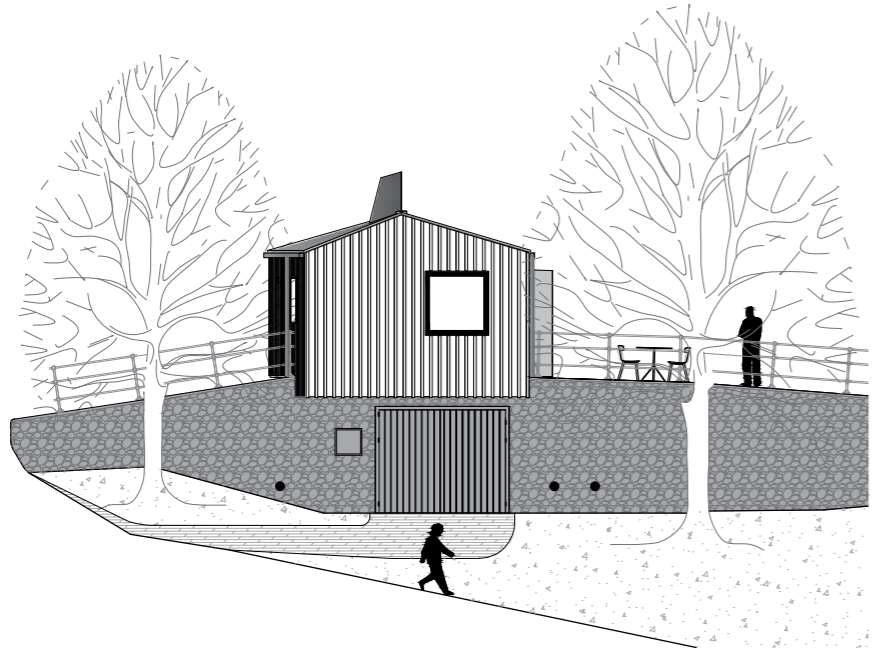


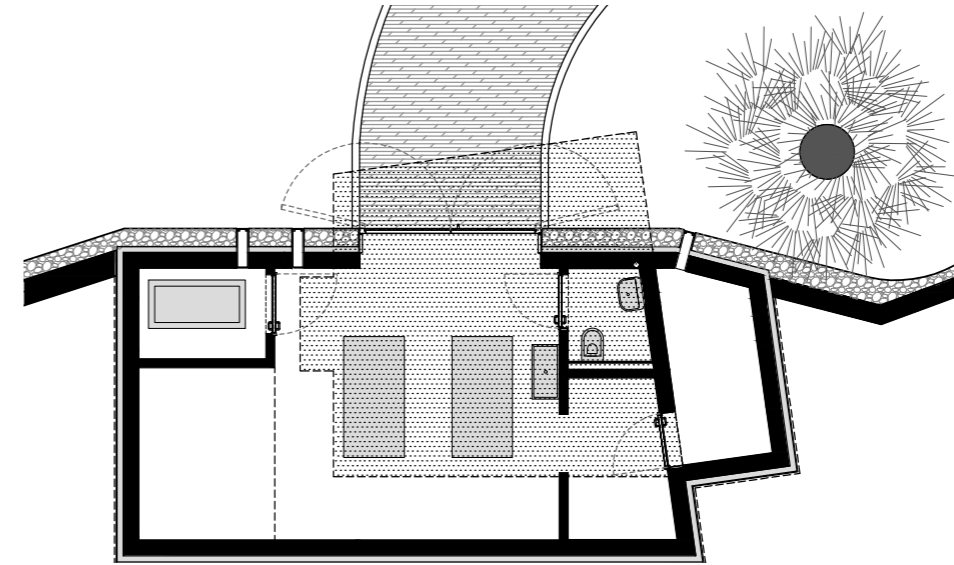
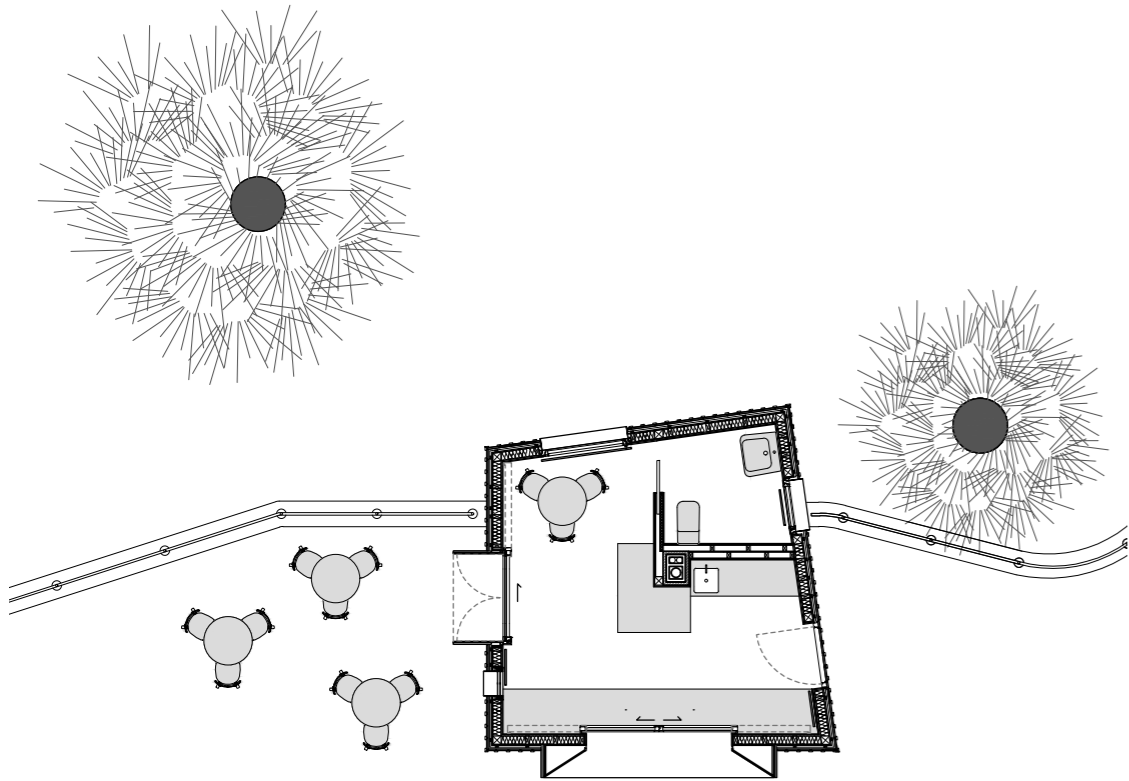


46  Öffentlicher Raum, Landschaft
und Infrastrukturen
Preis 

Arch.
Maria Magdalena
Inderst

Kiosk an der Sommerpromenade
Chiosco sulla Passeggiata d'Estate
Meran Merano





Ort Luogo Meran Merano
 Projekt Progetto
 Kiosk an der Sommerpromenade Meran
 Chiosco sulla Passeggiata d'Estate Merano
 Projektant/en Autore/i progetto:
 Arch. Maria Magdalena Inderst
 Bauherr/In Committente:
 Gemeinde Meran Comune di Merano
 Foto Damian Pertoll (1,3,6)
 Marlen Inderst (2,4-5)
 Baujahr Anno di costruzione 2020
 Auftrag Incarico
 Direktauftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione:
 Holzbau und Massivbau
 Holzbau und Massivbau
 Grünplan Piano del verde:
 Meraner Landschaftsplan Gebiet mit
 besonderer landschaftlicher Bindung
 Meraner Landschaftsplan I Gebiet mit
 besonderer landschaftlicher Bindung
 Volumen Volume 660 m³
 145 m² Kubatur ober- und unterirdisch
 Cubatura fuori terra e interrato
 Überbaute Fläche Superficie costruita 29m²
 Nutzfläche-Anzahl der Nutzer
 Superficie utile-numero di utenti
 60 m²-2
 Baukosten Costi costruzione
 240.000 Euro



totronic architekten
 Andreas Trojer, Ingrid Tosoni
 Unterführung Skipiste Seiser Alm
 Sottopassaggio pista sci Alpe di Siusi

Projektant/en Autore/i progetto
 totronic architekten
 Andreas Trojer, Ingrid Tosoni
 Bauherr/In Committente
 Vitalpina Hotel Icaro
 Foto Helmuth Rier (rechts destra),
 Jürgen Eheim
 Baujahr Anno di costruzione:
 2018–2019
 Direkter Auftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Betonfertigteile
 Cemento prefabbricato
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita 322 m²
 Baukosten Costi costruzione
 350.000 Euro

Der Neubau betrifft die Unterführung einer Skipiste auf der Seiser Alm. Durch die unterschiedlichen Neigungen der Innenwände und der Decke fügt sich die Konstruktion aus vorgefertigten Betonelementen nahtlos in das Gelände ein, sodass ein besonders sanfter Eingriff in die Natur gelungen ist.

L'intervento realizza un sottopassaggio a una pista da sci sull'Alpe di Siusi. Articolato in moduli prefabbricati in calcestruzzo, le diverse inclinazioni delle pareti interne e del soffitto permettono di adattare, in modo naturale, il nuovo volume alle forme del terreno, limitandone l'impatto sul paesaggio circostante.



50 Öffentlicher Raum, Landschaft und Infrastrukturen
 Nominiert

totronic architekten
 Andreas Trojer
 Ingrid Tosoni

Unterführung Skipiste
 Sottopassaggio pista sci
 Seiser Alm Alpe di Siusi

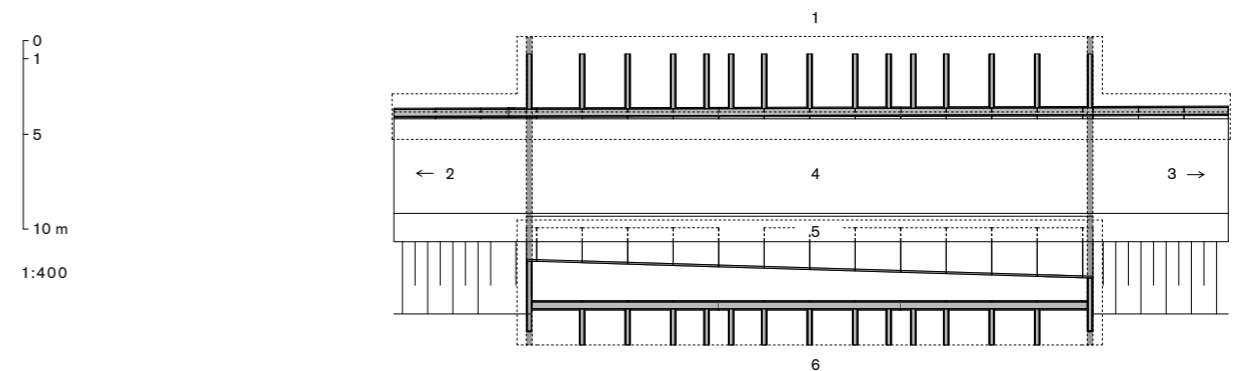


Turris Babel
 #127

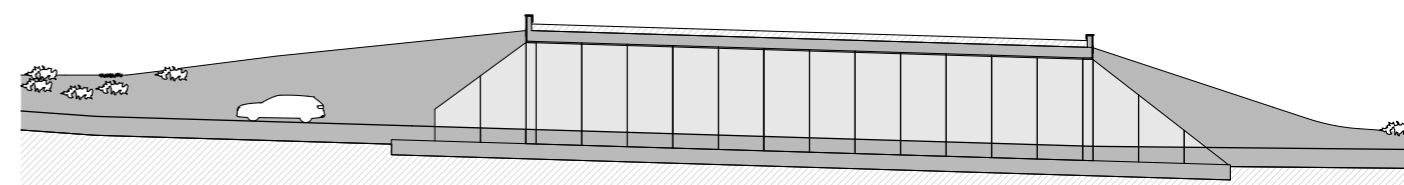
Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

Spazi aperti, paesaggio e infrastrutture
 Nominato

51



- 1 aussteifende Schotten
- 2 Richtung Berg
- 3 Richtung Tal
- 4 Fahrbahn
- 5 Gehsteig
- 6 aussteifende Schotten



Pedevilla Architects
mit/con Willeit Architektur
Servicegebäude Kreuzbergpass
Struttura Servizi Passo Monte Croce

Projektanten Autoriprogetto
Pedevilla Architects
Arch. Armin Pedevilla,
Arch. Alexander Pedevilla
mit Willeit Architektur,
Arch. Albert Willeit
Bauherr Committente
Gemeinde Sexten Comune di Sesto
Foto Gustav Willeit
Baujahr Anno di costruzione 2021
Wettbewerb Concorso 2017
Bauweise Tipo di costruzione
Massiver Betonbau, Holzrahmenbau
Struttura in calcestruzzo, legno
Volumen Volume 412 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 80 m²
Nutzfläche Superficie utile 62 m²
Baukosten Costi costruzione
473 Euro/m³

Am Kreuzbergpass, dem östlichsten Eingangstor zum UNESCO-Welterbe Dolomiten, wurde auf 1.636 m Höhe ein neues Servicegebäude errichtet, das durch seine spitze Form schon aus weiter Ferne erkennbar ist. Die Konstruktion besteht aus weißem Sichtbeton und Lärchenholz, mit Einsätzen aus bernsteinfarbenem Massivglas.

Situato al Passo del Kreuzberg, a 1636 mt, in uno dei punti di ingresso al parco naturale «Dolomiti patrimonio mondiale dell'UNESCO», il progetto ospita diverse funzioni di servizi informativi, e grazie alla forma appuntita del volume, è visibile da grandi distanze. È realizzato in cemento bianco e legno di larice, con inserti di vetro massiccio color ambra.

52 Öffentlicher Raum, Landschaft und Infrastrukturen
Nominiert

Pedevilla Architects
mit/con
Arch. Albert Willeit

Servicegebäude Kreuzbergpass
Struttura Servizi
Passo Monte Croce



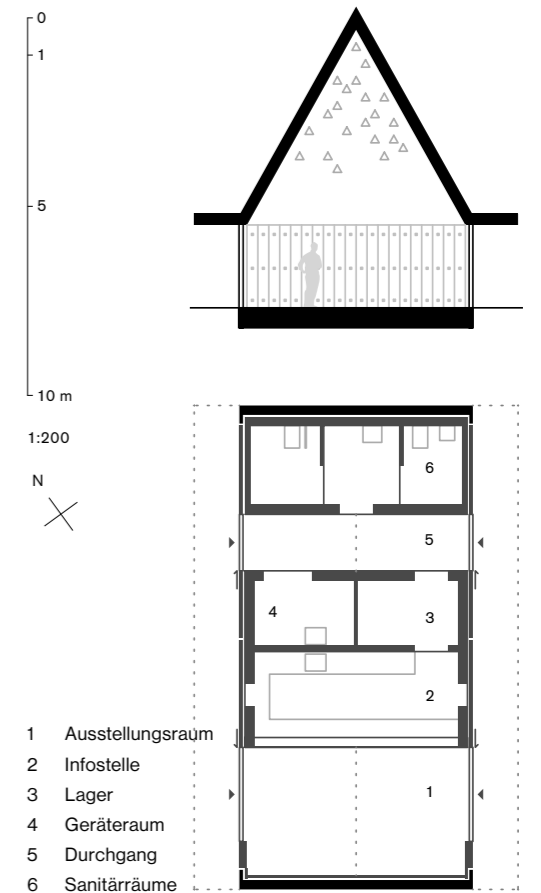
Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Spazi aperti, paesaggio e infrastrutture
Nominato

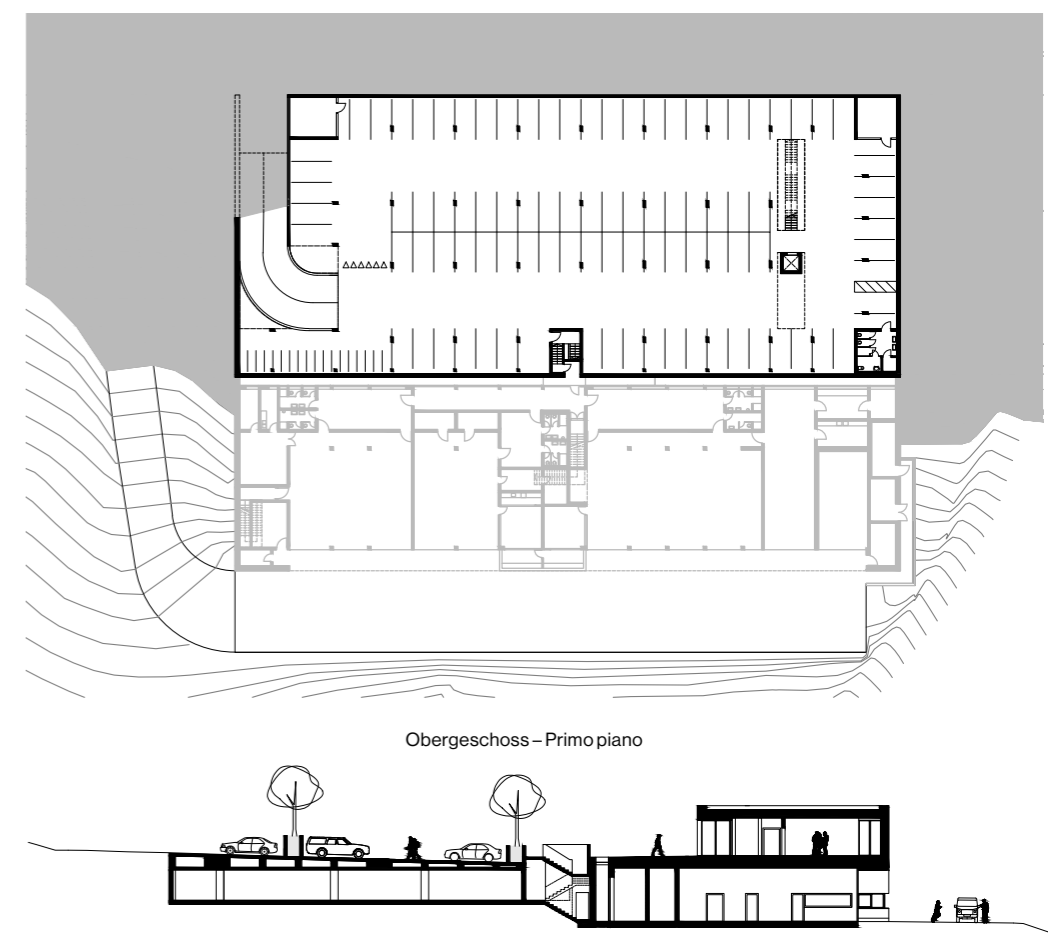
53



Roland Baldi Architects
mit/con Pfeifer Partners
Mobilitätszentrum Klobenstein
Centro Intermodale Collalbo

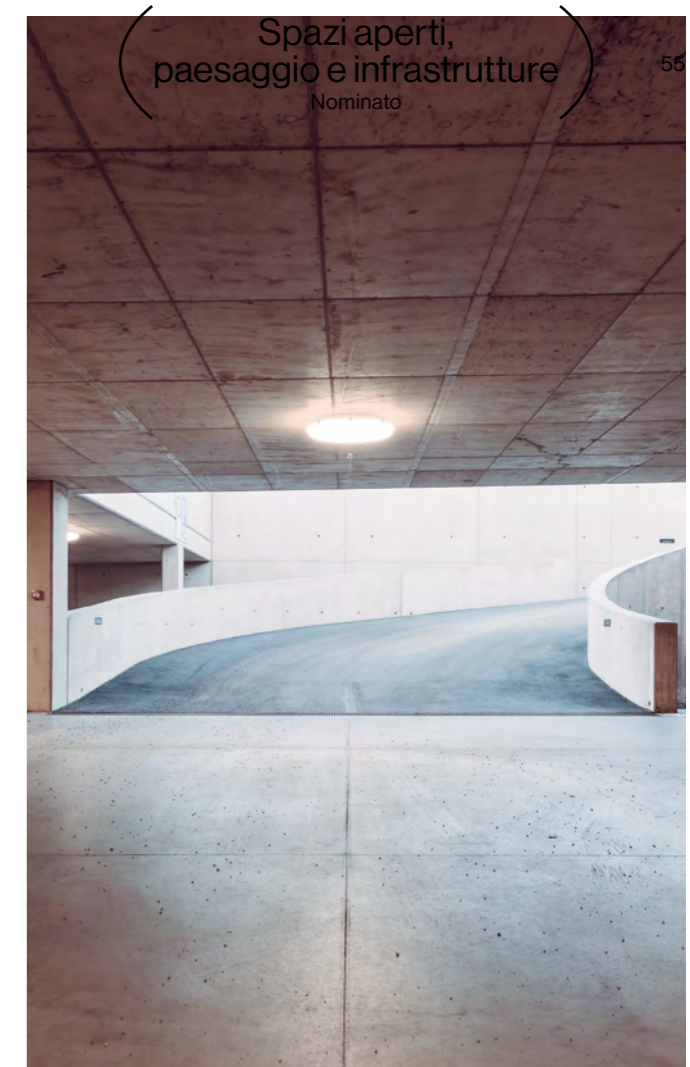
Projektant/en Autore/i progetto
Roland Baldi Architects
mit Pfeifer Partners GmbH S.r.l.
Bauherr/In Committente
Gemeinde Ritten Comune Renon
Foto Oskar Da Riz
Baujahr Anno di costruzione
2020
Dienstleistungsverfahren
Gara di servizi
Bauweise Tipo di costruzione
Betonbau Calcestruzzo
Volumen Volume 7.800 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 2.500 m²
Nutzfläche Superficie utile
2.125 m²
Baukosten Costi costruzione
1.545.880,83 Euro/m³

0
1
5
10 m
1:600



Das neue Mobilitätszentrum ist in Bezug auf seine Proportionen und Materialien eine Weiterführung des benachbarten Zivilschutzentrums, das ebenfalls von Roland Baldi und seinem Team geplant wurde. Der aus einer Tiefgarage, einem öffentlichen Parkplatz und dem Busbahnhof bestehende Gebäudekomplex definiert die öffentliche und private Verkehrsführung neu.

Il nuovo Centro Intermodale è stato progettato in continuità, per volumetrie e materiali, con il vicino Centro di Protezione Civile, anch'esso realizzato dallo studio Roland Baldi. Il nuovo volume prevede un parcheggio sotterraneo, uno pubblico fuori terra e la stazione degli autobus, ridisegnando la viabilità pubblica e privata.



Messner Architects
 Knottnkino³ Rastplätze
 Luoghi di sosta Knottnkino³
 Vöran Verano

Projektant/en Autore/i progetto
 Messner Architects
 Bauherr/In Committente
 Gemeinde Vöran
 Comune di Verano
 Foto Oliver Jaist
 Baujahr Anno di costruzione
 2015–2019
 Wettbewerb »Themenweg
 Knottnkino«, Gemeinde Vöran,
 2017
 Concorso «Sentiero tematico
 Knottnkino», Comune di Verano,
 2017
 Bauweise Tipo di costruzione
 Felsschnitt Taglio di roccia

Auf dem Rundweg Knottnkino in Vöran wurden durch den landschaftlichen Eingriff drei Aussichtsplätze auf verschiedenen Plattformen aus glattem Porphy geschaffen. In Zusammenarbeit mit den Künstlern Antoinette Bader, Franz Messner und Michael Fliri entstanden am Rotstein Knott, am Beimstein Knott und am Timpfler Knott drei einzigartige Orte mit einer jeweils eigenen Atmosphäre.

L'intervento paesaggistico propone tre nuove aree di sosta lungo il sentiero circolare Knottnkino a Verano, su tre diverse formazioni rocciose, insenature di roccia liscia di porfido rosso. Il Rotstein-Knott, il Beimstein-Knott e il Timpfler-Knott offrono tre diversi ambienti realizzati in collaborazione con gli artisti Antoinette Bader, Franz Messner e Michael Fliri.

56 Öffentlicher Raum, Landschaft und Infrastrukturen
 Nominiert

Messner Architects

Knottnkino³ Rastplätze
 Luoghi di sosta Knottnkino³



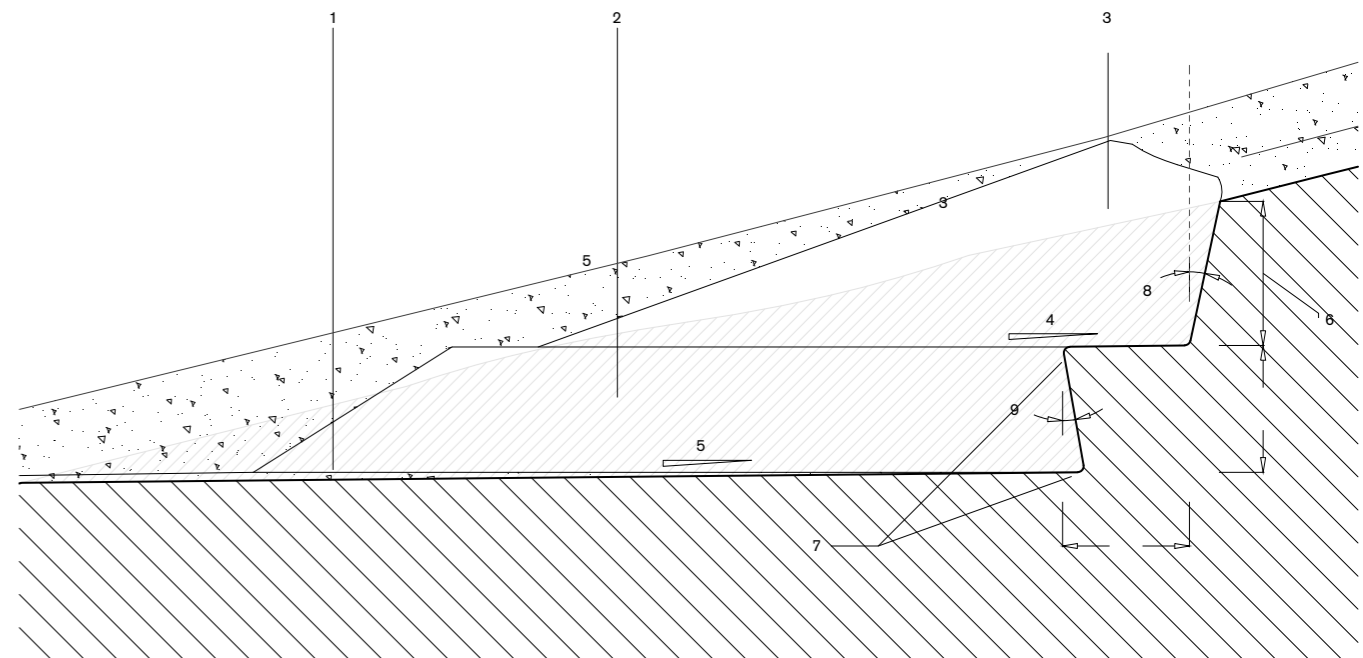
Turris Babel
 #127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

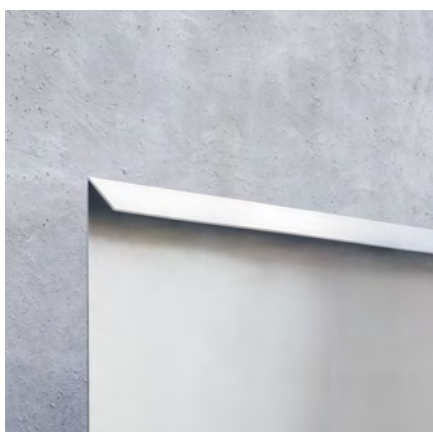
Spazi aperti,
 paesaggio e infrastrutture
 Nominato

57

- 1 Porphyr-Knottn
- 2 Abbruch
- 3 Sitzbank in Felsen geschnitten
- 4 Gefälle Sitzfläche 5 mm
- 5 Gefälle Boden 1% - 1 cm/100cm
- 6 Höhe Rückenlehne variabel 43.00
- 7 Kantenradius 20 mm
- 8 12.00°
- 9 10.00°



Carlana Mezzalira Pentimalli



Biblioteca Civica Bressanone

Stadtbibliothek Brixen

58



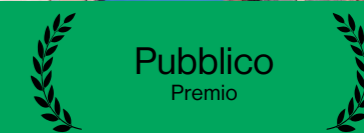
Öffentlich
Preis

Carlana
Mezzalira
Pentimalli

Stadtbibliothek Brixen
Biblioteca civica
Bressanone

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Pubblico
Premio

59

Das ursprünglich bescheidene Haus am Domplatz wird durch die Adaptierung des benachbarten Gerichtsgebäudes und durch einen Neubau beträchtlich erweitert. Der Bauplatz im Zentrum der Stadt erscheint ambivalent, vorne der lebendige Domplatz, hinten eine stille, nur rudimentär bebaute Gasse, die dominiert wird von -durch Mauern gesäumte- Freiflächen. Herausforderung und Chance für das architektonische Projekt.

Der rückwärts positionierte Erweiterungsbau nutzt die weitläufige Situation, indem sich zentrale Räume, wie die Eingangshalle großzügig öffnen, ebenerdig zum Garten und in den Obergeschossen mit Fernblick zur Stadt. So entstehen nicht nur durch die polygonale Form des Grundrisses neue Raumerlebnisse, diese werden auch durch die gezielt gesetzten großformatigen Ausblicke eindrucksvoll gestärkt. Carlana Mezzalira Pentimalli gelingt mit besonderer räum-

licher und atmosphärischer Raffinesse einen wichtigen öffentlichen Ort der Stadt weiterzuentwickeln. Abwechslungsreiche Raumsequenzen verführen zum Entdecken des facettenreichen Hauses. Eine Stadt in miniature. Die dunkel gefassten einläufigen Treppen bilden szenografisch klug gesetzte Schnitte, die die Haupt-Raumfolge rhythmisieren und die Strahlkraft der einzelnen Etagen steigern.

Mittels schön gestalteter Möblierung gelingt es die differenten Raum-Situationen noch deutlicher zu akzentuieren und die jeweilige Stimmung zu verfeinern. Nichts wirkt akkurat, alles sehr selbstverständlich.

Die teils bizarre Volumetrik der mittelalterlichen Baustrukturen wird im Erweiterungsbau aufgegriffen und neuinterpretiert. Obwohl die ungewohnt großen geschlossenen Wandflächen und die übergroßen Fenster ohne Referenz in der Altstadt sind,

fügen sie sich ganz selbstverständlich in den historischen Kontext. Die Verfasser haben offenbar ganz intuitiv den Spirit der Stadt erfasst.

L'edificio in origine modesto in piazza Duomo è stato notevolmente ampliato con la riqualificazione del vicino ex tribunale e l'aggiunta di un nuovo corpo di fabbrica. Il sito in pieno centro città aveva un carattere ambivalente: sul fronte l'animata piazza Duomo, sul retro un tranquillo vicolo circondato da un'edificazione scarna dove predominano gli spazi aperti delimitati da muri. Una sfida e un'opportunità per il progetto architettonico.

L'ampliamento, posizionato sul retro del lotto, sfrutta questa abbondanza di spazio aprendo generosamente ambienti centrali come l'atrio di ingresso, al piano terra verso il giardino e ai piani superiori alle vedute della città. Nuove esperienze spaziali

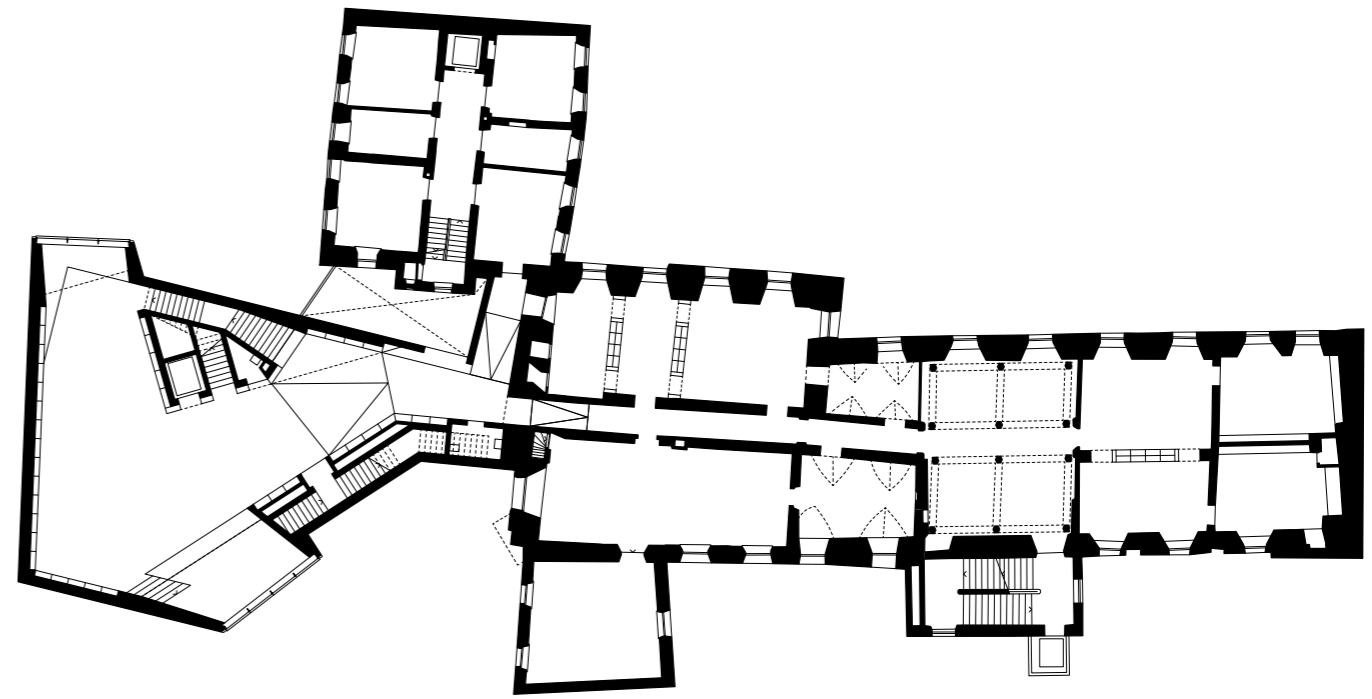


che non nascono unicamente dalla forma poligonale della pianta, ma sono rafforzate dalle grandi finestre con vista sapientemente posizionate. Carlana, Mezzalira e Pentimalli sono riusciti a sviluppare ulteriormente un'importante area pubblica della città con una particolare finezza spaziale e atmosferica. Sequenze di spazi sempre nuovi invitano a scoprire questo edificio pieno di sfaccettature, quasi una città in miniatura. Le scale a rampa

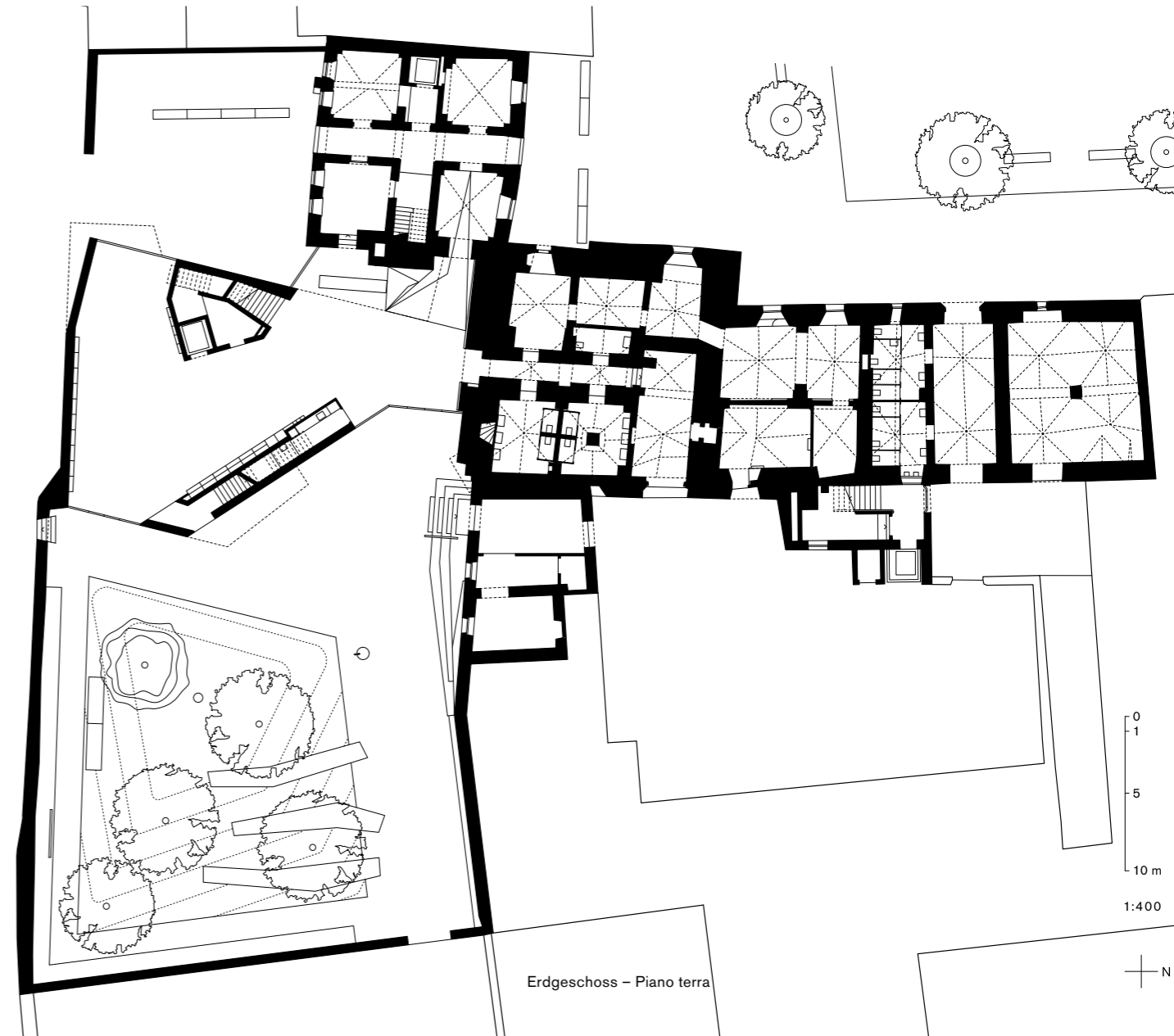
unica di colore scuro creano tagli scenografici studiati con maestria, che danno un ritmo alla sequenza degli ambienti principali e moltiplicano la luminosità dei singoli piani. Gli arredi dall'accattivante design sottolineano le diverse situazioni spaziali e ne completano le atmosfere. Nulla sembra studiato, tutto è molto naturale. L'ampliamento riprende e reinterpreta le volumetrie talvolta bizzarre del tessuto edilizio medievale circostante.

Sebbene le superfici murarie cieche di dimensioni inconsuete e le finestre sovradimensionate non trovino riscontro nella città vecchia, si inseriscono in maniera del tutto naturale nel contesto storico. Evidentemente gli autori hanno colto lo spirito della città in modo molto intuitivo.

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart



Erstes Obergeschoss - Primo piano



Erdgeschoss - Piano terra



Öffentlich
Preis

Carlana
Mezzalira
Pentimalli

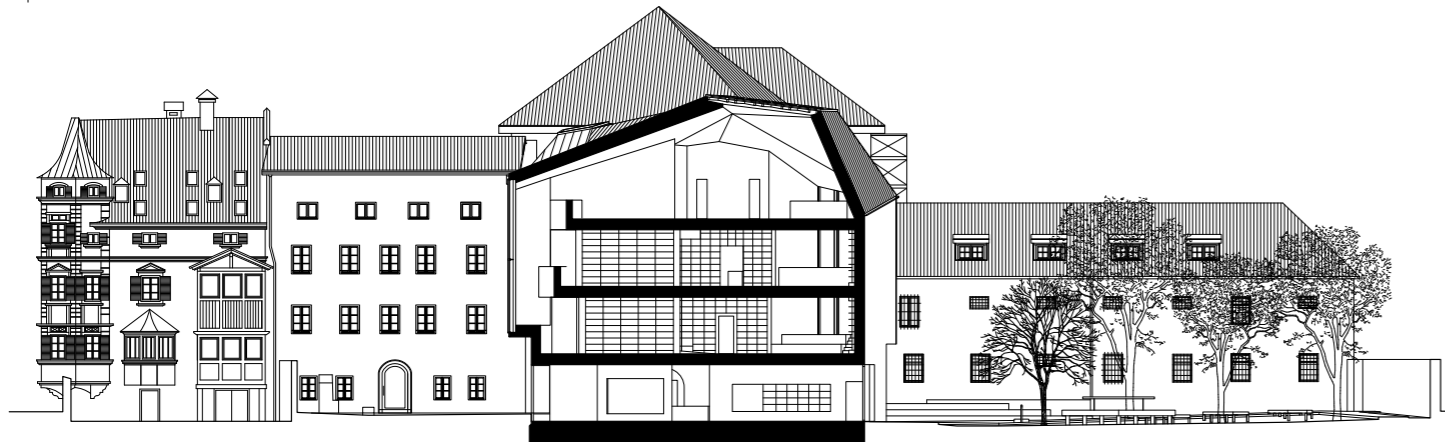
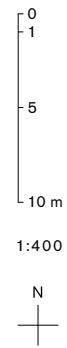
Stadtbibliothek Brixen
Biblioteca civica
Bressanone



Öffentlich
Preis

Carlana
Mezzalira
Pentimali

Stadtbibliothek Brixen
Biblioteca civica
Bressanone



Ort Luogo Brixen, Bressanone
 Projekt Progetto Stadtbibliothek Brixen
 Biblioteca civica di Bressanone
 Projektant/en Autore/i progetto
 Carlana Mezzalira Pentimali
 Bauherr/In Committente
 Gemeinde Brixen Comune di Bressanone
 Foto Marco Cappelletti
 Baujahr Anno di costruzione 2019–2021
 Wettbewerb Concorso 2010
 Bauweise Tipo di costruzione
 Massiva, struttura in cemento armato,
 guscio rifinito con intonaco minerale.
 Massivbau, Struktur in Stahlbeton
 Aussenhülle, oberflächlich behandelt mit
 mineralischem Verputz.

Foto Marco Cappelletti
 Volumen Volume 12.468 m³
 Überbaute Fläche Superficie costruita
 1.255 m²
 Nutzfläche–Anzahl der Nutzer
 Superficie utile–numero di utenti
 2.260 m²
 Baukosten Costi costruzione
 460 Euro/m³

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

Pubblico
Premio

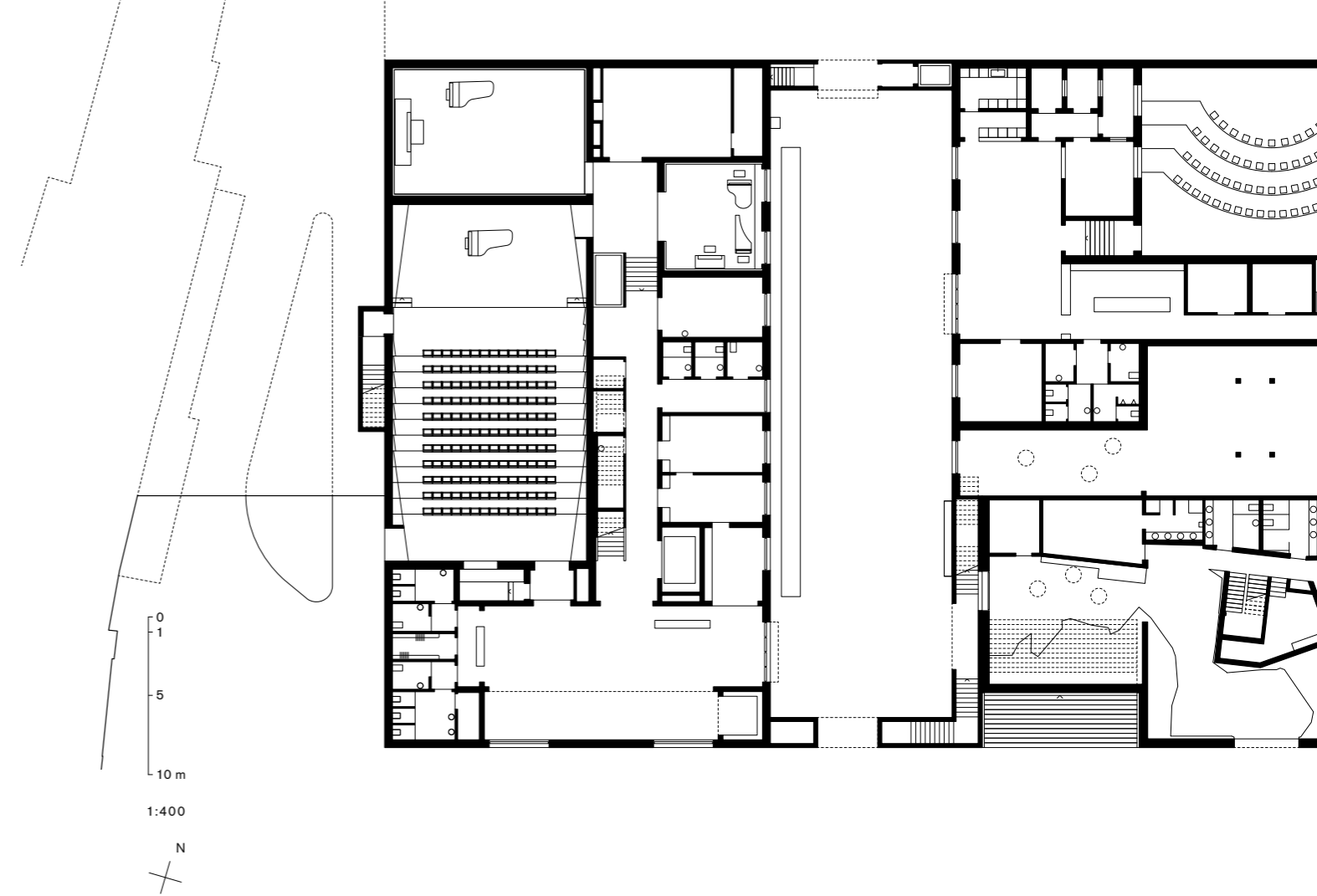


Carlana Mezzalira Pentimalli Musikschule Brixen Scuola di musica di Bressanone

Projektant Autore progetto
Carlana Mezzalira Pentimalli
Bauherr Committente
Gemeinde Brixen Comune di
Bressanone
Foto Marco Cappelletti
Baujahr Anno di costruzione
2018-2021
Wettbewerb Concorso 2014
Bauweise Tipo di costruzione
Massivbauweise.
Stahlbetonschale mit Zuschlägen
aus Porphyr und Pigmenten
Massiva. Guscio in calcestruzzo
armato con inerti di porfido e
pigmenti
Volumen Volume 15.758,80 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 1.187,65 m²
Nutzfläche Superficie utile
3.953,53 m²
Baukosten Costi costruzione
450 Euro/m³

Der kompakte Bau der Musikschule besteht aus drei oberirdischen Geschossen und einem Untergeschoss. Einem bemalten Zimmer unter freiem Himmel ähnlich, ist der öffentliche Raum als ein Ort der Begegnung gedacht und dient gleichzeitig als Eingangstor zur historischen Altstadt im Prielareal.

Con una volumetria compatta, la Scuola di musica si sviluppa su tre piani fuori terra e uno interrato. Parte dell'edificio, una stanza a cielo aperto decorata, che reinterpreta l'archetipo del recinto, pensata come uno spazio urbano pubblico di relazione e connessione, come porta di ingresso alla città storica dalla zona Priel.



CeZ Calderan Zanovello Architetti

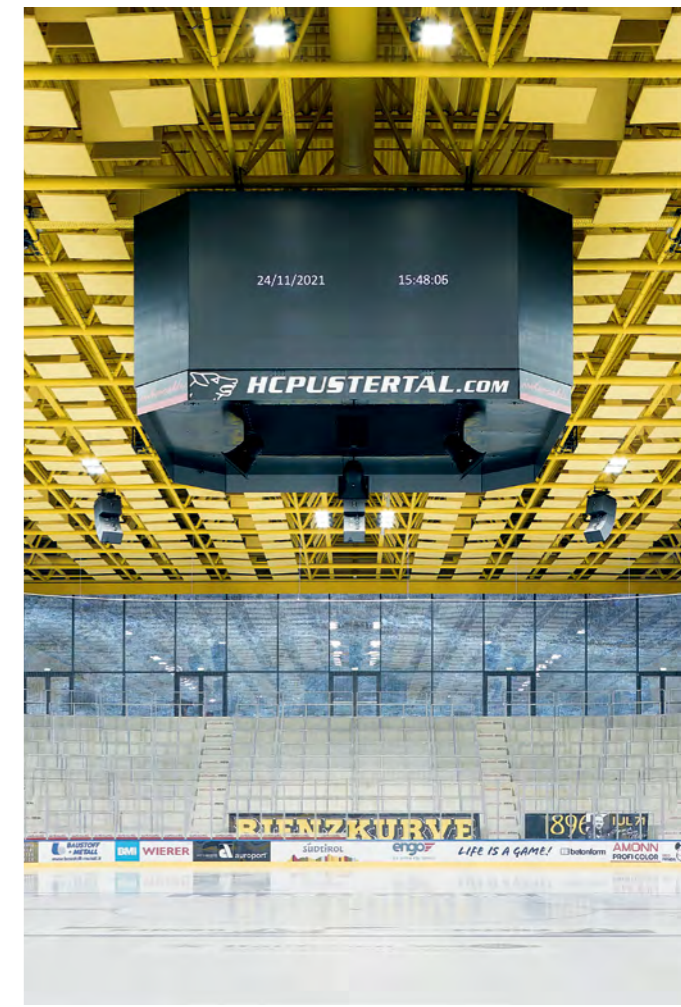
Intercable Arena

Bruneck Brunico

Projektant Autore progetto
 CeZ Calderan Zanovello Architetti
 Bauherr Committente
 Stadtwerke Bruneck
 Azienda Pubbliservizi Brunico
 Foto Davide Perbellini
 Baujahr Anno di costruzione
 2021
 Wettbewerb Concorso 2014
 Volumen Volume 94.630 m³
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita 13.945 m²
 Nutzfläche Superficie utile
 10.636 m²
 Zuschauer Spettatori 3100
 Baukosten Costi costruzione
 220,39 Euro/m³

Die Gestalt des Eisstadions greift die Formen des umliegenden Geländes auf und teilt sich in zwei Elemente: eine massive, ausgehöhlte Unterkonstruktion und ein plastisches, linsenförmiges Objekt in kräftiger Farbe, das von v-förmigen Säulen getragen, als Abdeckung dient. Der Bereich zwischen den Elementen ist frei und offen – Teil eines fortlaufenden öffentlichen Raums, der den gesamten Ort und seine unmittelbare Umgebung umfasst.

Lo stadio del ghiaccio prende forma dalla topografia del terreno su cui poggia e si compone di due elementi: un basamento consolidato, massiccio e scavato al suo interno; e un volume plastico come copertura, un oggetto colorato lenticolare che si poggia su pilastri a V. Lo spazio compreso tra i due è libero e aperto, parte di uno spazio pubblico continuo che comprende l'intera area circostante.



66

Öffentlich
Nominiert

CeZ
Calderan Zanovello
Architetti

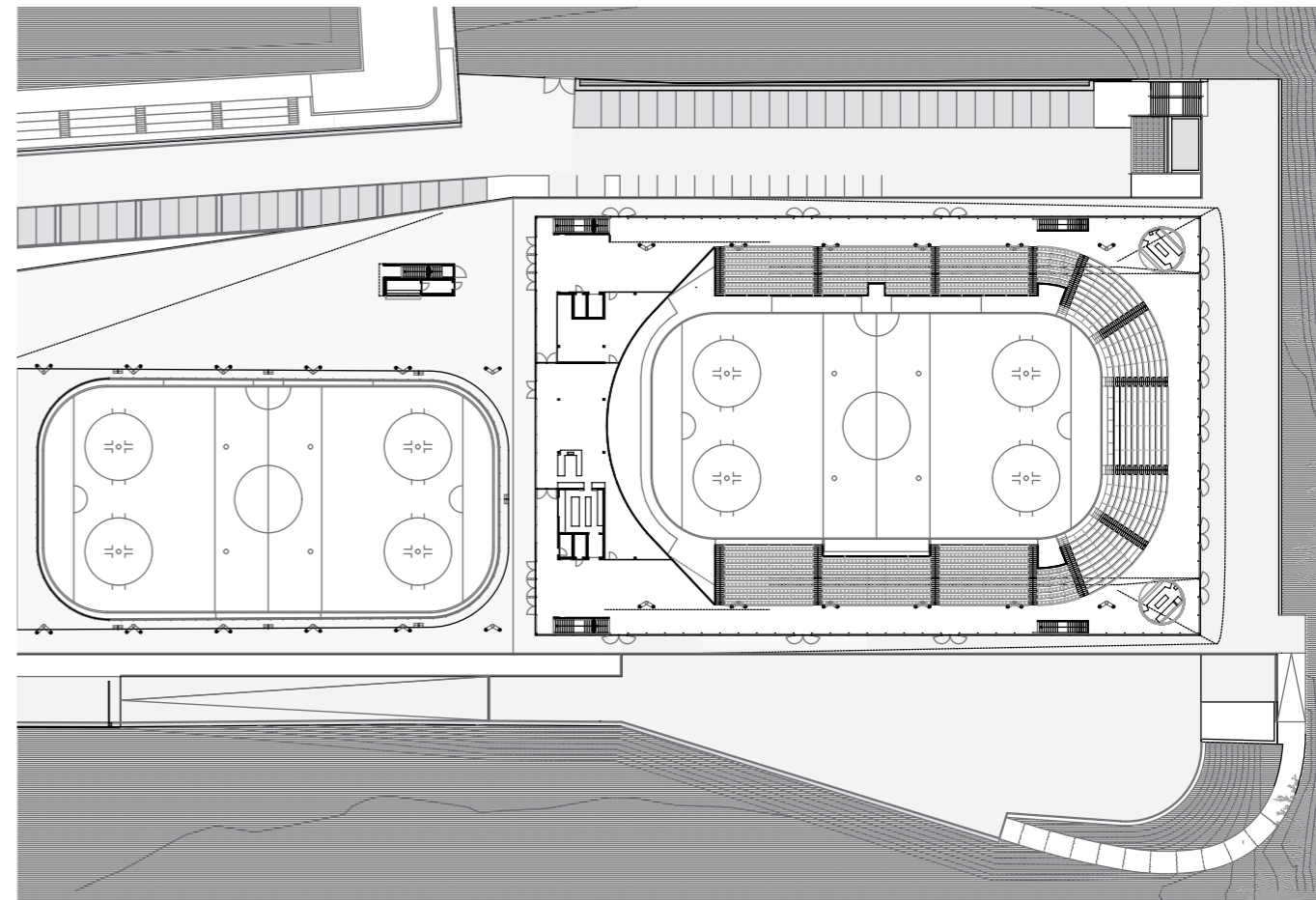
Intercable Arena
Bruneck Brunico

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Pubblico
Nominato

67



Höller & Klotzner Architekten Kindergarten Riffian Scuola materna Rifiano

Projektant Autore progetto
Höller & Klotzner Architekten
Bauherr Committente
Gemeinde Riffian
Comune di Rifiano
Foto Davide Perbellini
Baujahr Anno di costruzione
2021
Wettbewerb Concorso
Massivbauweise
Tipo di costruzione massiva
Grünplan Piano del verde
freilich Landschaftsarchitekten
Volumen Volume 5.000,00 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 610,00 m²
Nutzfläche–Anzahl der Nutzer
Superficie utile–numero di utenti
860,00 m²–55
Baukosten Costi costruzione
480,00 Euro/m³

Der neue Kindergarten wurde an die Längsfassade der bestehenden Turnhalle angebaut, die sich neben der Grundschule befindet. Dem Geländeverlauf folgend ist das Gebäude bergseitig eingeschossig und talseitig dreigeschossig. Die Fassaden sind von unterschiedlich großen Fensteröffnungen mit schrägen Laibungen gekennzeichnet.

La nuova scuola materna si attesta lungo la facciata longitudinale della palestra esistente, posta accanto alla scuola primaria. Seguendo l'andamento del terreno, si sviluppa su un piano sul lato vero monte, e tre piani sul lato valle. Aperture dalle diverse dimensioni, con intradossi inclinati, disegnano le facciate del volume compatto.



68

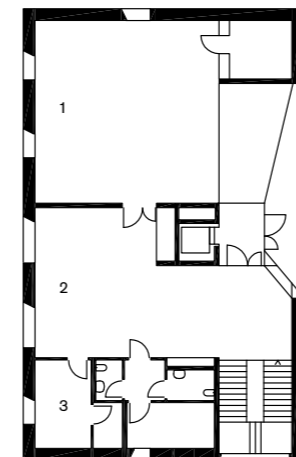
Öffentlich
Nominiert

Höller & Klotzner
Architekten

Kindergarten Riffian
Scuola materna Rifiano

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



- 1 Bewegungsraum Locale movimento
- 2 Lernraum Locale insegnamento
- 3 Büro Ufficio
- 4 Atelier Studio
- 5 Turnhalle Palestra



69

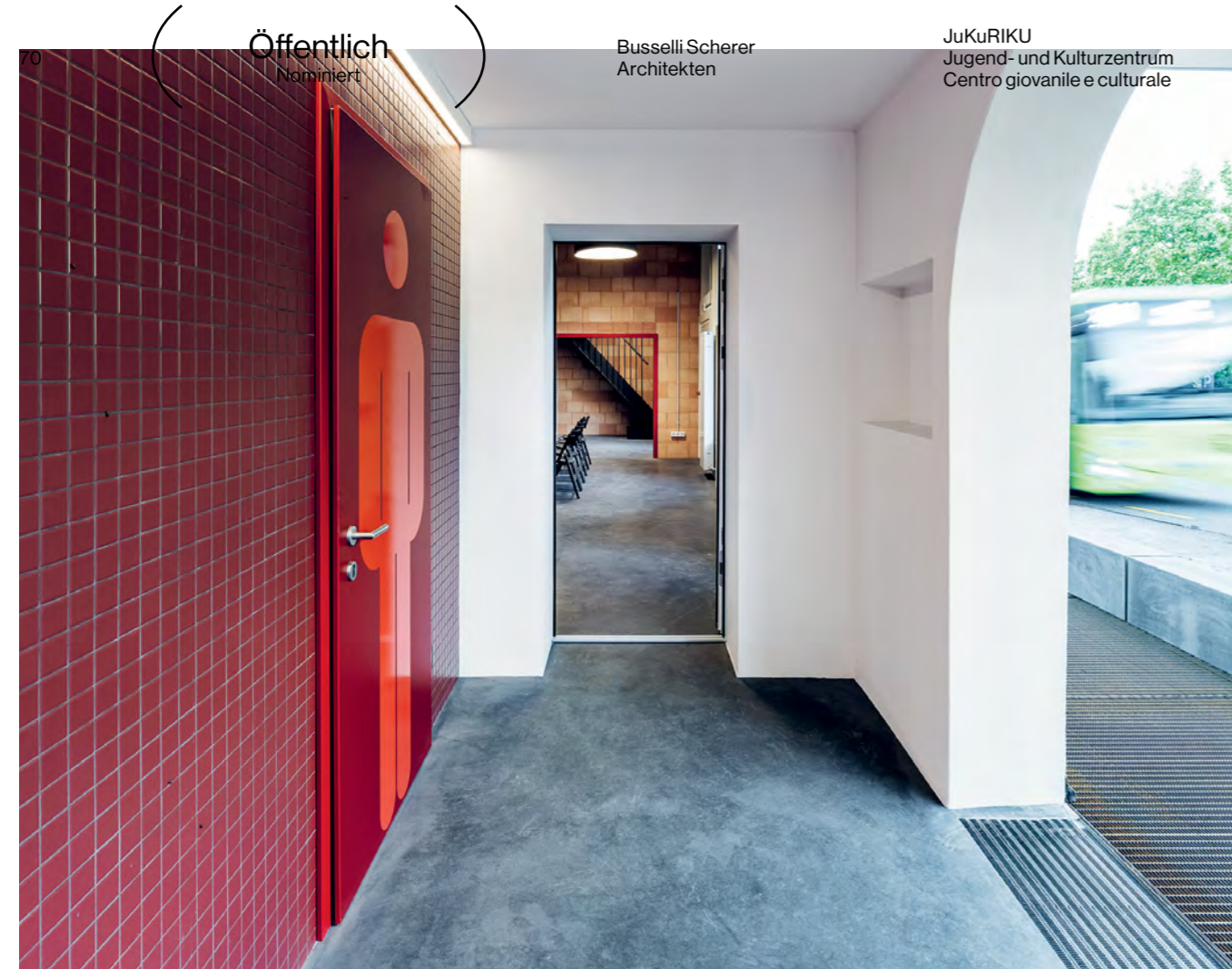
Pubblico
Nominato

Busselli Scherer Architekten JuKuRIKU Jugend- und Kulturzentrum Centro giovanile e culturale

Ort Luogo Rifian/Kuens,
Rifiano/Caines
Projektant Autore progetto
Busselli Scherer Architekten
Bauherr Committente
Gemeinde Rifian und Kuens
Comune di Rifiano e Caines
Foto Davide Perbellini
Baujahr Anno di
costruzione 2020
Bauweise Tipo di costruzione
Innenausbau in Massivbauweise
Interni in mattoni faccia vista
Volumen Volume 750 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 175 m²
Nutzfläche Superficie utile
148 m²
Baukosten Costi costruzione
377 Euro/m³

Die Innenräume der ehemaligen Feuerwehrrhalle (dann Gemeindelager) wurden zu einem neuen Kulturzentrum umgebaut. Mit seinen unterschiedlichen Räumen, den rohen Materialien und dem essenziellen Charakter ist der Gebäudekomplex wie eine kleine Stadt gedacht, die den Jugendlichen reichlich Raum zur freien Entfaltung bietet.

Il progetto ristruttura e ridefinisce gli spazi interni della ex sede dei Vigili del Fuoco (poi magazzino comunale) in un centro culturale cittadino. Pensato come una piccola città, gli spazi articolati, in modo da poter ospitare attività diverse, i materiali grezzi usati e il carattere essenziale degli ambienti danno ai giovani un luogo da fare proprio.



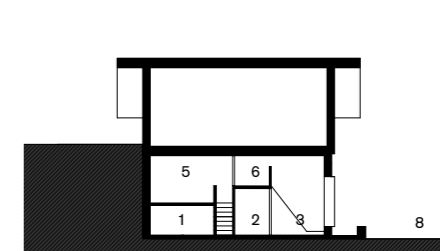
Öffentlich
Nominiert

Busselli Scherer
Architekten

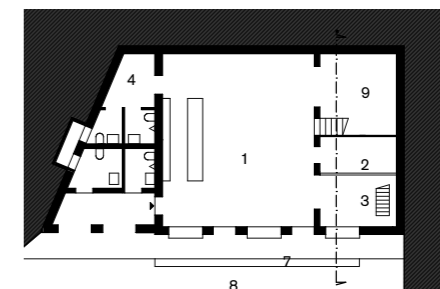
JuKuRIKU
Jugend- und Kulturzentrum
Centro giovanile e culturale



Öffentlich
Nominato



0
1
5
10 m
1:400



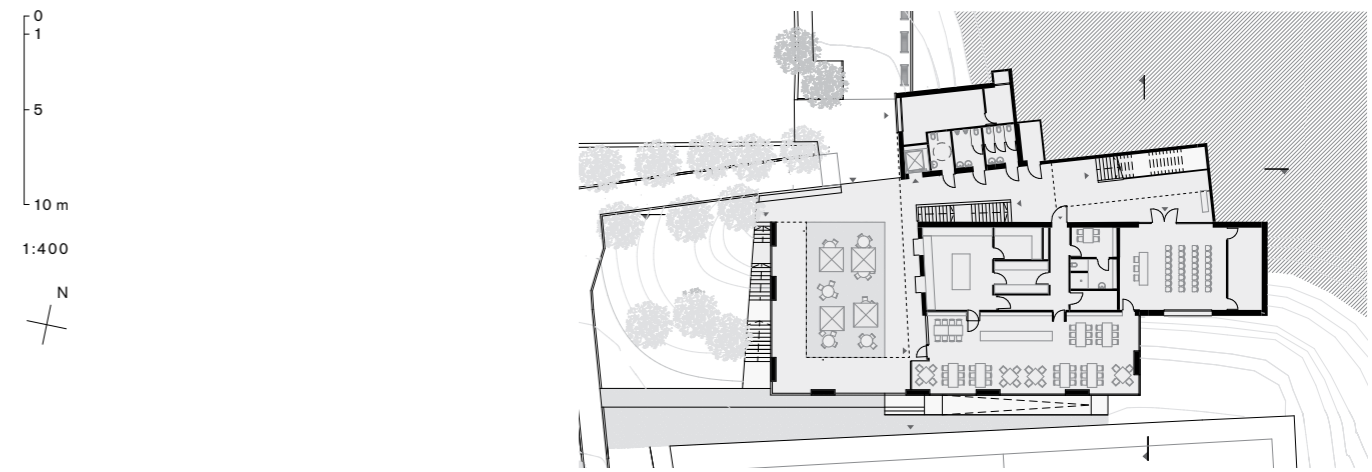
- 1 Jugendraum
Attività giovanili
- 2 Büro Ufficio
- 3 Gitschen Ragazze
- 4 WC
- 5 Chillen Rilassarsi
- 6 Galerie Passaggio
- 7 Sitzbank Panca
- 8 Bus
- 9 Lager Deposito

Arch. Markus Scherer
 Dienstgebäude der Sportzone
 Toggenburg
 Palazzina di servizio per il centro sportivo
 di Toggenburg

Ort Luogo Leifers, Laives
 Projektant Autore progetto Arch. Markus Scherer
 Bauherr/In Committente Gemeinde Leifers
 Comune di Laives
 Foto Oliver Jaist
 Baujahr Anno di costruzione 2019
 Gara di servizi Dienstleistungsverfahren
 Bauweise Tipo di costruzione Farbiger Sichtbeton
 Cemento armato a facciavista colorato
 Volumen Volume 3.063,15 m³
 Überbaute Fläche Superficie costruita 1.237,40 m²
 Nutzfläche Superficie utile 1.102 m²
 Baukosten Costi costruzione 533,47 Euro/m³

Mit dem Projekt wurde das brandbeschädigte Sportzentrum wiederaufgebaut – und dabei auch im Hinblick auf seine Zweckbestimmung neu konzipiert. Durch die großzügigen Öffnungen auf die Naturlandschaft wirkt die Hülle überaus durchlässig und zeichnet die Linien des umliegenden Geländes nach. Neben den üblichen Räumen, die für ein Sportzentrum erforderlich sind, gibt es auch ein Restaurant und eine Mehrzweck- und Kongresshalle.

Il progetto ricostruisce il centro sportivo esistente, danneggiato da un incendio, con un nuovo intervento, ripensandone usi e funzioni. L'edificio si presenta come un volume molto permeabile, che asseconda le linee del terreno con ampi affacci interni ed esterni sul paesaggio circostante. Oltre agli ambienti di servizio necessari al centro sportivo, si trovano anche un ristorante e una sala congressi polifunzionale.



72

Öffentlich
Nominiert

Arch.
Markus Scherer

Dienstgebäude der Sportzone Toggenburg
 Palazzina di servizio per il centro sportivo di
 Toggenburg



Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

Pubblico
Nominato

73

Barbara Breda & Markus Scherer CON MIT Draw Studio



Restaurierung der ehemaligen Kappelle im

NOI Techpark Bozen Restauro ex-cappella NOI Techpark Bolzano



74

Innenraum
Preis

Barbara Breda &
Markus Scherer
con-mit Draw Studio

Restaurierung und konservatorische
Sanierung der ehemaligen NOI Techpark
Kapelle, Bozen
Restauro e risanamento ex-cappella
NOI Techpark, Bolzano

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Interni
Premio

75

Durch das Haupttor des NOI Tech Park hindurch, über den Hof vorbei bei imposanten historischen Gebäuden, gelangt man zur ehemaligen Arbeiterkapelle aus dem Jahre 1952. Diese wurde einst als religiöser Ort für Arbeiter und deren Familie eingerichtet. In den letzten 30 Jahren stand der Gebäudeteil jedoch leer und wird nun durch eine unbelastete und trotzdem sensible Blickweise wiederbelebt.

Der Innenraum wurde sorgfältig restauriert, wobei die historische Schichtung der Umgebung ablesbar bleibt. Zwar ist eine gewisse Spiritualität durch Altarraum, Fügung und Material immer noch gegeben, dennoch entsteht ein eigenständiger Wirkungsraum mit diffus-ambivalenter Atmosphäre.

Als »Digital Detox«-Raum konzipiert, sind Installationen, Leitungsführung und elektrische Geräte konsequent in Stuck, Holzvertäfelung und ehemaligen Beichtstuhl verborgen. Gerade im Zusammenspiel aus zurückhal-

tender Wieder-Nutzbarmachung von Raum und dem Weiterverwenden von Bauteilen, wie der rautenförmigen Glasfenster, liegt Ausdruck und Stärke des neuen Raumgefüges.

So können Mitarbeiter und Gäste konzentriert Meetings abhalten, oder kleine Gruppen in unverwechselbarem Kontrast zum herkömmlichen Büroalltag andere Arbeitsformen erproben.

Varcato il cancello principale del NOI Tech Park, dopo aver attraversato il cortile e costeggiato imponenti edifici storici si raggiunge la ex cappella edificata nel 1952 come luogo di raccoglimento religioso per gli operai e le loro famiglie. Negli ultimi trent'anni quest'ala del complesso è rimasta inutilizzata e ora è riportata in vita con un certo grado di libertà ma anche di sensibilità.

L'interno è stato restaurato con grande cura preservando la leggibilità della stratificazione storica. Anche se aleggia ancora una certa aura di spiritua-

lità dovuta all'altare, alle strutture e ai materiali, si è deciso di ricavare uno spazio di lavoro autonomo privo di funzioni specifiche e ambivalente. Concepita come sala »digital detox« gli impianti, le condutture e gli apparecchi elettrici sono occultati da stucchi, pannellature in legno e dal vecchio confessionale.

L'espressività e la forza della nuova organizzazione spaziale risiedono proprio nell'interazione tra l'essenzialità dello spazio recuperato e il riutilizzo di elementi preesistenti quali le vetrate a losanghe.

In questo modo dipendenti e ospiti possono svolgere le loro riunioni senza essere disturbati o sperimentare in piccoli gruppi modalità di lavoro nettamente alternative alla routine dell'ufficio convenzionale.

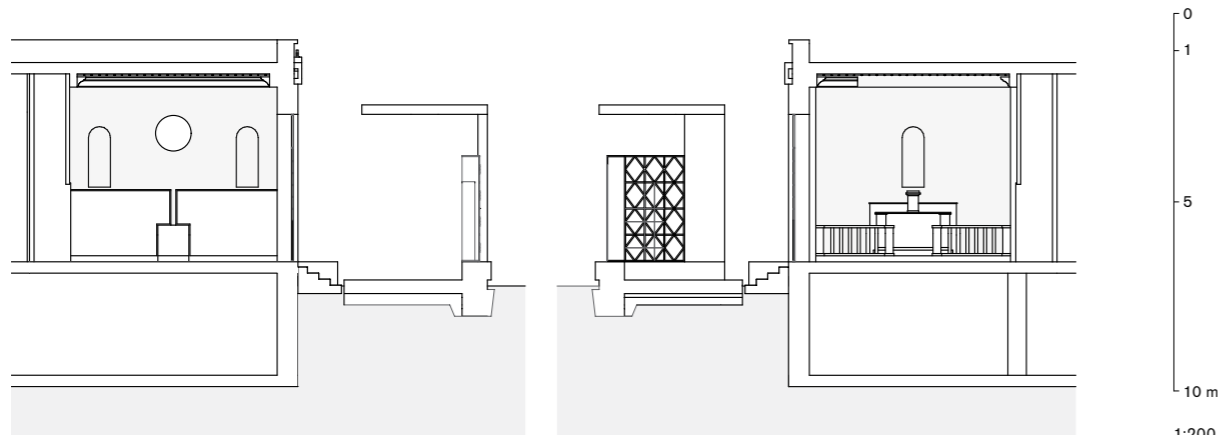
Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart





Barbara Breda & Markus Scherer
con mit Draw Studio

Restaurierung und konservatorische
Sanierung der ehemaligen NOI Techpark
Kapelle, Bozen
Restauro e risanamento ex-cappella
NOI Techpark, Bolzano



1:200

Ort Luogo Bozen, Bolzano
Projekt Progetto
Restaurierung und konservatorische
Sanierung der ehemaligen NOI Techpark
Kapelle, Bozen
Restauro e risanamento conservativo della
ex-Cappella al NOI Techpark a Bolzano
Projektant/en Autore/i progetto
Barbara Breda e Markus Scherer
con Draw Studio
Bauherr/In Committente NOI AG Spa
Foto Tommaso Riva
Baujahr Anno di costruzione 2020
Gara di servizi Dienstleistungsverfahren
Bauweise Tipo di costruzione

Pavillon in Stahlbeton
Bestehendes Gebäude – Restaurierung der
bestehenden Oberflächen
Padiglione: calcestruzzo armato
Edificio esistente: Restauro finiture esistenti
Grünplan Piano del verde
Barbara Breda e Markus Scherer
con Draw Studio
Volumen Volume 375 m³
Überbaute Fläche Superficie costruita
79 m²
Nutzfläche – Anzahl der Nutzer Superficie
utile – numero di utenti 64 m²/16
Baukosten Costi costruzione
185 Euro/m³



Messner Architects

20/A

Künstlerhaus Casa dell'artista Lana



78



Innenraum
Preis



Messner
Architects

20/A
Künstlerhaus
Casa dell'artista
Lana

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Interni
Premio



79

Nach einem kurzen sommerlichen Regenschauer schimmert das Sonnenlicht diffus-glänzend durch den historischen Ortskern von Lana. Das Kupferblech der Eingangstür zum Künstlerhaus Am Gries 20/A nimmt die Lichtstimmung wertschätzend an und verleitet zum Durchschreiten des Rundbogens, hinein in das kleine Gebäudevolumen.

Bei dessen Sanierung wurde die gemauerte Gebäudehülle des Bestands größtenteils unverändert belassen. Eine hinterlüftete Holzständerkonstruktion an der Innenseite macht das Gebäude bewohnbar und prägt als gestalterisches Konzept auch die Denkart des Innenraums. In einem hölzernen Raummöbel, welches Platz für alle funktionalen Anforderungen bietet, sind Bad, Stauraum mit Schubladen, Regalen und Schränken, sowie ein begehrtes Archiv eingesetzt. Einzelne Möbelkanten sind aufgelöst und durch sanfte Rundungen ersetzt,

welches u.a. auch die Stadt- und Platzfluchten des historischen Ortsgefüges zitiert. Rund um den Funktionskörper spannen sich Potenzialräume, welche nutzungsoffene und doch spezifische Zonen generieren. Plausibel und mühelos erscheinen die Entscheidungen über Material, Gestalt und Entwicklungsmöglichkeit.

Dopo un breve temporale estivo la luce del sole torna a risplendere diffondendosi tra i vicoli del centro storico di Lana. La lamiera di rame della porta di ingresso della casa d'artista Am Gries 20/A amplifica questa particolare atmosfera luminosa e invita ad attraversare l'arco a tutto sesto per accedere al piccolo volume costruito.

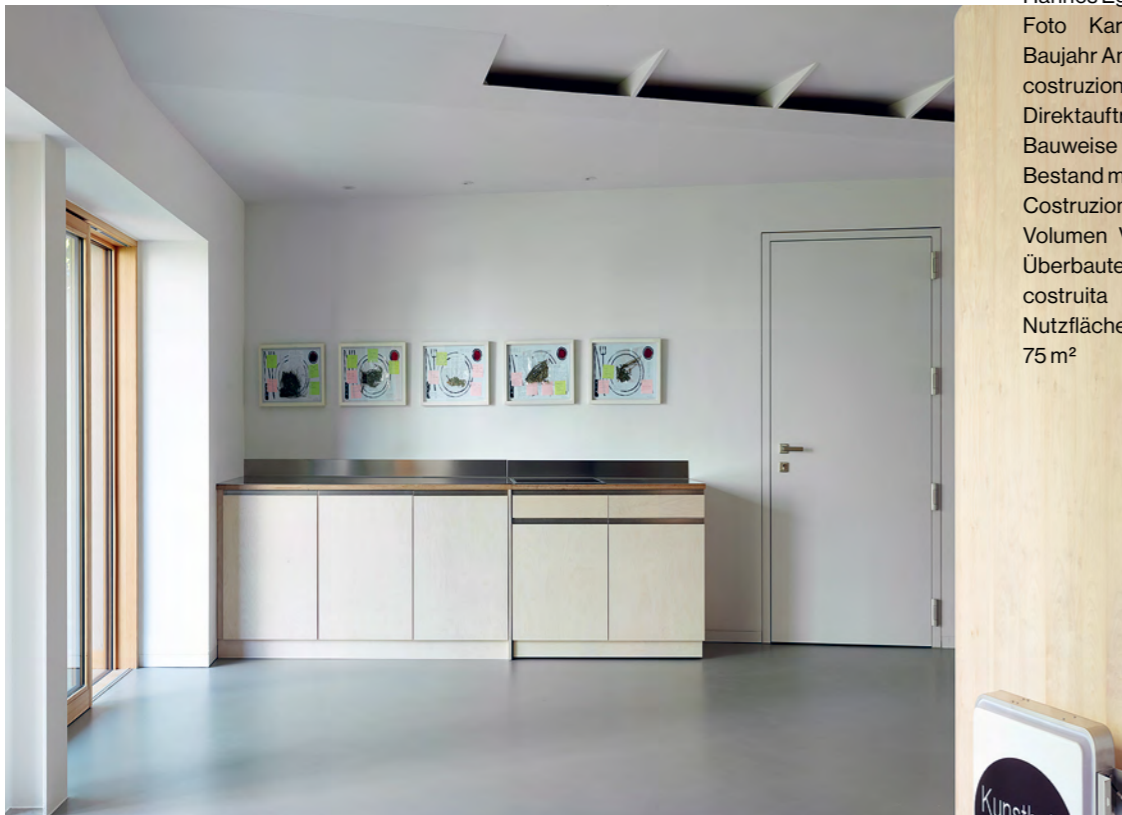
In fase di risanamento l'involucro in muratura preesistente è stato lasciato in gran parte inalterato. L'applicazione ai muri perimetrali interni di una struttura ventilata a montanti

in legno ha reso l'edificio abitabile, caratterizzando anche il modo di pensare lo spazio interno. Una cellula centrale in legno soddisfa ogni esigenza funzionale alloggiando il bagno, un ripostiglio con cassetti, ripiani e armadi e un archivio praticabile. Alcuni spigoli del mobile sono sostituiti da profili stondati, che richiamano tra l'altro le sequenze di edifici e di piazze del tessuto urbano. Intorno a questa cellula funzionale si dispiegano superfici ricche di potenzialità, che generano zone aperte a varie funzioni ma anche di uso più specifico.

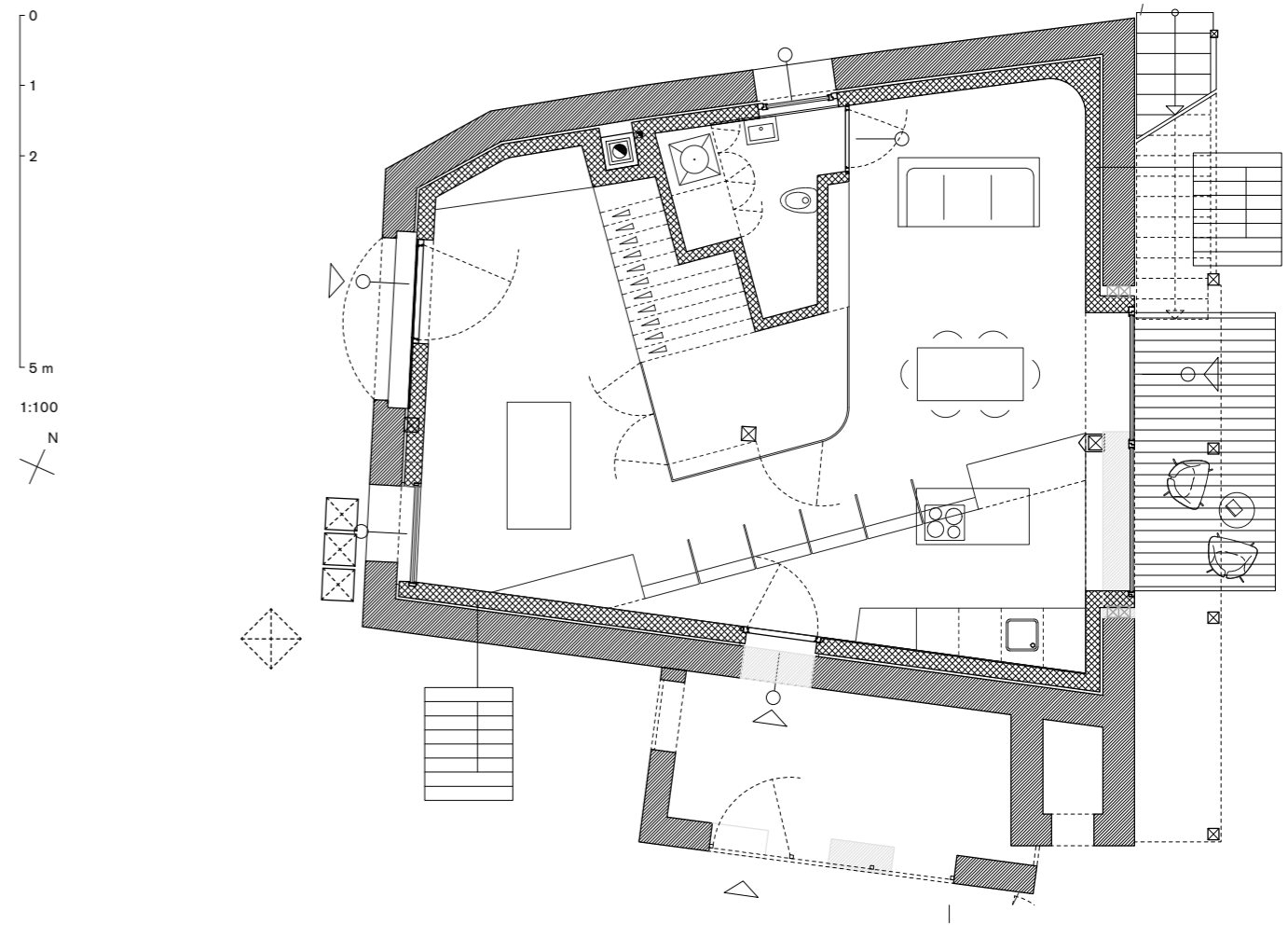
Ogni decisione relativa a materiali, forme e opportunità di sviluppo appare qui ragionevole e naturale.

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart





Ort Luogo Lana
 Projekt Progetto
 20/A Künstlerhaus Casa d'artista
 Projektanten Autori progetto
 Messner Architects
 Bauherr/In Committente
 Hannes Egger & Birgit Stimpfl
 Foto Karina Castro
 Baujahr Anno di
 costruzione 2019–2021
 Direktauftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Bestand massiv
 Costruzione massiccia esistente
 Volumen Volume 310 m³
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita 110 m²
 Nutzfläche Superficie utile
 75 m²



Messner
 Architects

20/A
 Künstlerhaus
 Casa d'artista
 Lana



Turris Babel
 #127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

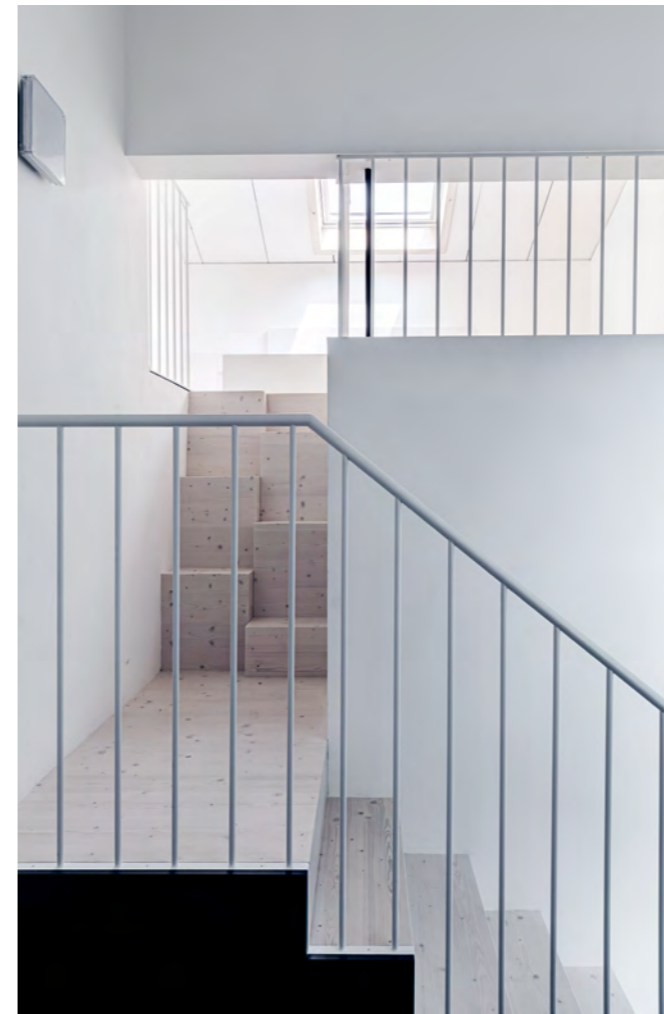


Flaim Prünster Architekten
 Andrea Pucci Architetto
 Pepper Lounge & Suite

Ort Luogo Bozen, Bolzano
 Leifers, Laives
 Projektanten Autori progetto
 Flaim Prünster Architekten
 Andrea Pucci Architetto
 Bauherr/In Committente
 Quaestus Srls
 Foto Visualite, Luca Guadagnini,
 Tiberio Sorvillo
 Baujahr Anno di costruzione
 2020–2021
 Direkter Auftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Renovierung Ristrutturazione
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita 300 m²

Nach Jahren im Rohbau wurde der Bestand in sechs Maisonettewohnungen umgewandelt, die über Treppen und Gänge mit einem abgestimmten Mix aus Farben und Materialien erreichbar sind. Klare geometrische Formen prägen auch die maßgefertigte Ausstattung der Innenräume.

Il progetto ristruttura un manufatto esistente, in stato di grezzo da un decennio, per realizzare sei piccoli appartamenti duplex. Il percorso di accesso, fatto di scale e corridoi, è stato ritmato attraverso l'uso di colori e materiali diversi. Geometrie articolate anche per gli appartamenti, i cui arredi sono stati realizzati su misura.



82 (Innenraum Nominiert)

Flaim Prünster
 Architekten
 Andrea Pucci Architetto

Pepper Lounge
 & Suite



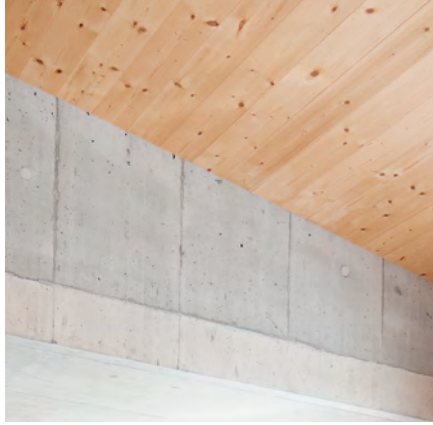
Turris Babel
 #127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

(Interni Nominato) 83



Arch. Lukas Mayr



Alte Schlosserei Innichen San Candido

84



Wohnen
Preis



Arch.
Lukas Mayr

Alte Schlosserei
Innichen
San Candido

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Residenze
Premio



85

Mit Namen und metallischer Fassadenhaut verweist das Wohnhaus Alte Schlosserei selbstbewusst auf das einstige Handwerksgebiet in der Draustraße, nahe dem Dorfzentrum Innichens. Dabei macht sich der Entwurf das Konstruktionsprinzip industrieller Gebäudetypen zu eigen und setzt ein weiteres Geschoss auf die klare statische Grundstruktur auf. Auch im Inneren wird der Gedanke von Adaptierbarkeit und Flexibilität des ehemaligen Bestandes fortgeführt: Trennwände und Decken aus Holz können auf räumliche Veränderungen reagieren. Größere Volumen können getrennt und ganze Stockwerke durch einfache Anpassungen separat erschlossen werden. Unaufgeregt selbstverständlich geht die Alte Schmiede so auf Probleme und Herausforderungen unserer Zeit ein und liefert gleichzeitig wirkungsvolle, frische Raumerfahrungen. Es wäre wünschenswert, dass solch

präzise Konzepte stärkeren Anklang bei Bauherren und Architekten finden, denn auch die unmittelbare Nachbarbebauung hätte das Potenzial einer ähnlich-spannenden Auseinandersetzung mit der Bausubstanz: Dort wird aber demnächst leider der noch konventionelle Weg von Abriss und Neubau begangen.

Sia nel nome che nella pelle metallica delle facciate l'edificio di abitazione Alte Schlosserei fa intenzionalmente riferimento all'ormai scomparsa zona artigianale di via Drava, in prossimità del centro storico di San Candido. Il progetto adotta il principio costruttivo dei capannoni industriali sovrapponendo un nuovo livello alla semplice struttura di sostegno. L'adattabilità e la flessibilità dell'edificio preesistente vengono riprese anche all'interno, dove le pareti divisorie e i solai in legno sono in grado di adeguarsi a ogni futura variazione delle

superfici. I volumi più ampi possono essere suddivisi e interi piani possono essere utilizzati separatamente con pochi interventi di adattamento. L'edificio Alte Schlosserei risponde ai problemi e alle sfide del nostro tempo con naturalezza e sobrietà, offrendo allo stesso tempo esperienze spaziali immediate ed efficaci.

Sarebbe auspicabile che progetti così attenti godessero di maggiore considerazione tra committenti e architetti. Infatti anche gli edifici adiacenti avrebbero tutte le potenzialità per un confronto altrettanto entusiasmante con il tessuto edilizio: purtroppo però in quel caso sarà imboccata presto la strada convenzionale della demolizione e ricostruzione.

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart





86

Wohnen
Preis

Arch.
Lukas Mayr

Alte Schlosserei
Innichen
San Candido



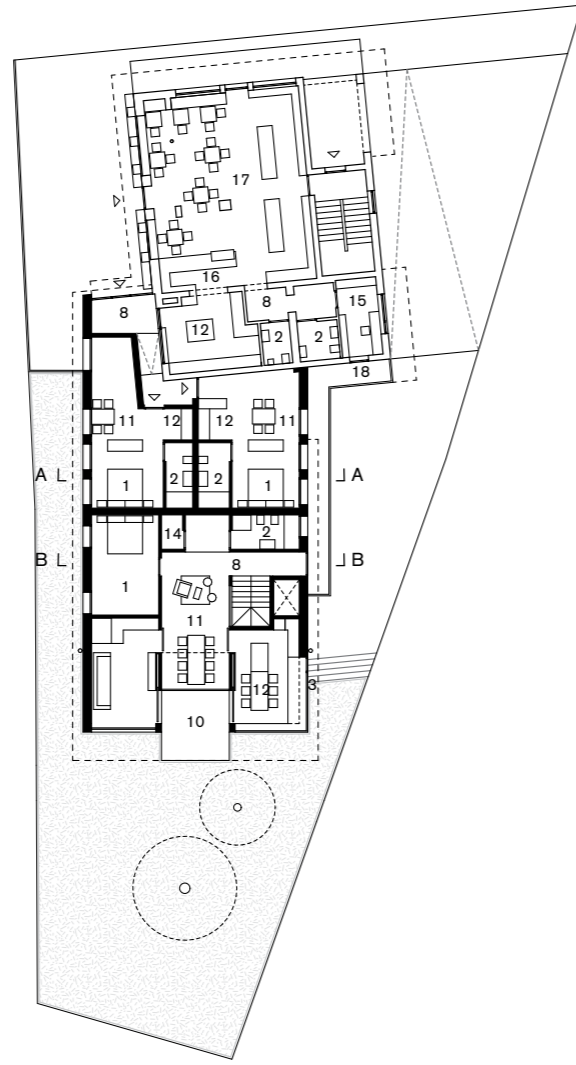
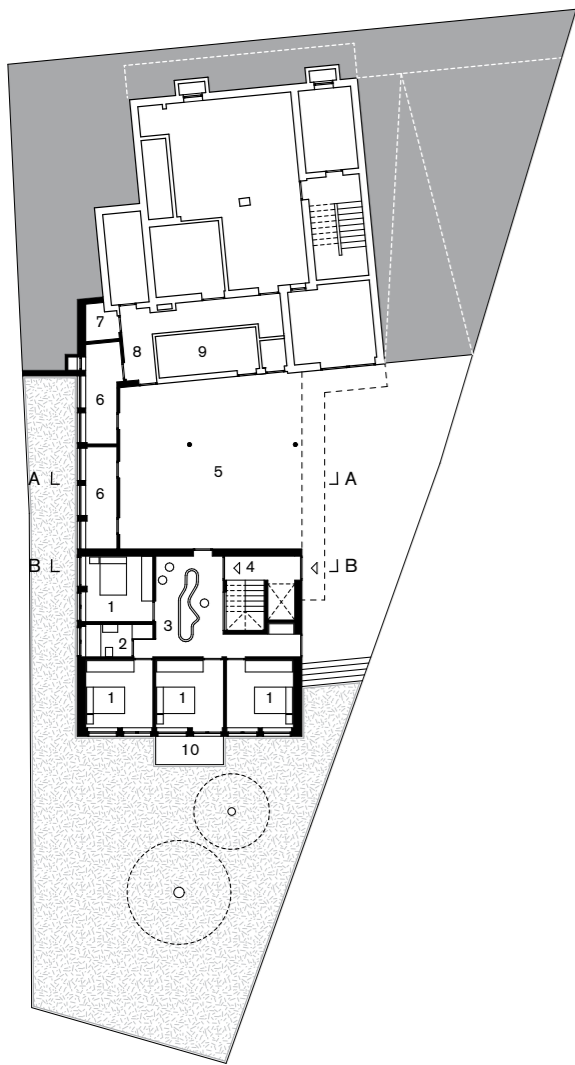
Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Residenze
Premio

87





Ort Luogo Innichen, San Candido
 Projekt Progetto Alte Schlosserei
 Projektant/en Autore/i progetto
 Lukas Mayr Architekt
 Lukas Mayr, Anna Schäfer,
 Julian Mahlknecht
 Bauherr/In Committente
 Fam. Schäfer
 Foto Silvia Possamai
 Baujahr Anno di costruzione 2020
 Direktauftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Hybrid: Beton, Stahl, Holz
 Ibrida con cemento, ferro, legno
 Volumen Volume 1.000 m³
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita 300 m²
 Nutzfläche–Anzahl der Nutzer Superficie
 utile–numero di utenti 400 m²–8

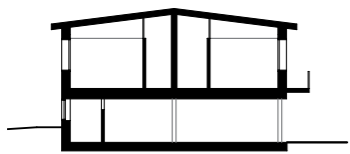
88



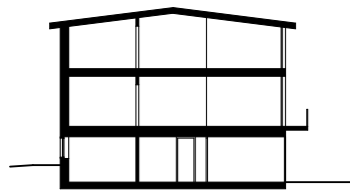
Wohnen
Preis

Arch.
Lukas Mayr

Alte Schlosserei
Innichen
San Candido

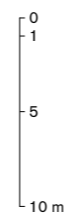


Schnitt A-A – Sezione A-A



Schnitt B-B – Sezione B-B

- 1 Schlafen Dormire
- 2 Bad Bagno
- 3 Wohnen Abitare
- 4 Eingang Ingresso
- 5 Autoabstellplatz Parcheggio Auto
- 6 Keller Cantina
- 7 WC
- 8 Flur Corridoio
- 9 Fahrräder Bicilette
- 10 Terrasse Terrazza
- 11 Essen Sala da pranzo
- 12 Kochen Spazio per cucinare
- 13 Garderobe Guardaroba
- 14 Abstellraum Ripostiglio
- 15 Büro Ufficio
- 16 Theke Banco
- 17 Bar
- 18 Balkon Balcone



1:400



Ansicht Süd – Prospetto Sud



Ansicht Ost – Prospetto Est

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Residenze
Premio

89

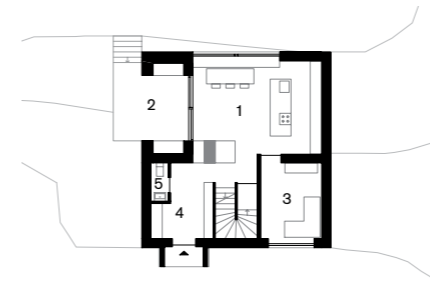
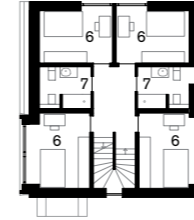
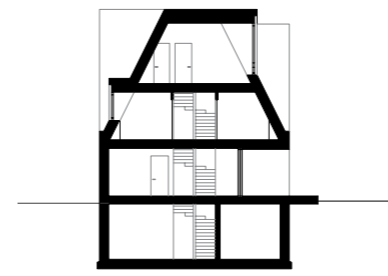


Pedevilla Architects
 Ciasa Aqua Bad Cortina
 St. Vigil in Enneberg
 San Vigilio di Marebbe

Projektanten Autori progetto
 Pedevilla Architects
 Bauherren Committenti
 Hotel Aqua Bad Cortina
 Fam. Alberti-Mutschlechner
 Foto Gustav Willeit
 Baujahr Anno di costruzione
 2020
 Direkter Auftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Vollholz (Sturmholz Vaja),
 monolithisch Monolitico, legno di
 recupero da Vaja
 Volumen Volume 1.543 m³
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita 97 m²
 Nutzfläche–Anzahl der Nutzer
 Superficie utile–numero di utenti
 160 m²–6
 Baukosten Costi costruzione
 408 Euro/m³

Der Baukörper greift die typischen Formlinien eines hochalpinen Wohnhauses auf, bei dem das Dach direkt in die Fassade übergeht. Die drei oberirdischen Geschosse sind ausschließlich aus dem Holz von Bäumen gebaut, die während des Unwetters 2018 in den umliegenden Wäldern umgestürzt waren. Die Fassade ist mit von Hand gespaltenen Lärchenschindeln verkleidet, während für die Innenwände und Möbel Zirbenholz zum Einsatz kam.

Il volume riprende, accentuandole, le linee di una casa di montagna, senza distinzione tra tetto e facciata. I tre piani fuori terra sono interamente realizzati con il legno caduto nei boschi circostanti durante i temporali del 2018. Le facciate sono rivestite con scandole di larice tagliate a mano; mentre per le superfici interne e i mobili è stato usato il pino cembro.



Turris Babel
 #127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022



Residenze
 Premio



Wohnen
 Preis

Pedevilla Architects

Ciasa Aqua Bad Cortina
 St. Vigil in Enneberg
 San Vigilio di Marebbe



- 1 Wohnbereich
- 2 Loggia
- 3 Zirmstube
- 4 Eingangsbereich
- 5 Tages-Wc
- 6 Zimmer
- 7 Bad

Architekten Mahlkecht Comploi

Haus im Wald St. Ulrich

Casa nel bosco Ortisei

Ort Luogo Gröden, Val Gardena
 Projektant/en Autore/i progetto
 Architekten Mahlkecht Comploi
 Arch. Thomas Mahlkecht
 Arch. Igor Comploi
 Bauherr/In Committente
 Gerald Demetz
 Foto Thaddäus Salcher (1 links
 sinistra), Alex Filz (2,3 rechts
 destra)
 Baujahr Anno di costruzione
 2021
 Direkter Auftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Holzständerbau
 Stand prefabbricati in legno
 Volumen Volume 150 m³
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita 60 m²
 Nutzfläche–Anzahl der Nutzer
 Superficie utile–Numero di utenti
 35 m²–2

Die 35 m² große Almhütte liegt in einer Waldlichtung auf 1.600 m Höhe. Nach einer Seite hin geschlossen, öffnet sich der Baukörper auf der anderen zu einem Innenhof hin. Die Konstruktion aus Kanthölzern wurde in der Werkstatt vorgefertigt und vor Ort an einem Tag auf ein solides Fundament mit einem Holzboden aufgesetzt.

Il volume della casa/rifugio, di 35 m² e situato in una radura a 1.600m, si presenta da un lato chiuso e introverso, per dischiudersi invece verso un cortile interno aperto sull'esterno. La struttura a telaio in legno è stata prefabbricata in officina e installata in loco in un giorno, poggiata su solide fondamenta, su cui è stata posta una struttura a pavimento in legno.



Wohnen
Preis

Architekten
Mahlkecht
Comploi

Haus im Wald
Casa nel bosco
St. Ulrich Ortisei

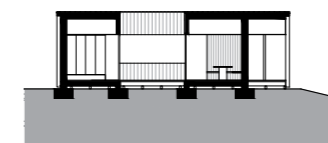
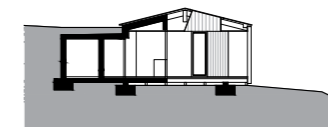
Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

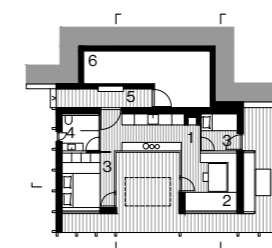
Residenze
Premio

93

0
1
5
10 m
1:400



- 1 Kochen
- 2 Wohnen/
Essen
- 3 Schlafen
- 4 Bad
- 5 Eingang
- 6 Keller



Rauch Gapp Architekten
Ofenbauer
Terrassenwohnbau
Schenna Scena

Projektanten Autoriprogetto
Rauch Gapp Architekten
Arch. Christoph Gapp
Arch. Manfred Rauch
Innenarchitektur Interior
Petra Schmidt-Bürgel
Bauherr Committente
Pohl Immobilien
Foto Alexa Rainer
Baujahr Anno di costruzione
2022
Bauweise Tipo di costruzione
Massivbau Cemento a vista
Volumen Volume 15.780 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 2.155 m²
21 Wohnungen Appartamenti
Nettofläche Wohnungen
Superficie utile appartamenti
1.650 m²
Baukosten Costi costruzione
380 Euro/m³

Als Teil des Projekts wurde der bestehende Gasthof Ofenbauer abgerissen, um an seiner Stelle eine Terrassenwohnanlage zu errichten. Der neue Baukörper folgt der natürlichen Hanglinie und bietet Platz für 21 eigenständige Wohneinheiten mit großer Terrasse und üppiger Begrünung.

L'intervento ha previsto la demolizione della locanda esistente Ofenbauer e la successiva realizzazione di un complesso residenziale a schiera. Il nuovo volume è stato progettato seguendo l'andamento naturale del pendio, che ha offerto la possibilità di realizzare per ciascuna delle 21 unità abitative indipendenti un grande terrazzo, contraddistinto dall'ampia presenza di piante.



Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Wohnen
Preis

Rauch Gapp
Architekten

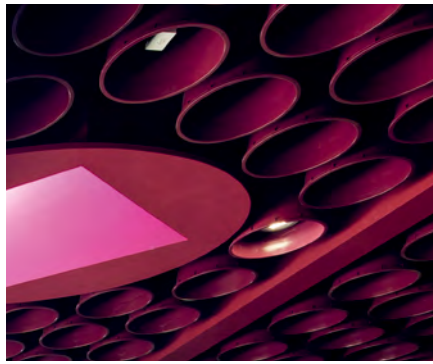
Ofenbauer
Terrassenwohnbau
Schenna Scena



Residenze
Premio



Walter Angonese & Flaim Prünster Architekten



Produktionshalle Kellerei St. Michael Eppan

Produzione cantina San Michele Appiano

96



Tourismus und Arbeit
Preis

Walter Angonese
&
Flaim Prünster Architekten

Produktionshalle
Kellerei St. Michael Eppan
Produzione cantina San Michele
Appiano

Turrís Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Turismo e lavoro
Premio

97

Neu- und Weiterbau einer Kellerei gehören in Südtirol fast zum architektonischen Standard-Repertoire. Die Herausforderungen sind groß, da der Flächenbedarf meist massiv und der Kontext -Historie, Altbau, Dorf, Landschaft- demgegenüber beschränkend ist. Doch zahlreich sind die Beispiele von Volumina, die ohne entsprechende Rücksicht platziert werden, dem Motto folgend, dass wirtschaftliches Kalkül prioritär sei. Argumentiert wird meistens, es handle sich lediglich um Zweckbauten, die sich keiner architektonischen Debatte zu stellen haben. Alle Aufmerksamkeit richtet sich dann auf den ‚Publikumsteil‘, hier wird mit allen Möglichkeiten Spektakuläres erdacht. Dieses Phänomen ist nicht auf Südtirol beschränkt und anderswo noch weitaus drastischer zu erleben.

Dass es auch anders geht, beweisen Walter Angonese mit Flaim Prünster

Architekten. Mit kluger Strategie wird der Erweiterungsbau mit 40000 m³ direkt im Anschluss an die historische Kellerei errichtet, ein Grossteil davon unter der Erde, ganz im Sinne des Betriebskonzepts, das auf die Mithilfe der natürlichen Schwerkraft im Bearbeitungsprozess setzt.

Die Umsetzung erfolgt äusserst gekonnt und mit unvermuteter Nonchalance. Das Ergebnis ist mehr als angemessen, gezielt gesetzte Irritationen stimulieren die Wahrnehmung. Die Balance zwischen notwendiger Perfektion und spielerischer Leichtigkeit gelingt bravourös, auch durch die Beiträge von Manfred Alois Mayr. Am Tage der Besichtigung waren die Fassaden und deren Öffnungen mit grünen Kunststoff-Kisten zur Gänze verstellt, eine präzise und ästhetisch ansprechende Installation zur Vorbereitung einer Tanzveranstaltung, wie uns erklärt wurde. Das zwang

uns zwar die ursprüngliche Raumwirkung zu imaginieren, allerdings machte es uns auch bewusst, wie großartig das Gebäude im kulturellen Kontext funktionieren kann!

In Alto Adige la costruzione e l'ampliamento di una cantina vinicola fanno quasi parte del repertorio architettonico standard. Si tratta di sfide rilevanti perché il fabbisogno di nuovi spazi è elevato e il contesto – storia, preesistenze edilizie, presenza urbana, paesaggio – è spesso vincolante. Eppure sono numerosi gli esempi di volumi inseriti senza il dovuto riguardo seguendo il motto di dare la priorità al contenimento dei costi.

Di solito si sostiene che si tratta di edifici meramente funzionali e che non siano certo oggetto di dibattito architettonico. Tutta l'attenzione viene posta quindi sulla «parte per il pubblico», dove vengono ideate





98 **Tourismus und Arbeit** Preis
 Walter Angonese & Flaim Prünster Architekten
 Produktionshalle Kellerei St. Michael Eppan
 Produktion cantina San Michele Appiano

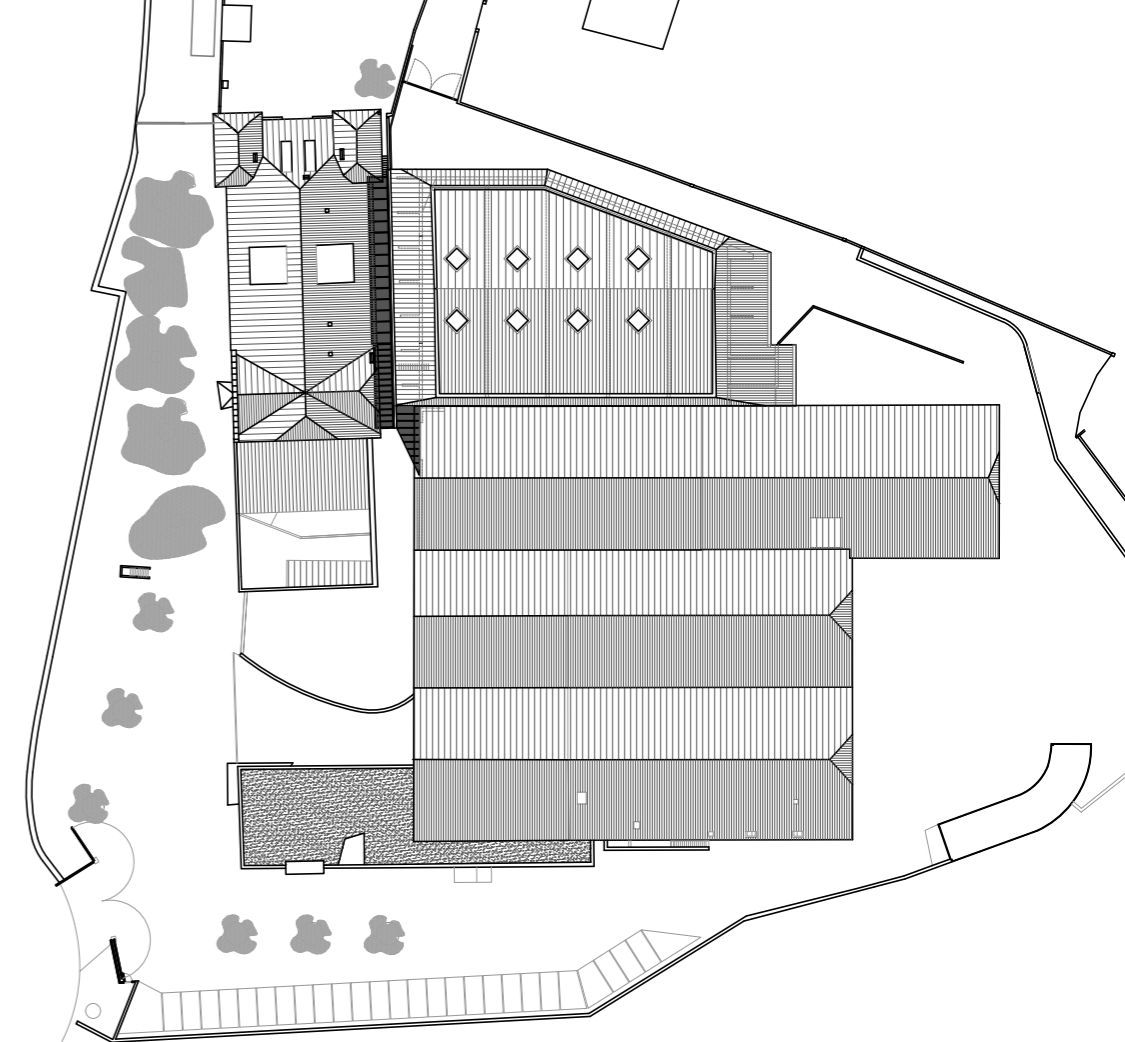
soluzioni spettacolari con tutti i mezzi possibili. Un fenomeno che non riguarda solo l'Alto Adige, anzi è ancora più evidente in altre zone vinicole.

Walter Angonese e Flaim Prünster Architekten dimostrano che le cose si possono fare in modo diverso. Grazie a una strategia intelligente l'ampliamento di 40.000 metri cubi è stato realizzato, in gran parte interrato, collegandolo direttamente alla cantina storica, in piena sintonia con lo spirito dell'azienda che si avvale della forza di gravità nei processi di lavorazione.

L'esecuzione è estremamente accurata e svela un'inattesa nonchalance. Il risultato è più che adeguato, con alcune provocazioni intenzionali che stimolano la percezione. L'equilibrio tra perfezione necessaria e leggerezza giocosa è stato raggiunto con maestria, grazie anche al contributo di Manfred Alois Mayr.

Il giorno della visita le facciate e le relative aperture erano occultate da una cortina di cassette di plastica verde: un allestimento ordinato ed esteticamente gradevole in previsione di uno spettacolo di danza, come ci è stato spiegato. Questo imprevisto ci ha costretto a immaginare l'effetto spaziale originario, ma ci ha anche fatto capire quanto l'edificio funzioni bene in un contesto culturale.

Sandra Bartoli
 Peter Riepl
 Clemens Waldhart

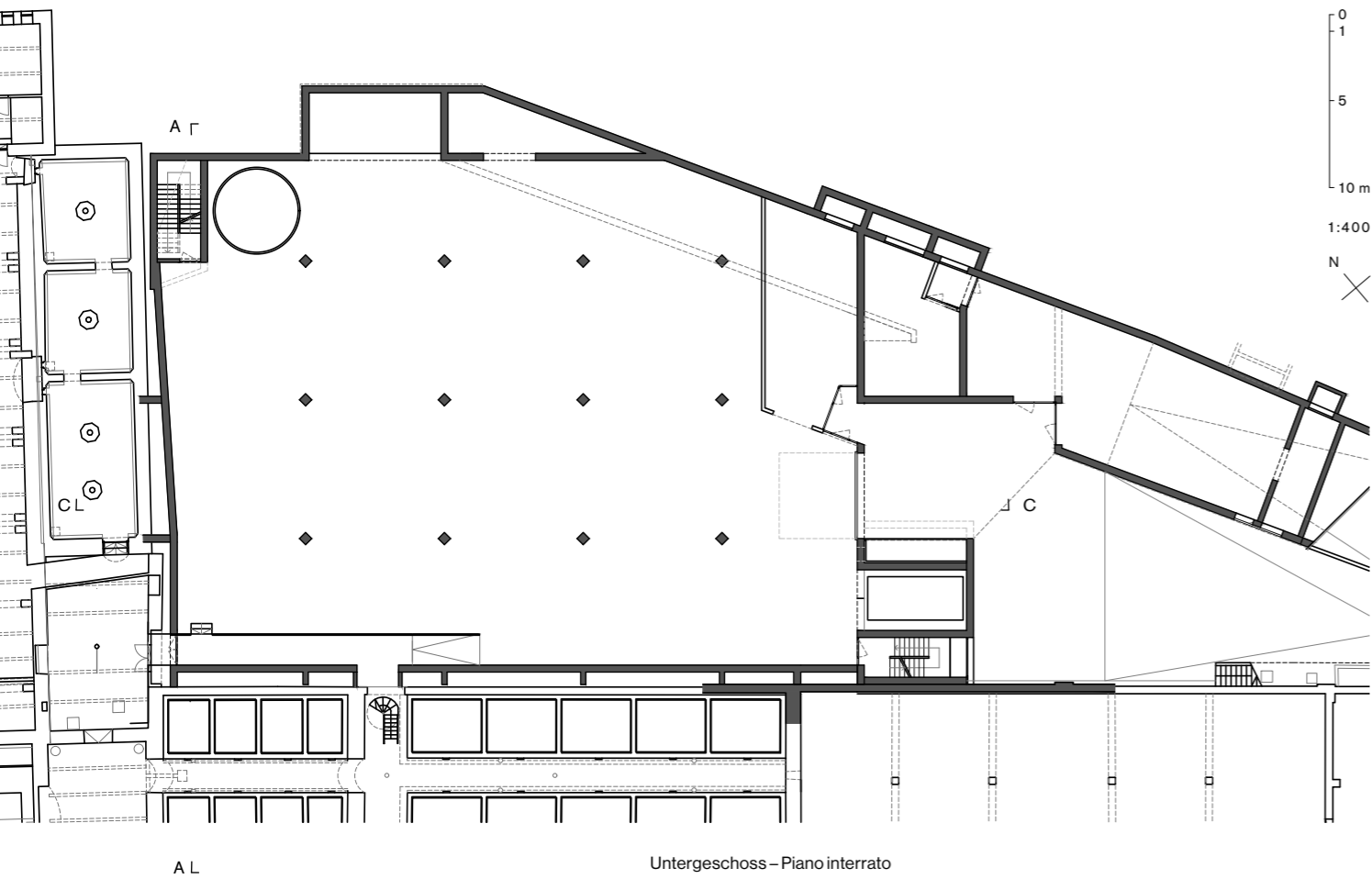


Turris Babel #127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige 2022

Turismo e lavoro
 Premio



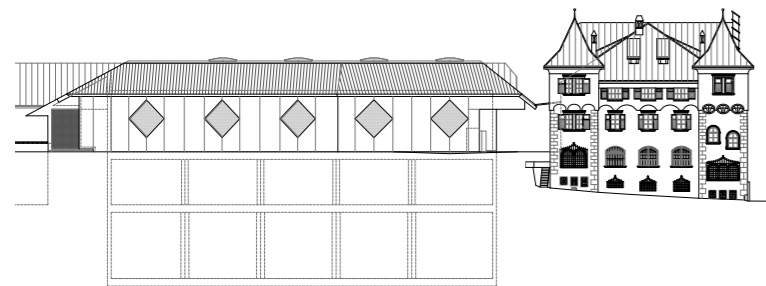


Untergeschoss - Piano interrato

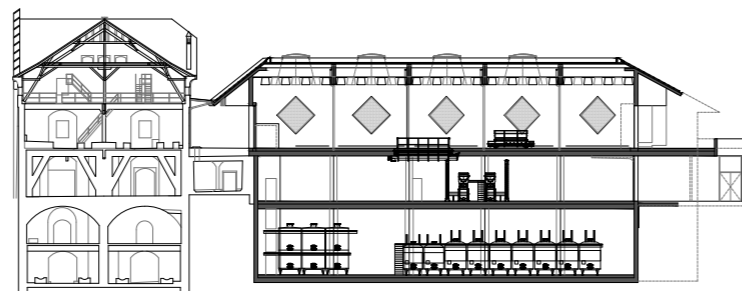


Walter Angonese
&
Flaim Prünster Architekten

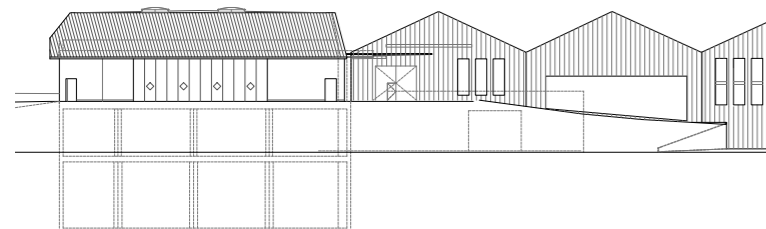
Produktionshalle
Kellerei St. Michael Eppan
Produzione cantina San Michele Appiano



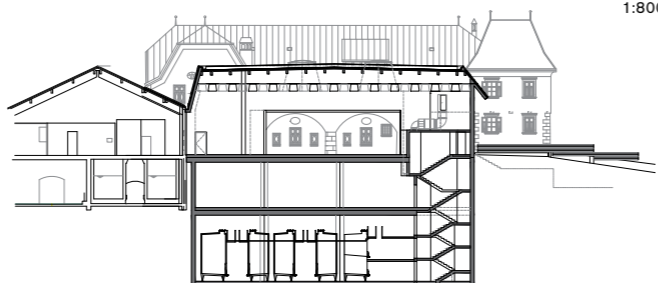
Ansicht Nord-Ost - Prospetto Nord-Est



Schnitt C-C - Sezione C-C



Ansicht Nord-West - Prospetto Nord-Ovest



Schnitt A-A - Sezione A-A

0
5
10 m
1:800

Ort Luogo St. Michael Eppan,
San Michele Appiano
Projekt Progetto
Produktionshalle
Kellerei St. Michael Eppan
Produzione cantina
San Michele Appiano
Projektanten Autori progetto
Walter Angonese
mit/con Flaim Prünster Architekten
Bauherr/In Committente
Kellerei St. Michael Eppan
Cantina San Michele Appiano

Foto Samuel Holzner
Baujahr Anno di costruzione 2019
Direktauftrag Incarico diretto
Bauweise Tipo di costruzione
Betonfertigteile, Holzdach
Parti prefabbricate in calcestruzzo,
copertura in legno
Volumen Volume 40.000 m³
Überbaute Fläche Superficie costruita
1.000 m²



tara
Heike Pohl, Andreas Zanier
Hotel Saltus
Jenesien, San Genesisio

Projektanten Autoriprogetto
tara, Heike Pohl, Andreas Zanier
Bauherren Committenti
Fam. Gamper-Mumelter
Foto Davide Perbellini (1,3)
Samuel Holzner (2 links sinistra,4)
Baujahr Anno di costruzione 2019
Wettbewerb Concorso
Bauweise Tipo di costruzione
Tragende Stahlbetonstruktur,
Trennwände aus Trockenbau,
Hinterlüftete Holzfassade
Struttura portante in cemento armato,
pareti divisorie incartongesso,
facciata ventilata in legno
Urbanistisches Volumen
Volume urbanistico 15193 m³
Unterirdisches Volumen
Volume ipogeo 6417 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 1.860 m²
Nutzfläche Superficie utile
2.683 m²

Die Erweiterung des Hotel Saltus, bestehend aus drei eigenständigen, aber miteinander verbundenen Baukörpern, befindet sich unmittelbar neben dem Bestandsgebäude. Mit ihren großzügigen Glasfassaden mit Blick auf das teils sehr steile Gelände fügen sich die drei Neubauten harmonisch in die Naturlandschaft ein. Hinter den Holzverkleidungen verbergen sich insgesamt 28 Zimmer, eine Lobby, ein Wellnessbereich und ein Bistrot.

L'ampliamento dell'Hotel Saltus si trova nelle immediate vicinanze della struttura storica adiacente e si compone di tre volumi distinti ma collegati tra loro. Disposti seguendo le linee del ripido pendio a diverse altezze del terreno, i tre manufatti si aprono verso il paesaggio con ampie vetrate. Rivestiti in legno, ospitano 28 camere, una hall, un'area benessere e un bistrot.



102

Tourismus und Arbeit
Nominiert

tara
Heike Pohl
Andreas Zanier

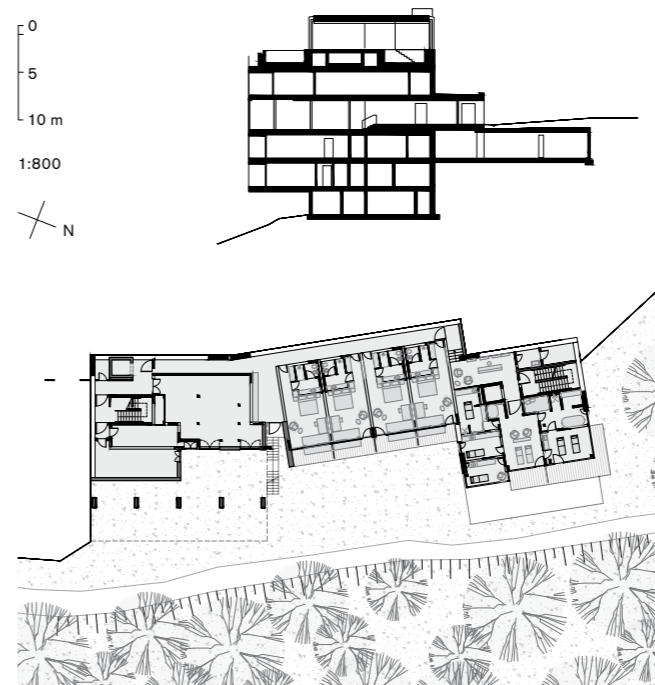
Hotel Saltus
Jenesien
San Genesisio

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Turismo e lavoro
Nominato

103



Rauch Gapp Architekten Residence Winzerhöhe Schenna, Scena

Projektant/en Autore/i progetto
Rauch Gapp Architekten
Arch. Christoph Gapp,
Arch. Manfred Rauch
mit/con Heike Pohl, Andreas Zanier
Bauherr Committente
Panoramic Suites Winzerhöhe
der Monika Dosser
Foto Benjamin Pfitscher
Baujahr Anno di costruzione 2019
Direktauftrag Incarico diretto
Bauweise Tipo di costruzione
Neubau: Holzbau,
Sanierung: Massivbau
Nuova costruzione:
in legno, ristrutturazione:
cemento a vista, intonaco
Grünplan Piano del verde
Helene Hölzl
Volumen Volume 6.280 m³
Überbaute Fläche Superficie
costruita 995 m²
Baukosten Costi costruzione
430 Euro/m³

Bei diesem Auftrag ging es um die Erweiterung und umfassende Sanierung des bestehenden Gebäudes, um insgesamt eine einheitliche Formensprache zu schaffen. Eine leichte Holzkonstruktion verkleidet nun den Baukörper, der um ein Geschoss mit acht neuen Apartments erweitert wurde. Der in Beton und Strukturputz ausgeführte Zubau ist in den angrenzenden Hang eingebettet.

Il progetto ha previsto l'ampliamento del residence esistente e il suo totale rinnovamento per ottenere un complesso dal linguaggio uniforme. Una struttura leggera di legno riveste completamente il volume esistente, a cui è stato aggiunto un piano con otto nuovi appartamenti. Il nuovo volume esterno, realizzato in cemento e intonaco, è adagiato sul pendio adiacente.



104

Tourismus und Arbeit
Nominiert

Rauch Gapp
Architekten

Residence Winzerhöhe
Schenna, Scena

Turris Babel
#127

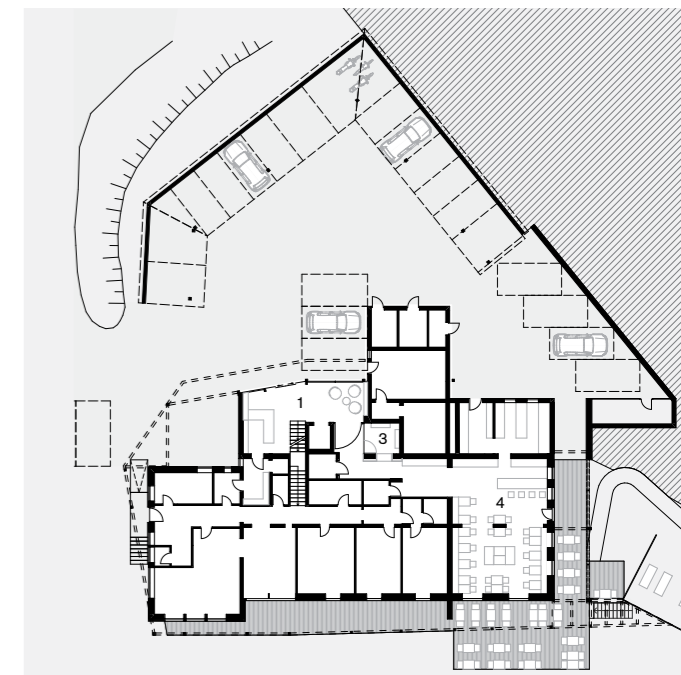
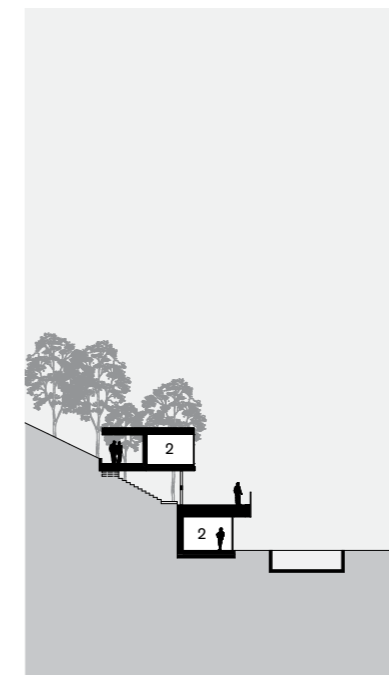
Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Turismo e lavoro
Nominato

105



- 1 Erschließung
Corridoio
- 2 Sauna und Ruheraum
Sauna e area relax
- 3 Geschäft
Negozio
- 4 Restaurant
Ristorante



Arch. Stefan Hitthaler



Kammerer Sanierung Stadtmauer Bruneck

Ristrutturazione della cinta muraria Brunico



106



Bauen
im Altbestand
Preis

Arch.
Stefan Hitthaler

Kammerer
Sanierung Stadtmauer Bruneck
Ristrutturazione della
cinta muraria Brunico

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Riqualficazione
dell'esistente
Premio

107

Der Besuch des Hauses beginnt mit einer geheimnisvollen Wegbeschreibung. Von der Straße aus führt uns ein schmaler Pfad durch üppige Vegetation einen Hang hinauf, der schließlich an einem Tor in einer Mauer endet. Bei der Mauer handelt es sich - wie sich herausstellt - um die historische Stadtmauer Brunecks und das Tor erschließt den schmalen Zwischenraum zwischen Mauer und Rückseite der denkmalgeschützten Häuserzeile der Raingasse. Ein neuer monolithischer Treppenturm mit gläserner Laterne ergänzt die Vor- und Rücksprünge der Erker, Balkone und Veranden der Zeile und erschließt auf vier Etagen nun jeweils eine neu geschaffene Wohnung. Präzise Eingriffe nehmen die strukturellen und materiellen Gegebenheiten des Ortes auf und formen den Charakter der einzelnen Räume. Im Erdgeschoss z.B. erfolgte die Sanierung der Bestandsdecke - mit einer Trenn-

lage aus Nylongewebe - als Abguss der anschließend entfernten alten Deckenbalken und gliedert den Raum nun als Negativ der vorherigen Struktur. Die Herangehensweise ist sparsam aber subtil, eine feste Zonierung wird vermieden, das Haus ist offen für vielfältige Nutzungen und Interpretationen.

La visita ha inizio seguendo indicazioni un po' misteriose. Dalla strada principale uno stretto sentiero conduce lungo un pendio, attraverso una folta vegetazione, e termina contro un muro in cui si apre un piccolo cancello. Il muro - come scopriamo in un secondo momento - fa parte della cinta storica di Brunico e il cancello dà accesso a una stretta area interstiziale tra le mura e il fronte posteriore della schiera di case di vicolo Rain, soggette a tutela monumentale. Un nuovo corpo scale monolitico a torre, con un lucernario in vetro, è

integrato tra gli avanzamenti e gli arretramenti degli Erker, dei balconi e delle verande delle case a schiera e dà accesso a quattro nuovi appartamenti che occupano ciascuno un singolo piano. Interventi puntuali riprendono le caratteristiche strutturali e materiali e danno personalità ai vari ambienti. Al piano terra, per esempio, il soffitto è stato risanato inserendo uno strato di separazione di tessuto di nylon, sagomato in modo da formare un calco delle vecchie travi in seguito rimosse, che ora articola l'ambiente come un negativo della struttura precedente. L'approccio è minimalista ma raffinato: evitando qualsiasi suddivisione rigida in zone si lascia l'edificio aperto a una varietà di usi e interpretazioni.

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart





Bauen
im Altbestand
Preis

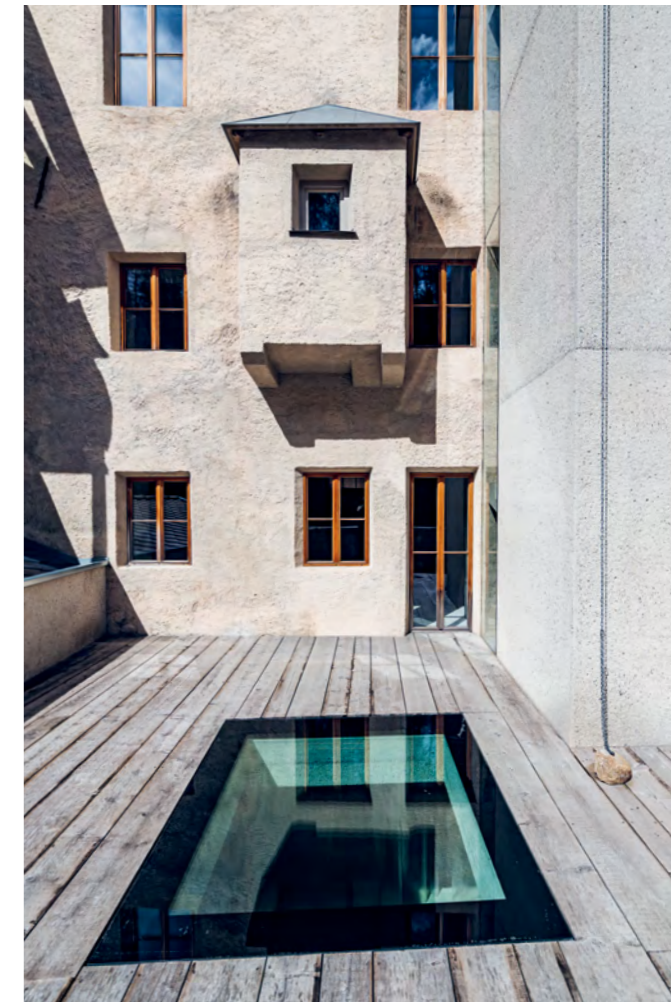
Arch.
Stefan Hitthaler

Kammerer
Sanierung Stadtmauer Bruneck
Ristrutturazione della
cinta muraria Bruneck

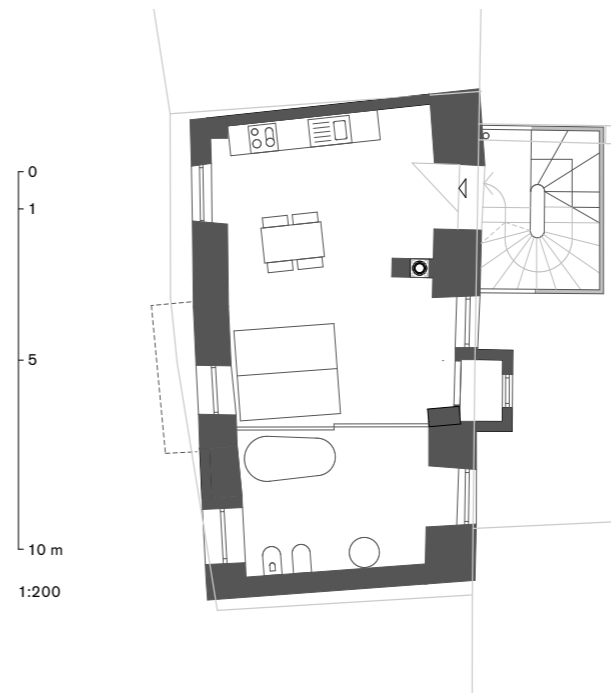


Turris Babel
#127

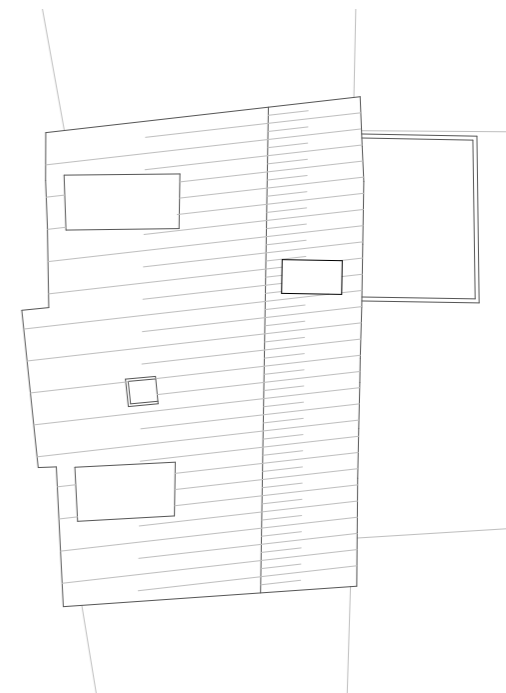
Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Riqualificazione
dell'esistente
Premio



Grundriss – Pianta



Lageplan – Pianta



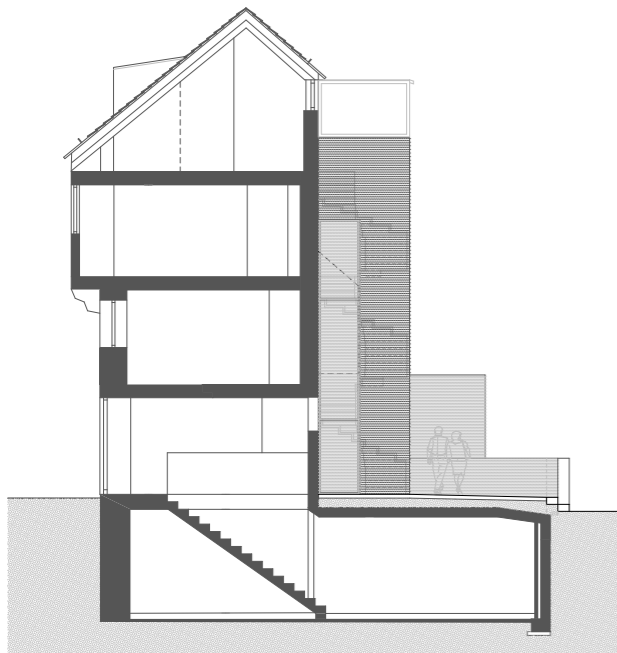
Ort Luogo Bruneck, Brunico
 Projekt Progetto
 Umbau und Sanierung der bestehenden Fassaden BP71, 72 und GP 96 Gemeinde Bruneck
 Projektant/en Autore/i progetto Arch. Stefan Hitthaler
 Bauherren Committenti Wilhelmine Maria, Martha Maria und Reinhilde Aloisia Kammerer
 Foto Harald Wisthaler

Baujahr Anno di costruzione 2022–2021
 Direktauftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione Massivbau Cemento a vista
 Volumen Volume 660m³
 Überbaute Fläche Superficie costruita 64m²
 Nutzfläche–Anzahl der Nutzer Superficie utile–numero di utenti 165m²–4
 Baukosten Costi costruzione 530 Euro/m³

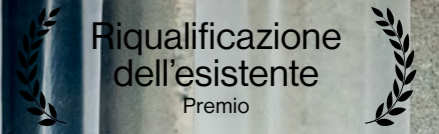


Arch.
Stefan Hitthaler

Kammerer
Sanierung Stadtmauer Bruneck
Ristrutturazione della
cinta muraria Brunico



Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



ModusArchitects
 Sandy Attia, Matteo Scagnol
 Ristrutturazione e ampliamento
 dell'Accademia Cusanus di Bressanone
 Umbau und Erweiterung
 der Cusanus-Akademie Brixen

Projektant/en Autore/i progetto
 MoDusArchitects
 Sandy Attia, Matteo Scagnol
 Bauherr/In Committente
 Kardinal Nikolaus Cusanus Akademie
 Foto Gustav Willeit
 Baujahr Anno di costruzione 2019–2020
 Wettbewerb Concorso 2017
 Bauweise Tipo di costruzione
 Riqualificazione dell'esistente
 Volumen Volume
 Haupthaus 12.050 m³, Paul Norz Haus 3.990
 m³, Mühlhaus 2.160 m³,
 ampliamento interrato 2.930 m³
 Überbaute Fläche Superficie costruita
 2.520 m²
 Nutzfläche Superficie utile
 Haupthaus 3.640 m²,
 Paul Norz Haus 1.240 m², Mühlhaus 520 m²,
 ampliamento interrato 625 m²
 Baukosten Costi costruzione
 442 Euro/m³



Die 1961/62 von Othmar Barth errichtete Cusanus-Akademie, bestehend aus dem Haupthaus, dem Paul-Norz-Haus und dem Mühlhaus, wurde im Bestand nur minimal verändert. Neu dazu kamen mehrere Räumlichkeiten im Untergeschoss sowie ein großzügiger öffentlicher Raum, der die einzelnen Elemente des Gebäudekomplexes miteinander verbindet.

L'Accademia Cusanus, opera di Othmar Barth realizzata nel 1961/62, comprende l'edificio principale, la casa «Paul Norz» e la «Mühlhaus». Il progetto propone minimi interventi nei tre edifici esistenti, e realizza un nuovo spazio pubblico che riconnette il complesso nella sua interezza, concentrando nell'interrato la costruzione delle nuove volumetrie.

112

Bauen
 im Altbestand
 Nominiert

Modus Architects
 Sandy Attia
 Matteo Scagnol

Ristrutturazione e ampliamento
 Umbau und Erweiterung
 Cusanus Bressanone Brixen



Turris Babel
 #127

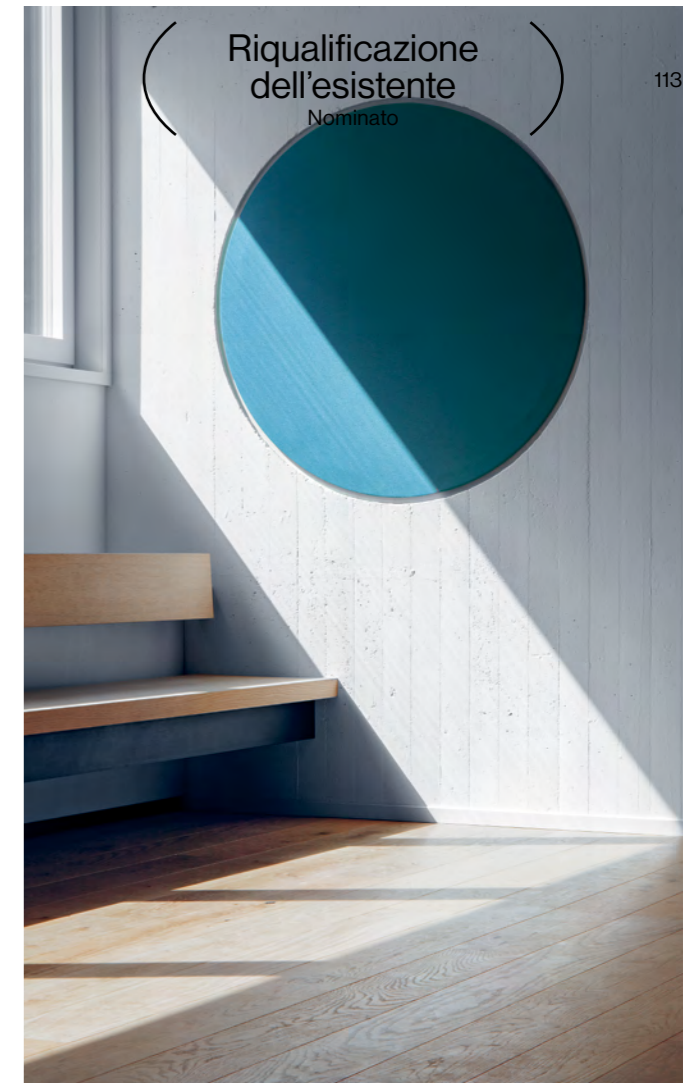
Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022



Erstes Obergeschoss – Primo piano

113

Riqualificazione
 dell'esistente
 Nominato



ModusArchitects
 Sandy Attia, Matteo Scagnol
 Erweiterung des
 Klostermuseums Neustift
 Ampliamento del
 Museo dell'Abbazia di Novacella

Ort Luogo Vahrn Varna
 Projektanten Autori progetto
 MoDusArchitects
 Sandy Attia, Matteo Scagnol
 Bauherren Committenti
 Augustiner Chorherrenstift Neustift
 Foto Simone Bossi
 Baujahr Anno di costruzione 2020-2021
 Direkter Auftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Sanierung Riqualificazione dell'esistente
 Volumen Volume 970 m³
 Überbaute Fläche Superficie costruita
 610 m²
 Nutzfläche Superficie utile
 Museum Museo 615 m²
 Proberaum Chor Sala prove del coro
 comunale 146 m²

Beim Umbau des Eingangsbereichs und bei der Erweiterung des Klosters ging es vor allem darum, die Bestandsbauten funktional aufzuwerten. Das ist durch die Verbindung der Neben- und Hauptgebäude gelungen. Von den neuen Bauelementen ist nur die Brücke über den Dächern der renovierten Wirtschaftsräume sichtbar.

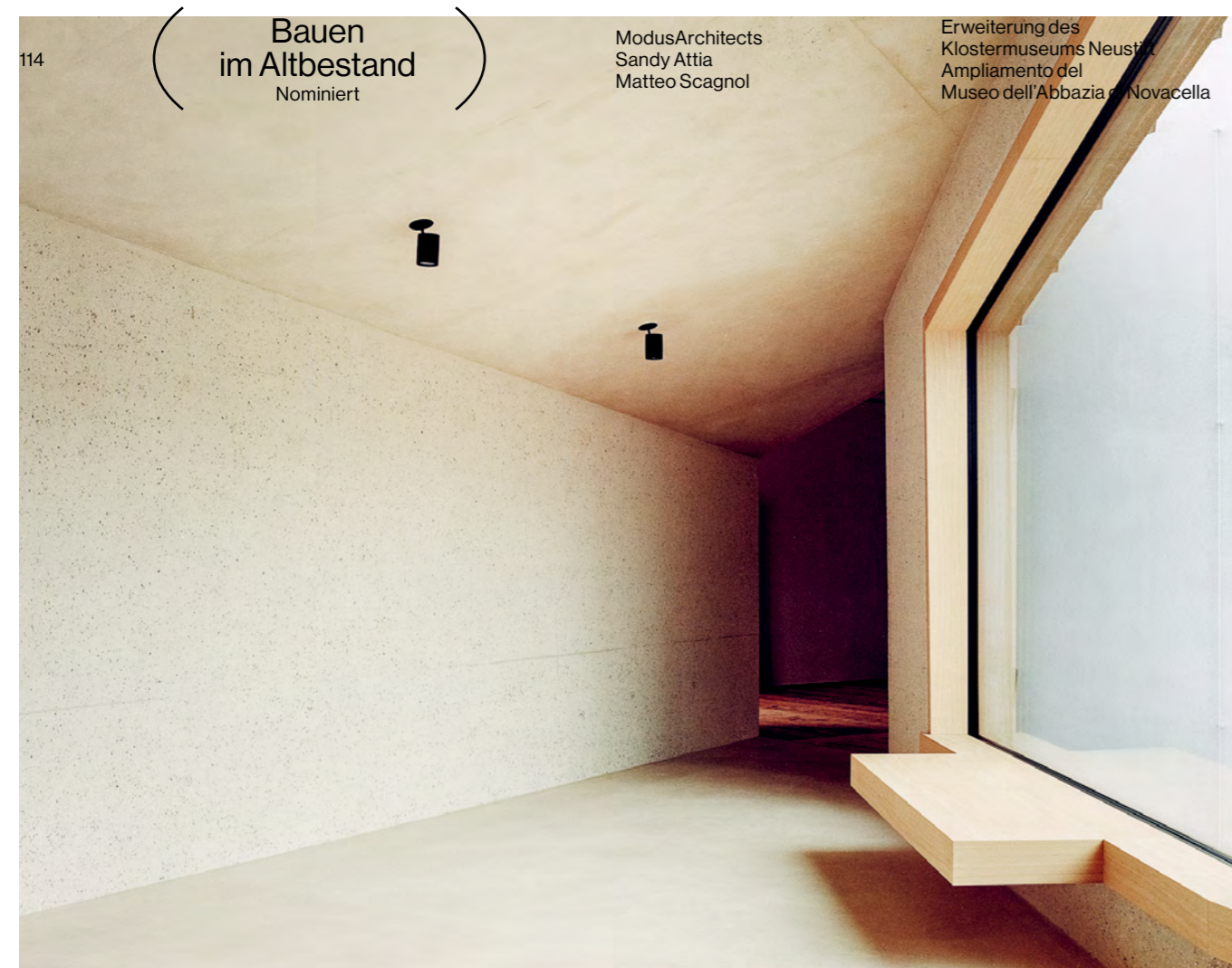
Il progetto del nuovo ingresso e dell'ampliamento dell'Abbazia connota con nuove funzioni vecchi fabbricati, costruendo nuove connessioni tra le strutture ausiliarie e i corpi principali del complesso. Dall'esterno, l'unico elemento visibile dell'ampliamento è il ponte, che emerge dai tetti di un gruppo di edifici di servizio ristrutturati.



Turris Babel #127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

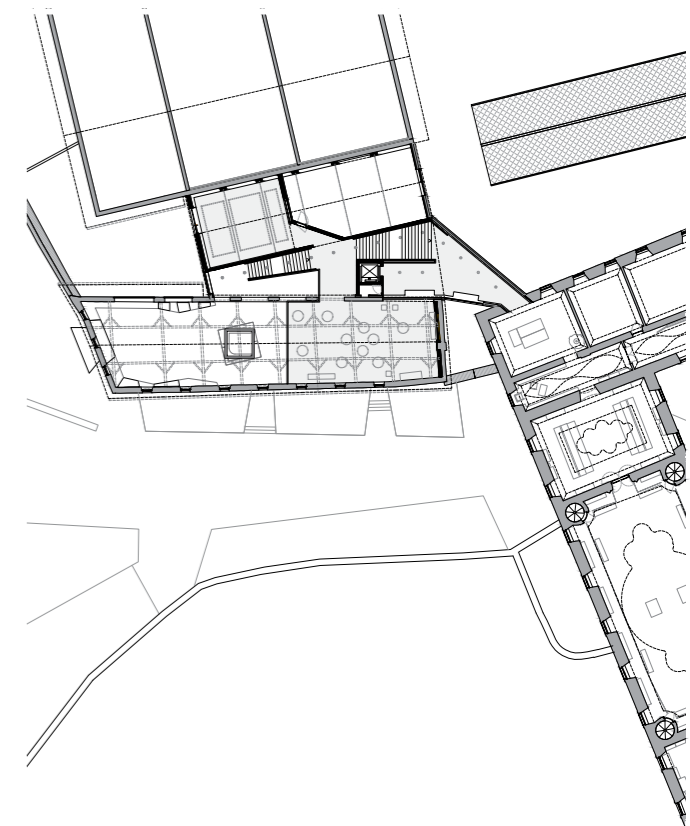
Riqualificazione
 dell'esistente
 Nominato



Bauen
 im Altbestand
 Nominiert

ModusArchitects
 Sandy Attia
 Matteo Scagnol

Erweiterung des
 Klostermuseums Neustift
 Ampliamento del
 Museo dell'Abbazia di Novacella



Arch. Veronika Mayr

Strebhütte

Verkostungsraum

Bozen



Sala degustazione Bolzano



116

Junge
Architektur
Preis

Arch.
Veronika Mayr

Strebhütte
Verkostungsraum Bozen
Sala degustazione Bolzano

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Architettura
giovane
Premio

117

Der Unterganznerhof, ein über Jahrhunderte gewachsenes Ensemble, liegt am Rande des Bozener Talkessels, am Zusammenfluss von Eisack und Eggentalerbach. Die einzigartige geografische Situation, die seit Generationen für den Weinanbau genutzt wird, vermittelt sich dem Besucher beim Betreten des Hofes unmittelbar auch durch ein angenehm mildes Mikroklima. Der Eingang zum Ensemble wird durch einen Weinverkostungsraum neu geordnet – wobei der vermeintliche Neubau trotz seiner extravaganten Geometrie „nur“ den Umbau eines ehemaligen Heu- und späteren Weinlagers darstellt. Das Mauerwerk des angrenzenden Hauptgebäudes und das Deckentragwerk des Bestandes werden geschickt in eine neue, spalierartige Außenhaut integriert, die den Blick auf den Weinberg filtert und einen Raum von bemerkenswerter Leichtigkeit schafft. Einfache Möbel ergänzen den

Raum, der für Veranstaltungen mit bis zu 30 Gästen genutzt wird. Das streng aus dem Kontext heraus entwickelte Projekt ist ein Beispiel für pragmatisches und doch sensibles Weiterbauen, das praktisch nur aus der Re-Organisation des Bestehenden eine Anpassung an veränderte Nutzungen ermöglicht.

L'Unterganznerhof, un complesso di edifici agricoli cresciuto nei secoli, sorge ai margini della conca di Bolzano, alla confluenza tra l'Isarco e il Rio Val d'Ega. La singolare conformazione topografica, utilizzata da generazioni per la coltivazione della vite, risulta evidente al visitatore già al suo arrivo al maso, anche grazie al microclima piacevolmente mite. L'ingresso al maso è riorganizzato con un nuovo spazio per la degustazione dei vini, anche se quello che sembra un nuovo edificio, nonostante la sua stravagante geometria, è "solo" la riconversione di

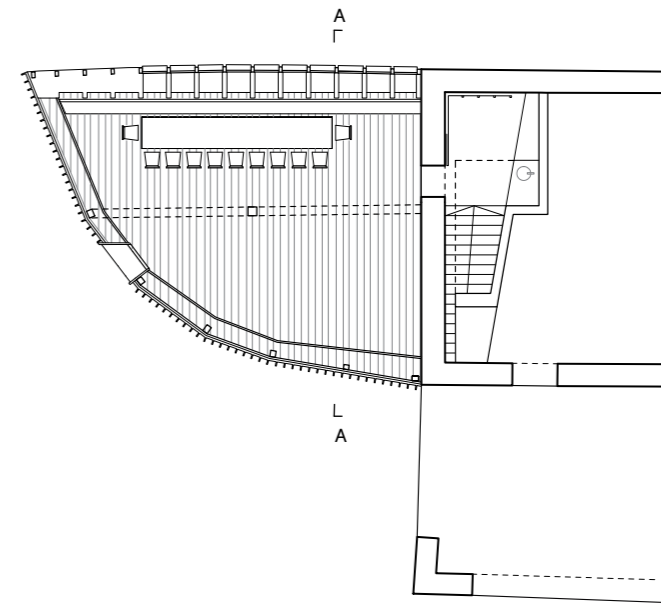
un vecchio deposito per il fieno e poi per il vino. Le murature in pietra del fabbricato principale in adiacenza e l'orditura del tetto della costruzione preesistente sono state abilmente integrate a formare una nuova pelle esterna grigliata che filtra la vista sul vigneto e plasma uno spazio di notevole leggerezza. Un arredamento semplice completa il nuovo spazio, utilizzato per eventi a cui partecipano fino a trenta persone. Questo progetto sviluppato in maniera rigorosa a partire dal contesto è un esempio di recupero pragmatico e sensibile che con grande praticità consente l'adattamento a nuove funzioni solo riorganizzando l'esistente.

Sandra Bartoli
Peter Riepl
Clemens Waldhart





118



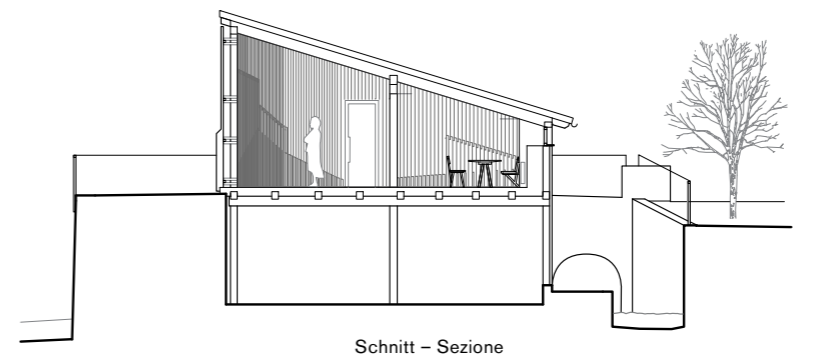
Turrus Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022

Architettura
giovane
Nominato

119





Schnitt - Sezione



Ansicht Nord-West - Prospetto Nord-Ovest

Ort Luogo Kardaun, Cardano
 Projekt Progetto Strebhütte
 Verkostungsraum Unterganzner
 Sala degustazione Unterganzner
 Projektant/en Autore/i progetto
 Arch. Veronika Mayr
 Bauherr/In Committente
 Josephus Mayr
 Foto Simon Oberhofer (1,2), Franziska Gilli
 Baujahr Anno di costruzione 2018-2019
 Direktauftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Holzbau/Stahlbeton
 Legno/cemento armato
 Volumen Volume 300 m³
 Überbaute Fläche Superficie costruita
 100 m²
 Nutzfläche-Anzahl der Nutzer
 Superficie utile - numero di utenti
 70 m²-30
 Baukosten Costi costruzione
 550 Euro/m³

Junge
 Architektur
 Nominert

Arch.
 Veronika Mayr

Strebhütte
 Verkostungsraum Bozen
 Sala degustazione Bolzano



Preis Babel

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto Adige
 2022

Architettura
 giovane
 Nominato

Kollektiv Null17
 Steger, Decassiani, Baumgartner,
 Mutschlechner
 Sanierung Mehrfamilienhaus
 Risanamento casa plurifamigliare

Ort Luogo Bruneck Brunico
 Projektant/en Autore/i progetto
 Kollektiv Null17 – Steger,
 Decassiani, Baumgartner,
 Mutschlechner
 Bauherr/In Committente
 Privat Privato
 Foto René Riller
 Baujahr Anno dicostruzione
 2019 - 2020
 Direkter Auftrag Incarico diretto
 Bauweise Tipo di costruzione
 Sanierung–Massivbau
 Sanificazione massa strutturale
 Volumen Volume 1670 m³
 Überbaute Fläche Superficie
 costruita
 188 m² –Bestand Esistente
 Nutzfläche Superficie utile
 320 m²
 Nutzer Numero utenti
 3 Familien 9 Bewohner
 3 Famiglie 9 Abitanti
 Baukosten Costi costruzione
 510 Euro/m³

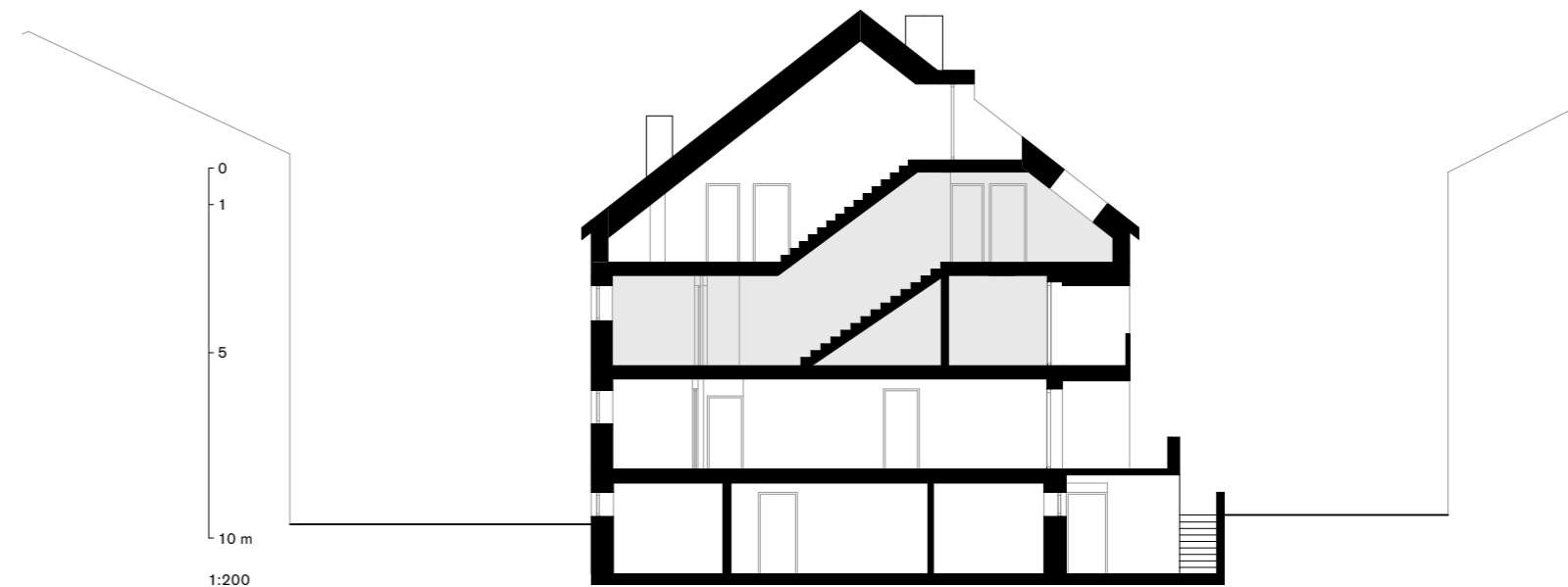
Hier wurde ein klassisches Wohngebäude, ein Familienhaus für drei Generationen, umgebaut. Insbesondere die beiden oberen Stockwerke zeichnen sich durch ungewöhnliche Zuschnitte aus, die sich nach außen durch den verspielten Rhythmus der Öffnungen in der Fassade zu erkennen geben.

Il progetto ristruttura un classico edificio abitativo esistente, in una casa di famiglia per tre diverse generazioni. In particolare, per i due appartamenti posti ai piani superiori, l'intervento ne articola gli spazi interni in un incastro di volumetrie, che si manifestano nelle facciate esterne con un gioco ritmico di aperture.

122 (Junge Architektur)
 Nominiert

Kollektiv Null17

Sanierung Mehrfamilienhaus
 Risanamento casa plurifamigliare



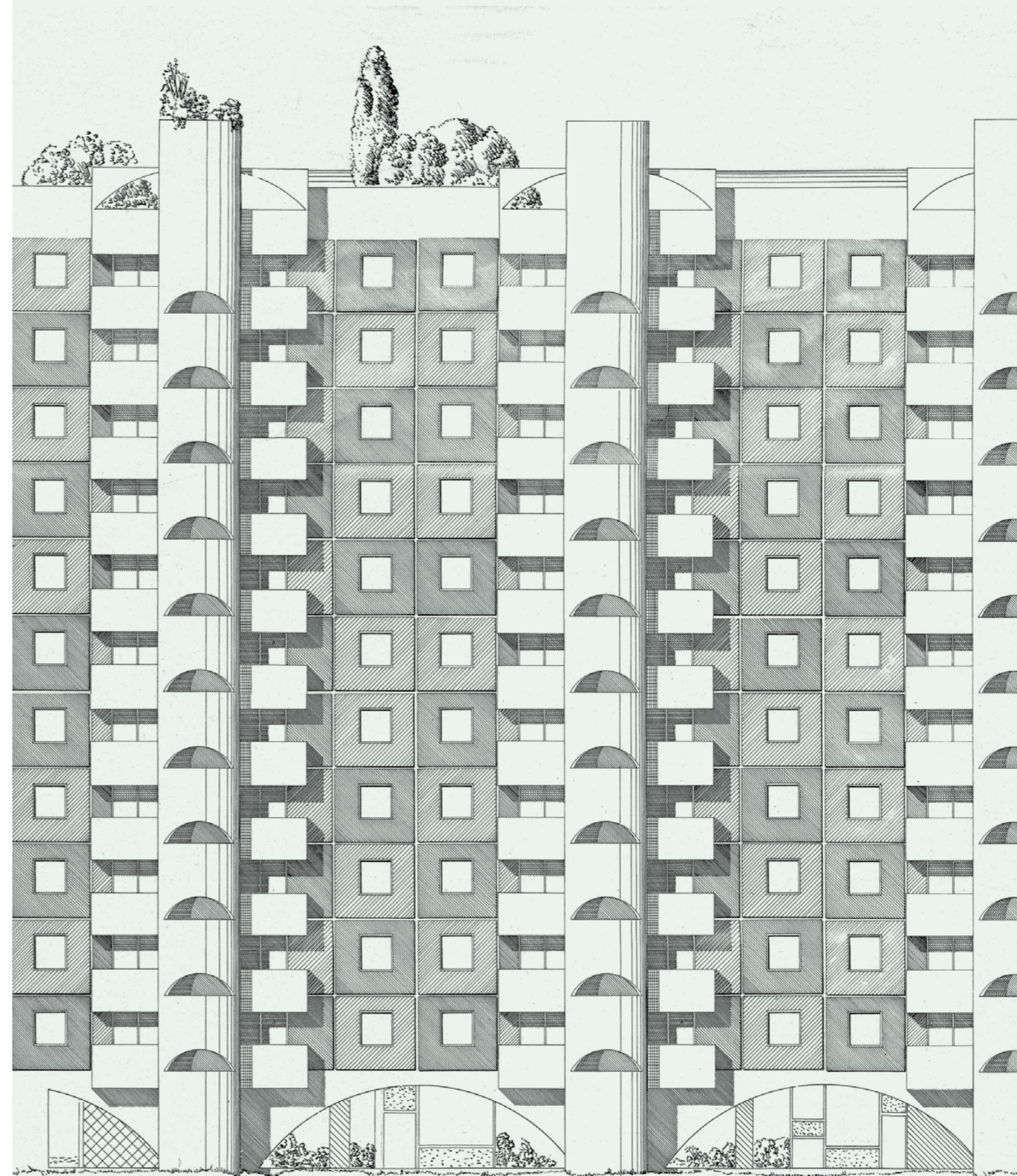
Oswald Zoeggeler

Preis für
das Lebenswerk
Premio alla
carriera

124

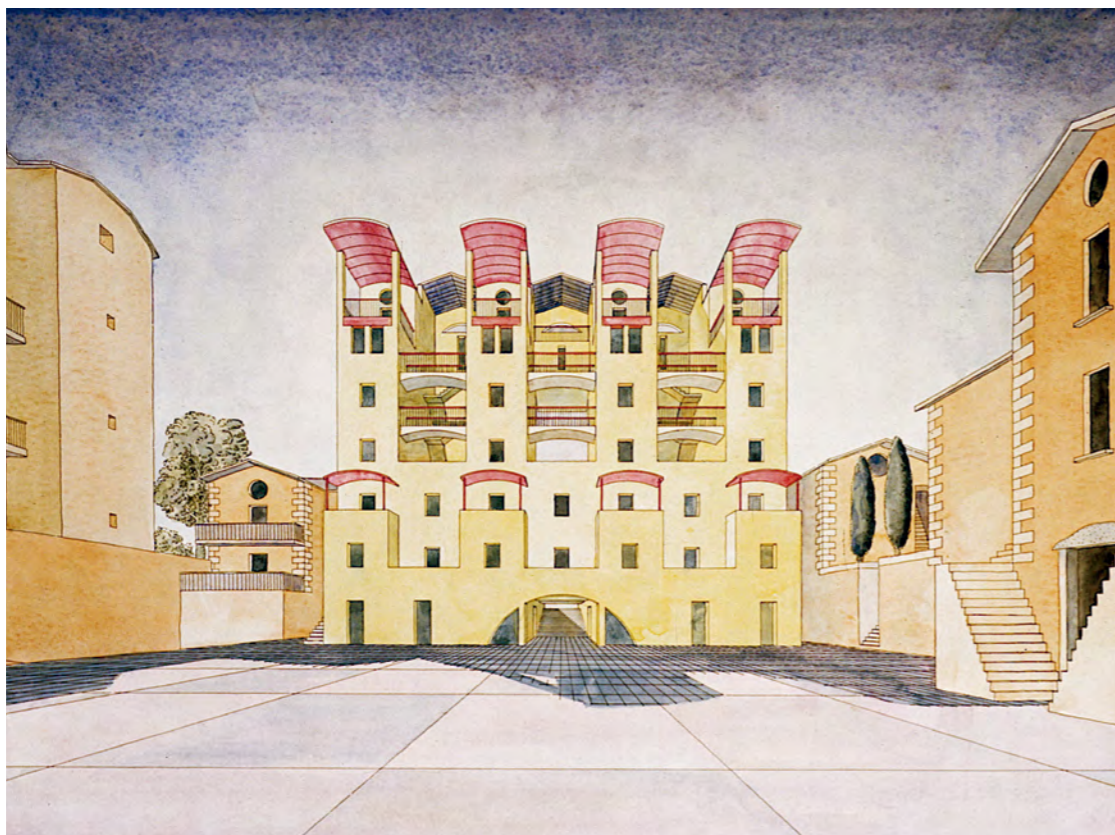


Preis für das
Lebenswerk



288 Wohnung für das Institut für Volkswohnbau in Bozen
288 alloggi per l'Istituto per l'edilizia abitativa agevolata di Bolzano
mit/con R. Veneri, 1975

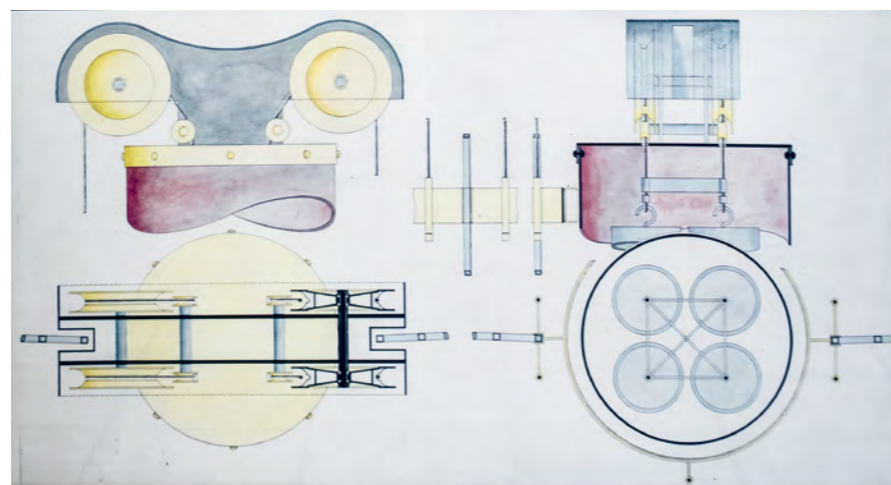
Concorso per un edificio residenziale con cavedio, Bolzano
 Wettbewerb für ein Wohnhaus mit Lichthof, Bozen
 1987



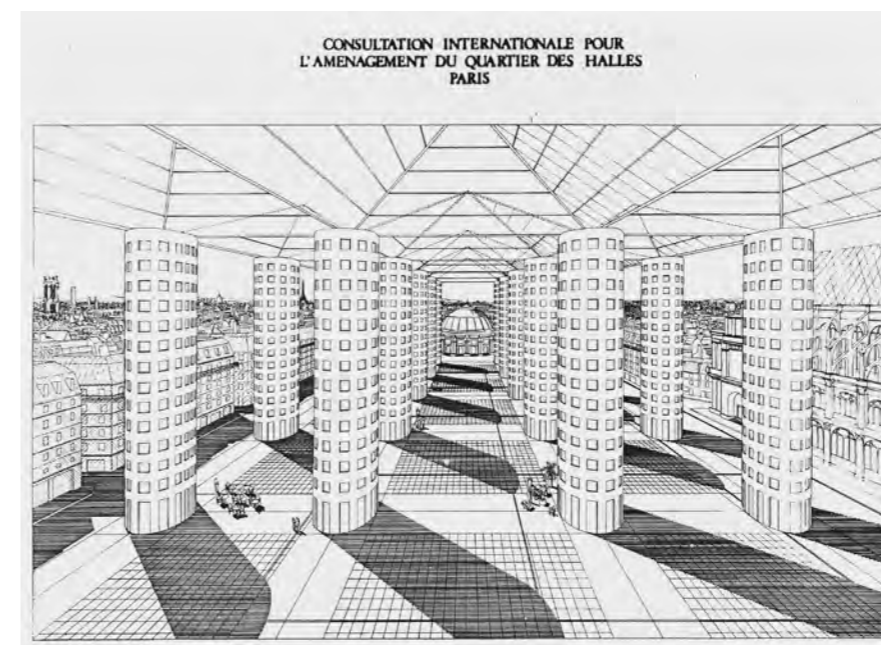
126



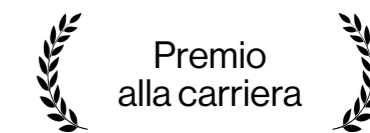
Entrata al Museo di Arte moderna di Bolzano
 Eingang zum Museum für moderne Kunst in Bozen
 1986



1963–65	Studium an der Technischen Hochschule in Wien
1965–68	Studium an der IUAV Venedig
1969	Doktorarbeit mit Carlo Scarpa
1969–70	Architekturpraktikum bei James Stirling in London
1970–71	Architekturpraktikum bei James Cubitt in London
1971–72	Architekturpraktikum bei Denys Lasdun in London
1972–73	Architekturpraktikum bei Wilhelm Holzbauer in Amsterdam
1974–75	Architekturbüro in Meran zusammen mit W.Gutweniger und G.Piarulli
1974–86	Assistent an der Architekturhochschule Venedig Assistent von Carlo Scarpa, Gino Valle und Luciano Semerani
seit 1975	eigenes Architekturbüro in Bozen
1981	Gastdozent an der TU München – Inst. Friedrich Kurrent
1987–2014	ordentlicher Professor an der Hochschule von Florenz
1989–94	Gastdozent an der TU Innsbruck – Inst. Leopold Gerstl
1998–2000	Mitglied des »Städtebaulichen Gestaltungsbeirates« von Linz
2002–03	Gastdozent an der Architekturfakultät von Triest
seit 2002	in Zusammenarbeit mit Alexander Zoeggeler



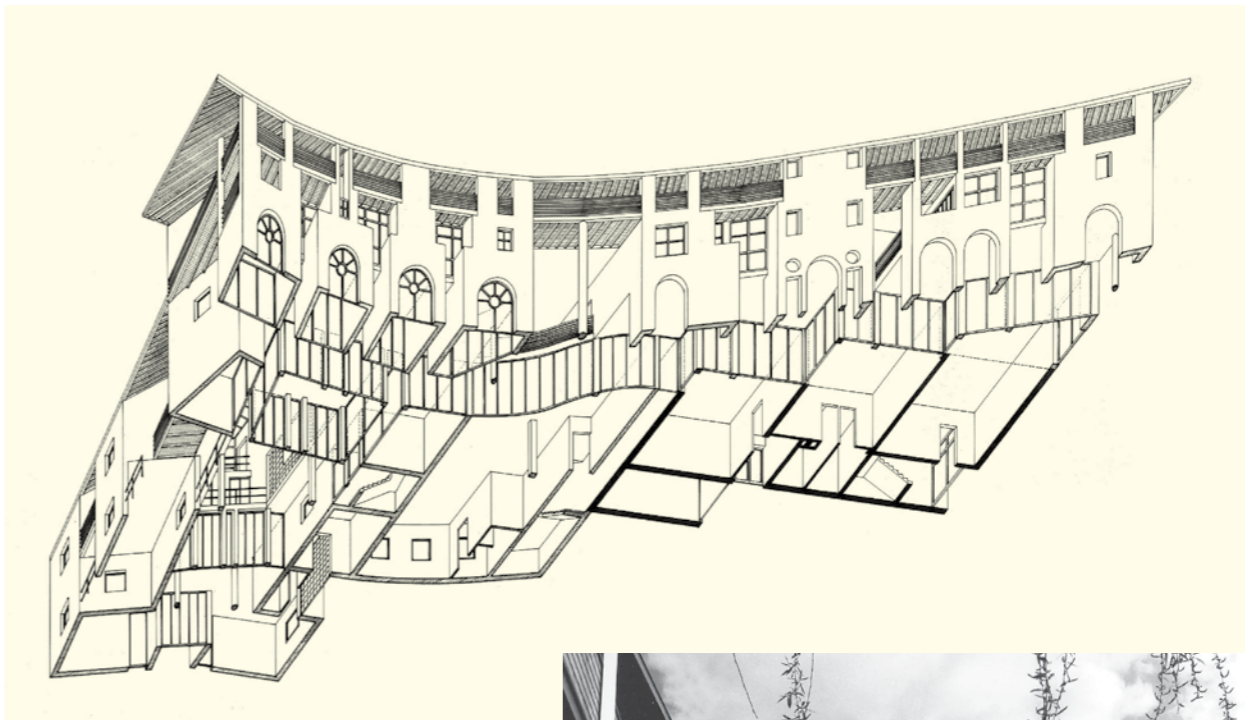
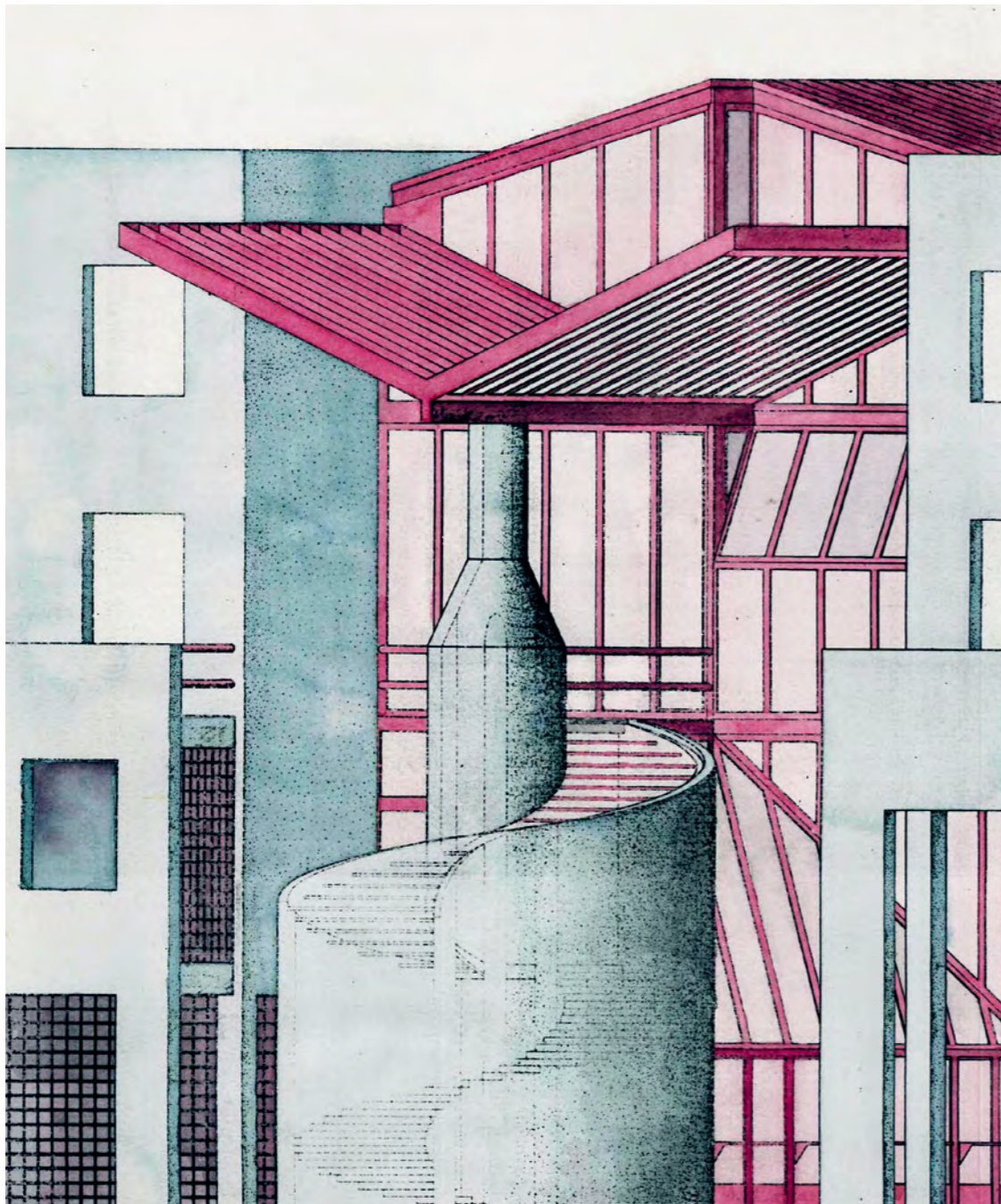
Concorso »Les Halles«, Parigi
 Wettbewerb »Les Halles«, Paris 1979



127

1963–65	Politecnico di Vienna
1965–68	IUAV Venezia
1969	tesi di laurea con Carlo Scarpa
1969–70	presso lo studio di James Stirling, Londra
1970–71	presso lo studio di James Cubitt, Londra
1971–72	presso lo studio di Denys Lasdun, Londra
1972–73	presso lo studio di Wilhelm Holzbauer, Amsterdam
1974–75	proprio studio con W. Gutweniger e G.Piarulli a Merano
1974–86	docente presso IUAV Venezia, assistente di C. Scarpa, G. Valle e L. Semerani
dal 1975	proprio studio di architettura a Bolzano
1981	docente presso il Politecnico di Monaco – cattedra Friedrich Kurrent
1987–2014	Professore ordinario presso la facoltà di Ingegneria dell' Università di Firenze
1988–2000	Membro del «Städtebaulicher Gestaltungsbeirat» della città di Linz
1989–94	professore a contratto al politecnico di Innsbruck – cattedra Leopold Gerstl
2002–03	professore a contratto presso la facoltà di architettura di Trieste
dal 2002	in collaborazione con Alexander Zoeggeler

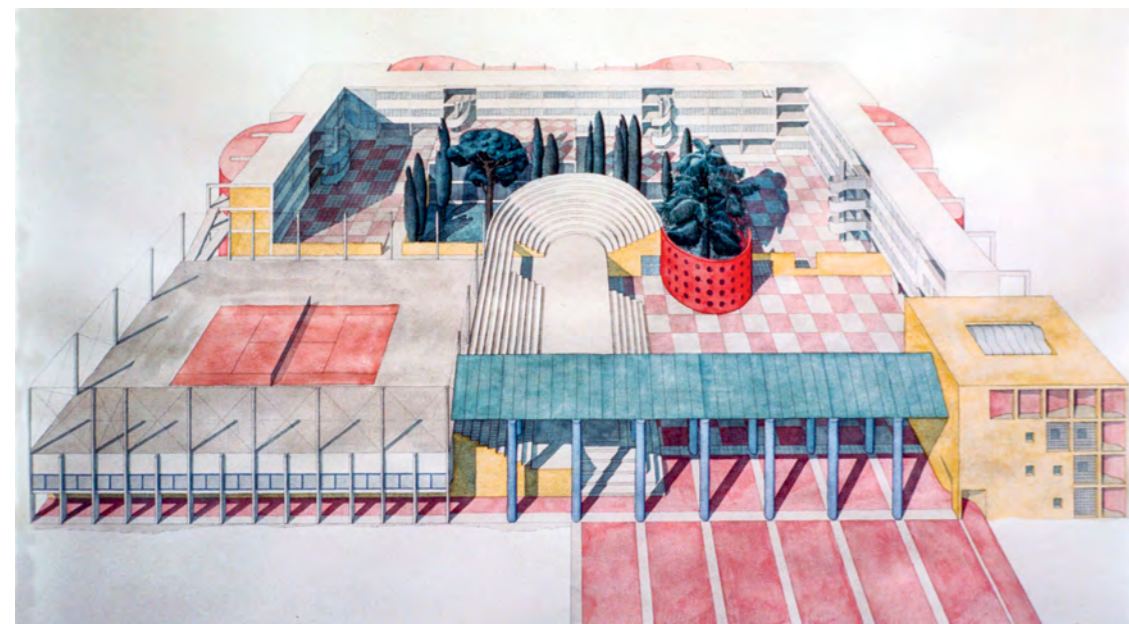
Scuola commerciale
 Gasteiner, Bolzano
 Handelsschule
 Gasteiner, Bozen
 con/mit S. Bassetti,
 a. Cleva
 1983-88



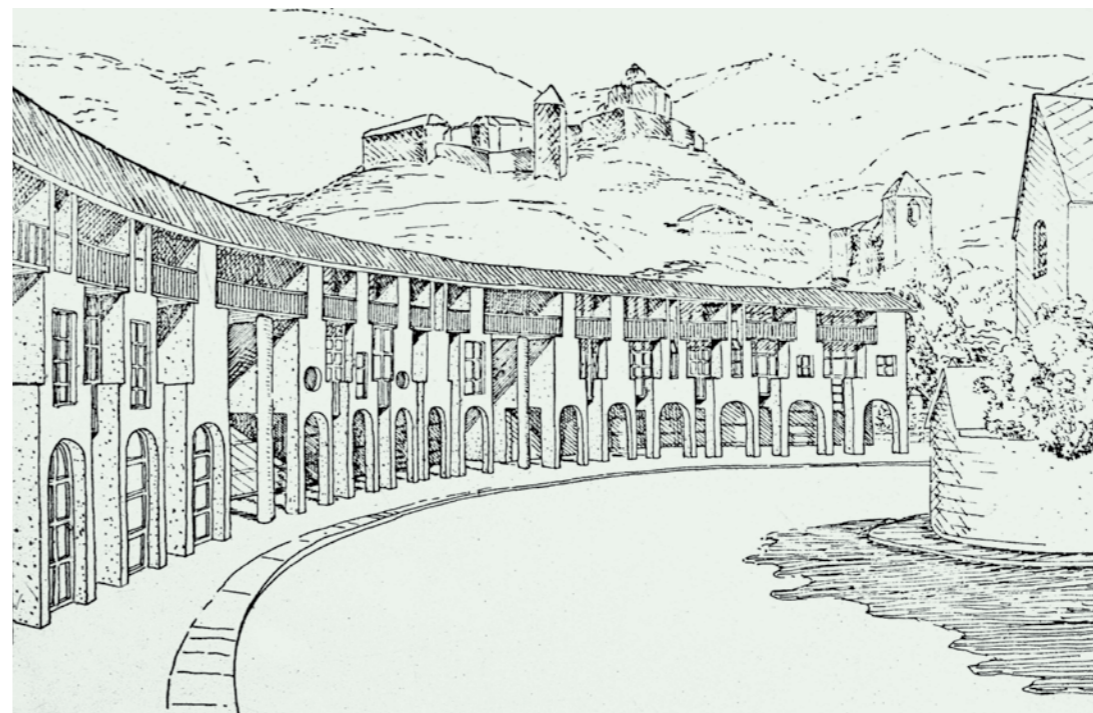
Casa sulla piazza dei Cappuccini a Chiusa
 Haus am Kapuzinerplatz in Klausen
 1978-86

Turris Babel
 #127

Südtiroler Architekturpreis
 Premio Architettura Alto
 2022



Centro scolastico
 Via Roen, Bolzano
 Schulzentrum in
 der Roenstrasse
 in Bozen
 con/mit S. Bassetti,
 A. Cleva
 1979-83



Casa sulla piazza dei Cappuccini a Chiusa
 Haus am Kapuzinerplatz in Klausen
 1978-86

Caro Oswald, cari colleghi, care colleghe, cari ospiti, è per me un onore pronunciare la *Laudatio* in occasione dell'assegnazione del primo premio alla carriera – erster Preis für das Lebenswerk – che in questa decima edizione del Premio Architettura Alto Adige si aggiunge ai riconoscimenti previsti per le diverse categorie dell'architettura.

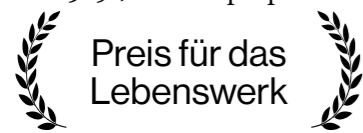
Raccontare una persona, in questo caso, uno stimato collega, implica coinvolgere la propria esperienza individuale; quindi, vi parlerò di ciò che a mio parere Oswald Zoeggeler rappresenta attraverso qualche aneddoto personale.

Non essendo originario di Bolzano, il mio primo avvicinamento alle architetture di Oswald Zoeggeler è avvenuto sfogliando libri e riviste durante il periodo degli studi universitari di architettura a Venezia, nella seconda metà degli anni '80. Per il primo esame di composizione, mentre io avevo scelto un'area da rigenerare nella città di Trento, Lorenzo Weber mio compagno di studi, aveva scelto un'area nel centro di Bolzano e quindi, per conoscere la produzione architettonica locale e le eventuali riflessioni sulla trasformazione della città, aveva acquistato una monografia fresca di stampa di quello che sembrava essere l'architetto sudtirolese del momento. Un libro edito da Electa, con una copertina bianca e con al centro l'iconica immagine dell'Erker posto sulla facciata della sede della libreria Athesia di Vipiteno, reinterpretazione contemporanea di una delle più iconiche forme della tradizione costruttiva alpina. Analizzare i contenuti di quel volume è stato un modo per scoprire non solo ciò che Oswald Zoeggeler aveva progettato e realizzato a Bolzano e nei territori provinciali, ma anche per comprendere quale fosse il suo approccio alla professione e all'architettura contemporanea attraverso la definizione di progetti e di concorsi con obiettivi e sguardi che in realtà oltrepassavano gli stretti confini locali.

Una conferma autorevole di tale sensazione ci arrivava anche dalle parole di Manfredo Tafuri, che nel prezioso volume «Storia dell'architettura italiana 1944–1985», citando proprio Oswald Zoeggeler come unico architetto della provincia di

che rappresentavano alcuni dei progetti più importanti, plastici definiti a diverse scale, tanto che una porzione di città poteva occupare meno spazio del dettaglio di un singolo edificio, tutti ordinatamente accatastati uno sopra l'altro e protetti da preziose teche di plexiglas. Si trattava quindi di entrare in un mondo, e di vedere le rappresentazioni "originali" di molti progetti ormai a noi noti, comprendendo il valore innovativo di quelle esperienze progettuali. Inoltre, attraversare i locali dello studio, ci permetteva di respirare il clima creativo vissuto dai numerosi giovani architetti che, nella collaborazione con Oswald Zoeggeler, avevano svolto un'importante esperienza lavorativa e formativa prima di avviare le proprie carriere professionali.

Oltre alle opere, ai materiali ed agli spazi dello studio abbiamo avuto in seguito l'opportunità di incontrare molte volte Oswald, sentendo direttamente dalla sua viva voce, ironica e pungente, il racconto delle molte vicende progettuali, sempre ricche di aneddoti curiosi. Abbiamo quindi potuto apprendere come, per un giovane architetto appena rientrato dopo le prime importanti esperienze lavorative con Stirling a Londra e con Holzbauer ad Amsterdam, il tentativo fallito di diventare il responsabile dell'Istituto per l'edilizia abitativa della provincia di Bolzano si sia trasformato in un primo incarico per la realizzazione di ben duecento alloggi. Di come di fronte alla proposta progettuale per la nuova facciata dell'Athesia il responsabile della Soprintendenza esordiva dicendo: «le auguro di costruire una cosa del genere nella vita, ma non sarà qui a Vipiteno». Di come alla conclusione della stessa opera, una raccolta di firme che coinvolgeva buona parte della popolazione ne chiedeva l'immediata demolizione, suscitando una reazione più divertita che spaventata del progettista. Di come la proposta del coinvolgimento di un privato, attraverso un aumento volumetrico di un edificio esistente, diventava lo strumento per poter definire il completo ridisegno di un comparto edilizio a Chiusa. Di come, insomma, un architetto che aveva provato ad aprire il suo sguardo oltre i confini locali e nazionali, si misurava con le resistenze all'introduzione del nuovo in un



Preis für das
Lebenswerk

Oswald
Zoeggeler

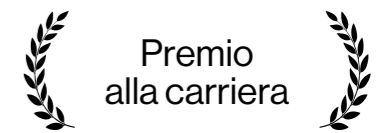
Bolzano insieme ad altri colleghi a livello nazionale, parlava di «tentativi di elevare il clima professionale in vari centri italiani», di «innalzamento della produzione media» e del «ridursi delle distanze culturali tra centri e periferie», individuando ed indicando quindi proprio nelle realtà urbane minori alcuni interpreti di una nuova fase dell'architettura contemporanea italiana.

Questa sorta di doppia celebrazione ci ha quindi portato a conoscere e poi visitare molti progetti che sono rimasti, a mio avviso ancora oggi, fondamentali esempi di uno specifico momento storico e testimonianze dell'evoluzione del linguaggio architettonico nei nostri territori. Penso ad esempio allo stimolante rapporto con il contesto storico delle case in piazza Cappuccini a Chiusa, alla scala urbana dell'impianto del centro scolastico in via Roen a Bolzano, alla composizione urbanistica del concorso per il IV lotto delle Semirurali a Bolzano, alla ricerca sull'housing sociale con i «pifferi» in viale Europa a Bolzano o alla cooperativa residenziale a Chiusa (la cui immagine chiude la sezione iconografica del libro di Tafuri), o infine ai segni più formali e di dettaglio come il particolare sistema meccanico della «cancellata» che definiva l'entrata alla storica sede del Museion, o il vano scala esterno della scuola «Gasteiner» a Bolzano, oppure ancora alla facciata dell'Athesia a Vipiteno.

A questo primo livello di conoscenza, alimentato dal continuo aggiornamento garantito dalla lettura di Turris Babel, dove occasionalmente venivano pubblicati progetti o risultati di concorsi di Zoeggeler, si è aggiunto un secondo livello proprio grazie alla nostra rivista. Partecipando attivamente alla redazione, abbiamo conosciuto e stretto un rapporto di amicizia con Alexander Zoeggeler, figlio di Oswald, che ci ha fatto entrare nello storico studio di piazza erbe: un'affascinante successione di spazi creativi affacciati sul cuore pulsante della città, dove le stanze erano occupate da oggetti di design, libri di architettura, disegni realizzati con una particolare capacità tecnica ed artistica come le splendide prospettive acquerellate

Turris Babel
#127

Südtiroler Architekturpreis
Premio Architettura Alto Adige
2022



Premio
alla carriera

contesto a quel tempo non ancora molto ricettivo nei confronti del contemporaneo, contribuendo così ad aprire una strada che stiamo ancora percorrendo. Queste esperienze sul campo, legate anche alla profonda conoscenza della storia dell'architettura e delle trasformazioni della città di Bolzano e più in generale dell'intera provincia, ha portato Oswald Zoeggeler a diventare una figura di sintesi tra le due culture, tedesca e italiana, a cui spetta degnamente questo premio, in quanto la sua opera e ricerca costituisce un patrimonio ed un riferimento con cui in qualche modo tutti noi ci siamo misurati e ci misureremo ancora.

Alberto Winterle



Tobias

Lehrling
im Team seit 2021

*apprendista
nel nostro team
dal 2021*

[SCHWEIGKOFLER.IT](https://www.schweigkofler.it)



SCHWEIGKOFLER
BAUFIRMA SEIT 1975



rossin
design
culture
since
1964

REIF
ER
—
CUSTOM

Tischlerei. Falegnameria.



cleo metal · 1.000 m² Showroom in Neumarkt/Laag, Südtirol (IT) · T +39 0471 / 88 14 88 · www.rossin.it

www.FRCUSTOM.eu

 [@frcustom_official](https://www.instagram.com/frcustom_official)



design: Eberhard mitterrutzner

alpewa®

FACCIATA_FACADE:
STACBOND
ANODIC SHADE & DARK

Rivestiamo l'architettura Wir verkleiden die Architektur

Progetto/Project : Alpin Panorama Hotel Hubertus

Architetto/Architekt: Noa* | network of architecture

Installatore/Verarbeiter: Prennwerk GmbH

Prodotto/Produkt: Stacbond_ Anodic Shade & Anodic Dark

Foto/Fotos: ©Stefanie Andolfato

www.alpewa.com



Naturstein
Fliesen
Holzböden

FUCHS.IT

Beratung, Verkauf, Lieferung und Verlegung.
Ausstellung in Schlanders und Meran.

Jetzt neu entdecken
Pinot Bianco Riserva
Weissberg 2019



Informationen zu
unseren Verkostungen
und Kellerbesichtigung
finden Sie unter
www.klauslentsch.eu


Klaus Lentsch
WEINGUT TENUTA



50 Jahre Maßarbeit. 1972-2022.

Projekt: Ing. Gianluca Pietra, www.studiopietra.it | Fotografie: Marco Reggi, www.marcoreggi.it

Fenster | Glas | Haustüren | Beschattungen

ALPI
Fenster

ALPI FENSTER GMBH
T. +39 0473 240300 | info@alpifenster.com | www.alpifenster.com

NORDWAL
professional



- a base di materie prime rinnovabili
- privo di conservanti
- confezione riciclabile

ADLER

h.s.d.architekten

**AVIVA TERRA-NATURWEISS
DIE UMWELTFREUNDLICHE
INNENWANDFARBE VON ADLER.**

AVIVA Terra-Naturweiß ist der nächste Meilenstein auf dem Weg hin zu mehr ökologischer Verantwortung. Dank des Einsatzes nachwachsender Rohstoffe, klimaneutraler technologisch höchst optimierter Herstellungsprozesse und einer ökologischen Verpackung.

**AVIVA TERRA-NATURWEISS
LA PITTURA MURALE PER
INTERNI ECO-SOSTENIBILE DI ADLER.**

Con AVIVA Terra-Naturweiß, ADLER persegue costantemente il suo percorso ecologico. Attraverso l'utilizzo di materie prime rinnovabili, una produzione clima neutrale al massimo livello tecnico e un imballaggio ecologico.

nordwal.com | info@nordwal.com



Für Holzhausbau, Renovierungen, Aufstockungen, Dächer und schlüsselfertiges Bauen sind wir mit über 60 Jahren Erfahrung ein bewährter Partner für unsere Kunden. Als professionelles und verlässliches Team sind wir als Südtiroler Unternehmen nicht nur am heimischen Markt tätig – sondern auch über die Landesgrenzen hinaus.

koholz.
kompatscher holz&ko

Holzhäuser . Dächer . Renovierungen

PICHLER

Stahlbau & Fassaden

Fassaden jenseits jeder Vorstellung

PICHLER

Jedes Projekt bekommt sein eigenes Gewand.
Wir realisieren atemberaubende Fassaden mit hohem technologischem Anspruch,
die die Grenzen jeder Vorstellung sprengen. Die Zukunft ist jetzt. www.pichler.pro

© Marlon Hellwig

Estfeller
PARETI SCORREVOLI DAL 1962

**DIVIDE
UNISCE
EMOZIONA**



S30

SCORREVOLE

Lo Scorrevole S30 favorisce la condivisione degli spazi di lavoro e di vita quotidiana con semplici e rapidi movimenti.

Zeitschrift
der Architekturstiftung
Südtirol

Rivista della
Fondazione Architettura
Alto Adige

TURRIS BABEL



Turris Babel im Abonnement: vier Ausgaben für nur 40 Euro. Rufen Sie uns unter +39 0471 301 751 an, oder schreiben Sie uns unter stiftung@arch.bz.it

Abbonamento Turris Babel: quattro numeri per soli 40 Euro. Chiamateci al +39 0471 301 751 o scriveteci all'indirizzo fondazione@arch.bz.it

www.turrisbabel.it

In Deutschland ist's leider teurer: 50 Euro für 4 Ausgaben.

In der Schweiz all'estero purtroppo è più costoso: 50 Euro per 4 numeri.

E
M
I
C
U
I
H
O
N
O
H
M
E
R



Design

**in zeitlos
schöner Form**

**Forme meravigliose
senza tempo**



Schalterprogramme von Berker sind nicht einfach nur schön, sondern auch schön einfach. Ausgestattet mit intelligenten Einsätzen übernehmen sie alle wichtigen Steuerungsfunktionen im Haus. Und mit ihrer Vielzahl an Designvarianten ergänzen sie perfekt individuelle Architekturkonzepte und Einrichtungsstile.

Mehr auf berker.it

Le serie civili Berker non sono solo semplicemente belle, ma anche meravigliosamente semplici. Inoltre, grazie agli inserti intelligenti la casa può diventare anche smart. E con tutte le varianti di forme, materiali e colori è facile trovare la soluzione di design più adatta allo stile architettonico desiderato.

Altro su berker.it

B.
Berker

SELECTRA Elektrogroßhandel
Elettroforniture